
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 忠实的承诺者(the Faithful Promiser) 000001

2. 忠实的承诺者(the Faithful Promiser) 000002

3. 忠实的承诺者(the Faithful Promiser) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忠实的承诺者(The Faithful Promiser)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɒmɪsə(r)] .
FAITHFUL PROMISER .
忠实 承诺者 .

信守承诺者。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , ”
“ THE WORDS OF JESUS , ”
“ 这 字 的 耶稣 , ”

“耶稣的话语”，

“ [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈwɒtʃɪz] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ THE MORNING AND NIGHT WATCHES , ” ETC .
“ 这 早晨 和 夜晚 手表 , ” ETC .

“早班和夜班”等等。

“ [weəˈbaɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈprɒmɪsɪz] . ” —
“ Whereby are given unto us exceeding great and precious promises . ” —
“ 由此 是 给定 到 我们 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 . ” —
[ˌtuːˈtuː]
2
2

“藉此，我们得着又大又宝贵的应许。”——2

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[ai] . [fɔːr] .
i . 4 .
我 . 4 .

一、4.

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ˈstænfəd] & [diːlɪsɚ] ,
STANFORD & DELISSER ,
斯坦福 & 德利瑟 ,

斯坦福和德利瑟

[nəʊ] . - , ['brɔːdweɪ] . - .
No . 508 , BROADWAY . 1858 .
不 . - , 百老汇 . - .

百老汇大街508号，1858年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eksəsaɪz][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,
It has often been felt a delightful exercise by the child of God ,
它 有 经常 到过 毛毡 一个 愉快 锻炼 经过 这 孩子 的 上帝 ,

人们常常认为这是上帝之子乐于参与的活动。

[tuː; tə] [teɪk] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
to take , night by night , an individual promise and plead it at the mercy - seat .
到 拿 , 夜晚 经过 夜晚 , 一个 个人 承诺 和 恳求 它 在 这 怜悯 - 座位 .

夜复一夜地，逐一许下承诺，向上帝祈求宽恕。

['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] ['pɔɪntləs] , [frɒm; frəm][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Often are our prayers pointless , from not following , in this respect ,
经常 是 我们的 祈祷 无意义 , 从 不是 下列的 , 在 这 尊重 ,

我们的祈祷常常毫无意义，因为我们在这方面没有遵循正确的做法。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sɑːmɪst] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒmɪs] ['plidər] ,
the example of the sweet Psalmist of Israel , the Royal Promise pleader ,
这 例子 的 这 甜的 诗篇作者 的 以色列 , 这 皇家 承诺 辩护人 ,

以色列那位温柔的赞美诗人，那位恳求君王应许的人，就是一个很好的例子。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] “ [wɜːd] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪsə(r)] ,
who delighted to direct his finger to some particular “ word ” of the Faithful Promiser ,
WHO 高兴极了 到 直接的 他的 手指 到 一些 特别的 “ 单词 ” 的 这 忠实 承诺者 ,

他乐于将手指指向那位信实应许者的某个特定的“词语”，

['seɪɪŋ] , “ [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə][həʊp] !
saying , “ Remember Thy word unto Thy servant , on which thou hast caused me to hope !
说 , “ 记住 你的 单词 到 你的 仆人 , 在 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

说：“求你记念你向你仆人所说的话，就是你使我所盼望的话！”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['treʒəri] , — [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['teɪb(ə)l] ,
” The following are a few gleanings from the Promise Treasury , — a few crumbs from “ the Master's Table ,
” 这 下列的 是 一个 很少 拾穗 从 这 承诺 财政部 , — 一个 很少 面包屑 从 “ 这 硕士学位 桌子 ,

以下是从应许宝库中摘录的一些内容，——是从“主人的餐桌”中得到的一些面包屑，

” [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][help][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['klɒzɪt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” which may serve to help the thoughts in the hour of closet meditation ,
” 哪个 可能 服务 到 帮助 这 想法 在 这 小时 的 壁橱 冥想 ,

这或许有助于你在闭门冥想时理清思绪。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
or the season of sorrow .
或者 这 季节 的 悲哀 .

或悲伤的季节。

[ˌes 'tiː] . [em] — — ,
St . M — — ,
英石 . M — — ,

圣M——，

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1849 .
十二月 , - .

1849年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

1st [deɪ] [ɒv; əv] [mʌnθ] .
1st Day of Month .
1st 天 的 月 .

每月1日。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] ,
“ Come now , let us reason together , saith the Lord : Though your sins be as scarlet ,
“ 来 现在 , 让 我们 原因 一起 , 赛斯说 这 主 : 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 ,

耶和华说：“你们来，我们彼此辩论：你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,
they shall be as white as snow ; though they be red like crimson ,
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ; 尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 ,

它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] . ” — [aɪ'zaɪə]
they shall be as wool . ” — Isaiah
他们 将 是 作为 羊毛 . ” — 以赛亚

他们必如羊毛一样。——以赛亚书

[ai] . - .
i . 18 .
我 . - .

18.

['pɑːdənɪŋ] [greɪs] .
Pardoning Grace .
赦免 优雅 .

宽恕恩典。

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[ðaɪ] [gɒd] ['sʌmənz] [ðiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] !
thy God summons thee to His audience chamber !
你的 上帝 传票 你 到 他的 观众 房间 !

你的神召你到祂的觐见厅!

['ɪnfɪnət] ['pjʊərəti] [siːk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['vaɪlnəs] !
Infinite purity seeks to reason with infinite vileness !
无限 纯度 寻找 到 原因 和 无限 卑鄙 !

无限的纯洁试图与无限的邪恶讲道理!

['deɪəti; 'diːəti] [stuːps] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʌst] !
Deity stoops to speak to dust !
神 门廊 到 说话 到 灰尘 !

神明竟屈尊与尘埃对话!

[dred] [nɒt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Dread not the meeting .
恐惧 不是 这 会议 .

不要害怕开会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʌndrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔnfərənsis] .
It is the most gracious , as well as wondrous of all conferences .
它 是 这 最多 亲切 , 作为 出色地 作为 奇妙的 的 全部 会议 .

这是所有会议中最优雅、最令人惊叹的。

[dʒə'həʊvə] [hɪm'self] [breɪks] ['saɪləns] !
Jehovah himself breaks silence !
耶和华 他自己 休息 沉默 !

耶和华亲自打破沉默!

[hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [best] ['taɪdɪŋz] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] [kæn; kən] [hɪə(r)] :
He utters the best tidings a lost soul or a lost world can hear :
他 说话 这 最好的 消息 一个 丢失的 灵魂 或者 一个 丢失的 世界 能 听到 :

他传达了迷失的灵魂或迷失的世界所能听到的最好的消息:

“ [gɒd] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [nɒt] [ɪm'pjuːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [men]
“ God is in Christ reconciling the world unto Himself , not imputing unto men
“ 上帝 是 在 基督 和解 这 世界 到 他本人 , 不是 估算 到 男人
[ðeə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
their trespasses .
他们的 擅闯私人领地 .

“神在基督里使世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上。”

” [wɒt] !
” What !
” 什么 !

“什么!

['skɑːlət] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [sɪnz] !
Scarlet sins , and crimson sins !
猩红 罪孽 , 和 赤红 罪孽 !

猩红的罪孽，深红的罪孽!

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] !
and these all to be forgiven and forgotten !
和 这些 全部 到 是 已原谅 和 被遗忘的 !

这一切都应该被原谅和遗忘!

[ðə; ði][dʒʌst][gɒd] “ ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ” [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ! — [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] !
The just God “ justifying ” the unjust ! — the mightiest of all beings , the kindest of all !
这 只是 上帝 “ 证明其合理性 ” 这 不公正 ! — 这 最强大的 的 全部 生物 , 这 最善良的 的 全部 !

公正的上帝竟然为不公正的人“辩护”！——祂是所有存在中最强大的，也是最仁慈的！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ði:] [tu:; tə]['merɪt] [sʌtʃ] [lʌv]
what is there in thee to merit such love
什么 是 那里 在 你 到 优点 这样的 爱

你身上有什么特质值得拥有这样的爱?

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

这样吗?

[ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðaɪ] [gɒd]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] “ [kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Thou mightest have known thy God only as the “ consuming fire ,
你 最强 有 已知 你的 上帝 仅有的 作为 这 “ 消费 火 ,

你或许只将你的神视为“烈火”,

” [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [seɪv] “ [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] !
” and had nothing before thee save “ a fearful looking for of vengeance !
” 和 有 没有什么 前 你 节省 “ 一个 可怕 寻找 为了 的 复仇 !

在你面前除了“恐惧的复仇目光”之外，别无他物！

” [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kɒnfərəns] [bɪdz] [ði:] [dɪ'spel] [ðaɪ] [fɪəz] !
” This gracious conference bids thee dispel thy fears !
” 这 亲切 会议 出价 你 打消 你的 恐惧 !

“这次盛会旨在让你消除恐惧！”

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ði:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] “ ['fɪəf(ə)l] ,
It tells thee it is no longer a “ fearful ,
它 讲述 你 它 是 不 更长 一个 “ 可怕 ,

它告诉你，它不再是“可怕的,

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ?
” but a blessed thing to fall into His hands ?
” 但 一个 蒙福 事物 到 落下 进入 他的 双手 ?

但这难道不是一件蒙福的事吗?

[hæst] [ðaʊ] [kləʊzd] [wɪð] [ði:z] [hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔ:z] ?
Hast thou closed with these His overtures ?
哈斯特 你 关闭 和 这些 他的 序曲 ?

你是否已经用祂的这些前奏结束了?

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːt][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] , ['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðaɪ]
Until thou art at peace with Him , happiness must be a stranger to thy
直到 你 艺术 在 和平 和 他 ， 幸福 必须 是 一个 陌生人 到 你的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

除非你与祂和好，否则幸福将与你无缘。

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][gɒd] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] “ [bɪ'reft] [ɪn'diːd] .
Though thou hast all else beside , bereft of God thou must be “ bereft indeed .
尽管 你 哈斯特 全部 别的 旁 ， 失去 的 上帝 你 必须 是 “ 失去 的确 .

即使你拥有其他一切，但如果失去了上帝，你终究是“一无所有”。

” [lɔːd] !
” Lord !
” 主 !

“主!

[ai] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[æz; əz][ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [ɪz] ['friːli] ['tendəd] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] ['friːli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
As thy pardoning grace is freely tendered , so shall I freely accept it .
作为 你的 赦免 优雅 是 自由 已提交 ，所以 将 我 自由 接受 它 .

既然你慷慨地赐予我赦罪之恩，我也必欣然接受。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [maɪn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['glædən] ['æksents; æk'sents] , “
May it be mine , even now , to listen to the gladdening accents , “
可能 它 是 矿 ， 甚至 现在 ， 到 听 到 这 令人高兴 口音 ， “
[sʌn] !
Son !
儿子 !

即使现在，我也想听到那令人愉悦的口音：“儿子!

['dɔːtə(r)] !
Daughter !
女儿 !

女儿!

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] !
be of good cheer !
是 的 好的 欢呼 !

振作起来!

[ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fə'givn] [ðiː] . ”
thy sins , which are many , are all forgiven thee . ”
你的 罪孽 ， 哪个 是 许多 ， 是 全部 已原谅 你 . ”

你的罪孽虽多，但都已得到赦免。

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 ， 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
” [Pg 6]
” [页 6]

“[第 6 页]

2d [deɪ] .
2d Day .
2d 天 .

第二天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [æz; əz] [ðaɪ] [deɪz] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] . ” — [dɔɪt] .
“ As thy days , so shall thy strength be . ” — Deut .
“ 作为 你的 天 , 所以 将 你的 力量 是 . ” — 申命记 .

“你的日子如何，你的力量也必如何。”——申命记

[ˌɛks'ɛks'θriː] . - .
xxxiii . 25 .
xxxiii . - .

xxxiii.25.

['niːdfl] [greɪs] .
Needful Grace .
需要 优雅 .

必要的恩典。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [greɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['kɒmz] .
God does not give grace till the hour of trial comes .
上帝 做 不是 给 优雅 直到 这 小时 的 审判 来 .

上帝不会在考验来临之前赐予恩典。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
But when it does come , the amount of grace ,
但 什么时候 它 做 来 , 这 数量 的 优雅 ,

但当恩典真正来临之时，那份恩典的分量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] [vautʃ'seif] .
and the nature of the special grace required is vouchsafed .
和 这 自然 的 这 特别的 优雅 必需的 是 担保 .

并且所需特殊恩典的性质也已确定。

[maɪ] [səʊl] , [duː; də] [nɒt] [dwel] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
My soul , do not dwell with painful apprehension on the future .
我的 灵魂 , 做 不是 住 和 痛苦 忧虑 在 这 未来 .

我的灵魂啊，不要为未来忧虑痛苦。

[duː; də] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['kʌmɪŋ] ['sɒrəʊz] ; [pə'pleksɪŋ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Do not anticipate coming sorrows ; perplexing thyself with the grace needed for
做 不是 预料 未来 悲伤 ; 令人费解 你自己 和 这 优雅 需要 为了
['fjuːtʃə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
future emergencies ;
未来 紧急情况 ;

不要预先设想未来的悲伤；不要为应对未来紧急情况所需的恩典而感到困惑；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['prɒmɪst] [greɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['traɪəlz] .
to - morrow will bring its promised grace along with to - morrow's trials .
到 - 明天 将要 带来 它是 承诺 优雅 沿着 和 到 - 明天 试验 .

明天会带来它所应许的恩典，同时也会带来明天的考验。

[gɒd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm'self] , [gɪvz] [nɒt]
God , wishing to keep His people humble , and dependent on himself , gives not
上帝 , 祝 到 保持 他的 人们 谦逊的 , 和 依赖 在 他自己 , 给予 不是
[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [greɪs] ;
a stock of grace ;
一个 库存 的 优雅 ;

上帝希望祂的子民保持谦卑，依靠祂，所以祂不会大量赐予恩典；

[hiː; hi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪz] ['eksədʒənsiːz] ,
He metes it out for every day's exigencies ,
他 测量 它 出去 为了 每一个 天 紧急情况 ,

他根据每天的需要进行分配。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] " ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['emptinəs] [ænd; ənd] [kraɪsts]
that they may be constantly " travelling between their own emptiness and Christ's
那 他们 可能 是 不断地 " 旅行 之间 他们的 自己的 空虚 和 基督的
['fʊlnɪs] " — [ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kraɪsts] [streŋθ] .
fulness " — their own weakness and Christ's strength .
充满 " — 他们的 自己的 弱点 和 基督的 力量 .

使他们不断地"在自己的空虚和基督的丰盛之间穿梭"——在自己的软弱和基督的力量之间穿梭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eksɪdʒənsi] ['kɒmz] , [ðaʊ] ['meɪɪst] ['seɪfli] [trʌst] [æn; ən]
But when the exigency comes , thou mayest safely trust an
但 什么时候 这 紧急情况 来 , 你 五月 安全 相信 一个

但当紧急情况来临时，你可以放心地信任......

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɔːl'maɪti] [ɑːm] [tuː; tə] [beə(r)] [ðiː] [θruː] !
Almighty arm to bear thee through !
全能者 手臂 到 熊 你 通过 !

全能的神会扶持你渡过难关！

[ɪz] [ðeə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] " [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] " [sent] [tuː; tə] ['læsəreɪt] [ðiː] ?
Is there now some " thorn in the flesh " sent to lacerate thee ?
是 那里 现在 一些 " 刺 在 这 肉 " 发送 到 划破 你 ?

现在是不是有什么"肉中刺"被派来折磨你？

[ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] .
Thou mayest have been entreating the Lord for its removal .
你 五月 有 到过 恳求 这 主 为了 它是 移动 .

你或许一直在祈求上帝将它移除。

[ðaɪ] [preə(r)] [hæz; həz] , ['daʊtləs] , [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
Thy prayer has , doubtless , been heard and answered ; but not in the way ,
你的 祷告 有 , 毫无疑问 , 到过 听到 和 回答 ; 但 不是 在 这 方式 ,

你的祈祷无疑已被聆听并回应；但并非以你期望的方式，

[pə'hæps] , [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðiː] .
perhaps , expected or desired by thee .
也许 , 预期的 或者 想要的 经过 你 .

或许，这是你所期待或希望的。

[ðə; ði] " [θɔːn] " [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [gəʊd] , [ðə; ði] ['traɪəl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
The " thorn " may still be left to goad , the trial may still be left to
这 " 刺 " 可能 仍然 是 左边 到 刺激 , 这 审判 可能 仍然 是 左边 到
['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ;
buffet ;
自助餐 ;

或许仍会留下"刺"来挑衅，或许仍会留下考验来鞭挞；

[bʌt; bət] “ [mɔː(r)] [greɪs] ” [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] .
but “ more grace ” has been given to endure them .
但 “ 更多的 优雅 ” 有 到过 给定 到 忍受 他们 .

但上帝赐予我们“更多恩典”来忍受这一切。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðʌs] [biːn] [led][tuː; tə]['glɔːri][ɪn][ðeə(r)] [in'fəːməti] [ænd; ənd]
how often have His people thus been led to glory in their infirmities and
如何 经常 有 他的 人们 因此 到过 引领 到 荣耀 在 他们的 弱点 和
['traɪʌmf] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flikʃən] ,
triumph in their afflictions ,
胜利 在 他们的 苦难 ,

祂的子民曾多次在软弱中得荣耀，在苦难中得胜。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [rests] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
seeing the power of Christ rests more abundantly upon them !
看到 这 力量 的 基督 休息 更多的 大量 之上 他们 !

他们亲眼目睹基督的大能更加丰盛地临到他们身上！

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] [brɪŋz] , ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə; eɪ]
The strength which the hour of trial brings , often makes the Christian a
这 力量 哪个 这 小时 的 审判 带来 , 经常 制作 这 基督教 一个
['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪm'self] !
wonder to himself !
想知道 到 他自己 !

试炼时刻所带来的力量，常常令基督徒自己都感到惊讶！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
” [Pg 8]
” [页 8]

[第 8 页]

3d [deɪ] .
3d Day .
3d 天 .

第3天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] ,
“ God is able to make all grace abound toward you ; that ye ,
“ 上帝 是 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 朝向 你 ; 那 是的 ,

“神能将各样的恩惠多多地加给你们，使你们……”

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] . ” — [ˌtuː'tuː]
always having all sufficiency in all things , may abound to every good work . ” — 2
总是 拥有 全部 充足性 在 全部 事物 , 可能 盛产 到 每一个 好的 工作 . ” — 2

凡事充足，就能多行各样善事。——2

[kɔː(r)] . [ɪks] . [eit] .
Cor . ix . 8 .
科尔 . 九 . 8 .

哥林多前书 9:8

[ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] .
All - Sufficient Grace .
全部 - 充足的 优雅 .

全能的恩典。

“ [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] !
“ All - sufficiency in all things !
“ 全部 - 充足性 在 全部 事物 !

“万物皆充足！”

” [bɪ'liːvə(r)] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] “ ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] !
” Believer ! surely thou art “ thoroughly furnished !
” 信徒 ! 一定 你 艺术 “ 彻底 提供 !

“信徒啊！你的确已经‘完全准备好了！’”

” [greɪs] [ɪz] [nəʊ] ['skænti] [θɪŋ] , [dəul] [aʊt] [ɪn] ['pɪt(ə)ns] .
” Grace is no scanty thing , doled out in pittances .
” 优雅 是 不 稀少 事物 , 施 出去 在 微不足道 .

恩典并非微不足道的东西，也不是一点一滴就能赐予的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [preə(r)] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'lɒk] , [bʌt; bət]
It is a glorious treasury , which the key of prayer can always unlock , but
它 是 一个 辉煌 财政部 , 哪个 这 钥匙 的 祷告 能 总是 开锁 , 但
['nevə(r)] ['empti] .
never empty .
绝不 空的 .

这是一个荣耀的宝库，祈祷的钥匙总能打开它，而且永远不会空空如也。

[ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , “ [fʊl] , ['fləʊɪŋ] , ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
A fountain , “ full , flowing , ever flowing , overflowing .
一个 喷泉 , “ 满的 , 流动 , 曾经 流动 , 溢出 .

喷泉，“满溢的，奔流的，永不停息的，溢出的”。

” [mɑːk] [ðiːz] [θriː] [ɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['prɒmɪs] .
” Mark these three ALL's in this precious promise .
” 标记 这些 三 一切 在 这 宝贵的 承诺 .

“请记住这三个‘全部’，它们代表着这份珍贵的承诺。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - [fəʊld] [lɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] ,
It is a three - fold link in a golden chain ,
它 是 一个 三 - 折叠 关联 在 一个 金的 链 ,

它是金链上的一个三环链节，

[let] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] .
let down from a throne of grace by a God of grace .
让 向下 从 一个 王座 的 优雅 经过 一个 上帝 的 优雅 .

被一位满有恩典的神从恩典的宝座上放走。

“ [ɔːl] - [greɪs] ! ” — “ [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] !
“ All - grace ! ” — “ all - sufficiency !
“ 全部 - 优雅 ! ” — “ 全部 - 充足性 !

“全然恩典！”——“全然充足！”

” [ɪn] “ [ɔːl] [θɪŋz] !
” in “ all things !
” 在 “ 全部 事物 !

”在“所有事物！

” [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] “ [ə'baʊnd] .
” and these to “ abound .
” 和 这些 到 “ 盛产 .

而这些“比比皆是”。

” [əʊ] ! ['preʃəs] [θɔːt] !
” Oh ! precious thought !
” 哦 ! 宝贵的 想法 !

“哦！珍贵的想法！”

[maɪ] [wɒnt] ['kænɒt] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒəri] [ɒv; əv] [greɪs] !
My want cannot impoverish that inexhaustible treasury of grace !
我的 想 不能 贫困 那 取之不尽的 财政部 的 优雅 !

我的欲望无法耗尽那取之不尽的恩典宝库！

['mɪrɪədz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəli] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
Myriads are hourly hanging on it , and drawing
无数 是 每小时 绞刑 在 它 , 和 绘画

无数人每小时都在关注它，并进行绘画。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] : “ [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʊlnɪs] [ɔːl] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [rɪ'siːv] ,
from it , and yet there is no diminution : “ Out of that fulness all we too may receive ,
从 它 , 和 然而 那里 是 不 减少 : “ 出去 的 那 充满 全部 我们 也 可能 收到 ,

从中我们得着一切，却丝毫没有减少：“从那丰盛中，我们也能得到一切。”

[ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] !
and grace for grace !
和 优雅 为了 优雅 !

恩典加恩典！

” [maɪ] [səʊl] , [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðæt] [ɔːl] - [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] ?
” My soul , dost not thou love to dwell on that all - abounding grace ?
” 我的 灵魂 , 朋友 不是 你 爱 到 住 在 那 全部 - 丰富 优雅 ?

我的灵魂啊，你难道不喜欢沉浸在那丰盛的恩典中吗?

[ðaɪn] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [met] [wɪð] [æn; ən] “ [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] !
Thine own insufficiency in every thing , met with an “ all - sufficiency in all things !
瘦 自己的 不足 在 每一个 事物 , 遇见 和 一个 “ 全部 - 充足性 在 全部 事物 !

你自身在各方面的不足，与“在各方面的完全充足”相遇！

” [greɪs] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɪn] [ɔːl] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
” Grace in all circumstances and situations , in all vicissitudes and changes ,
” 优雅 在 全部 情况 和 情况 , 在 全部 变迁 和 变化 ,

“在任何境遇和情况下，在一切变迁和变化中，都要保持恩典。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['biːɪŋ] .
in all the varied phases of the Christian's being .
在 全部 这 多种多样 阶段 的 这 基督徒的 存在 .

在基督徒存在的各个不同阶段。

[greɪs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] — [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] — [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]
Grace in sunshine and storm — in health and in sickness — in life and in
优雅 在 阳光 和 风暴 — 在 健康 和 在 疾病 — 在 生活 和 在
[deθ] .
death .
死亡 .

无论晴天还是暴风雨，无论健康还是疾病，无论生还是死，都保持优雅。

[greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][bɪ'liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'liːvə(r)] , [ðə; ði][traɪd] [bɪ'liːvə(r)] ,
Grace for the old believer and the young believer , the tried believer ,
优雅 为了 这 老的 信徒 和 这 年轻的 信徒 , 这 尝试 信徒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'liːvə(r)] ,
and the weak believer ,
和 这 虚弱的 信徒 ,

恩典赐予年老的信徒和年轻的信徒，受过考验的信徒和软弱的信徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪd] [bɪ'liːvə(r)] .
and the tempted believer .
和 这 受诱惑 信徒 .

以及受试探的信徒。

[greɪs] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn]['djuːti] , — [greɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kʌp] [wɪð]
Grace for duty , and grace in duty , — grace to carry the joyous cup with
优雅 为了 责任 , 和 优雅 在 责任 , — 优雅 到 携带 这 欢乐 杯子 和
[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,
a steady hand ,
一个 稳定的 手 ,

因职责而得的恩典，以及在职责中得的恩典——以稳健的手捧起喜乐之杯的恩典，

— [greɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ʌn'məːməriŋ] ['spɪrɪt] , — [greɪs] [tuː; tə][hæv; həv]
— grace to drink the bitter cup with an unmurmuring spirit , — grace to have
— 优雅 到 喝 这 苦的 杯子 和 一个 不抱怨 精神 , — 优雅 到 有
[prɒ'sperəti] ['sæŋktɪfaɪd] ,
prosperity sanctified ,
繁荣 圣化 ,

——有幸能以平静的心态饮尽苦杯，——有幸能将繁荣奉为圣洁。

— [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [θruː] [tɪəz] , “ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! ”
— grace to say , through tears , “ Thy will be done ! ”
— 优雅 到 说 , 通过 眼泪 , “ 你的 将要 是 完毕 ! ”

——带着恩典，含泪说道：“愿你的旨意成就！”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 10]
” [页 -]

”[第 10 页]

4th [deɪ] .
4th Day .
4th 天 .

第四天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfətləs] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” — [dʒɒn]
“ I will not leave you comfortless ; I will come to you . ” — John
“ 我 将要 不是 离开 你 无安慰 ; 我 将要 来 到 你 . ” — 约翰

“我不会撇下你们孤苦伶仃，我必到你们这里来。”——约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
xiv . 18 .
十四 . - .

十四、18。

['kʌmfətɪŋ] [greɪs] .
Comforting Grace .
令人感到安慰 优雅 .

安慰的恩典。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] !
Blessed Jesus !
蒙福 耶稣 !

感谢耶稣！

[haʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['sæŋktifai]['traɪəl] , [teɪks] ['ləʊnlinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
How thy presence sanctifies trial , takes loneliness from the chamber of sickness ,
如何 你的 在场 使神圣化 审判 , 需要 孤独 从 这 房间 的 疾病 ,

你的临在如何使试炼变得神圣，如何驱散病榻上的孤独，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] !
and the sting from the chamber of death !
和 这 蜇 从 这 房间 的 死亡 !

还有来自死亡之室的刺痛！

[braɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] !
Bright and Morning Star !
明亮的 和 早晨 星星 !

明亮的晨星！

['preʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðaʊ] [ɑːt] ['nevə(r)][səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ɪn] “ [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi]
precious at all times , thou art never so precious as in “ the dark and cloudy
宝贵的 在 全部 时代 , 你 艺术 绝不 所以 宝贵的 作为 在 “ 这 黑暗的 和 多云
[deɪ] !
day !
天 !

你永远珍贵，尤其是在“阴天”里，你更是珍贵！

” [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ɪn'djʊərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] ['prɒmɪst]
” The bitterness of sorrow is well worth enduring to have thy promised
” 这 苦味 的 悲哀 是 出色地 值得 持久 到 有 你的 承诺
[,kɔnsə'leiʃən] .
consolations .
安慰 .

“为了得到你承诺的安慰，忍受悲伤的痛苦是值得的。”

[haʊ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] , [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kʌmfətə(r)] !
How well qualified , thou Man of Sorrows , to be my Comforter !
如何 出色地 合格的 , 你 男人 的 悲伤 , 到 是 我的 棉被 !

忧伤之人啊，你何等有资格做我的安慰者！

[haʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][draɪ][maɪ] [tɪəz] , [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [ʃed] [səʊ] ['meni] [ðaɪ'self] !
How well fitted to dry my tears , Thou who didst shed so many thyself !
如何 出色地 适配 到 干燥 我的 眼泪 , 你 WHO 迪斯特 棚 所以 许多 你自己 !

你曾流过那么多眼泪，你多么适合擦干我的眼泪!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tɪəz] — [maɪ] ['sɒrəʊz] — [maɪ] [krɔːsɪz] — [maɪ] ['lɒsɪz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðaɪn] ,
What are my tears — my sorrows — my crosses — my losses , compared with Thine ,
什么 是 我的 眼泪 — 我的 悲伤 — 我的 十字架 — 我的 损失 , 比较的 和 瘦 ,
[huː] [dɪdst] [ʃed] [fɜːst] [ðaɪ] [tɪəz] ,
who didst shed first Thy tears ,
WHO 迪斯特 棚 第一的 你的 眼泪 ,

与祢相比，我的眼泪、我的悲伤、我的十字架、我的损失又算得了什么呢？祢可是先流下眼泪的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
and then Thy blood for me !
和 然后 你的 血 为了 我 !

然后，求你为我流血!

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Mine are all deserved , and infinitely more than
矿 是 全部 应得的 , 和 无限地 更多的 比

我所获得的赞誉都是我应得的，而且远远超过其他一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[dɪ'zɜːvd] .
deserved .
应得的 .

实至名归。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [əʊ] ['spɒtləs] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [ðəʊz] [pæŋ] [wɪtʃ] [rent] [ðaɪ] ['gɪltləs] ['bʊzəm] !
How different , O Spotless Lamb of God , those pangs which rent Thy guiltless bosom !
如何 不同的 , 哦 一尘不染 羊肉 的 上帝 , 那些 疼痛 哪个 租 你的 无罪 怀 !

哦，上帝无瑕的羔羊啊，撕裂你无罪胸膛的痛苦是多么不同啊!

[haʊ] [swiːt] [ðəʊz] ['kʌmfət] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətləs] ,
How sweet those comforts Thou hast promised to the comfortless ,
如何 甜的 那些 舒适 你 哈斯特 承诺 到 这 无安慰 ,

你应许给无助者的安慰是多么美好啊!

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] , — "
when I think of them as flowing from an Almighty Fellow - Sufferer , — "
什么时候 我 思考 的 他们 作为 流动 从 一个 全能者 同伴 - 患者 , — "
[ə; eɪ]['brʌðə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːsəti] ,
A brother born for adversity ,
一个 兄弟 出生 为了 逆境 ,

当我想到这些话语都源自一位全能的同甘共苦者——"一位为逆境而生的兄弟",

" — [ðə; ði] " [frend] [ðæt] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['brʌðə(r)] ! " — [wʌn] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ,
" — the " Friend that sticketh closer than any brother ! " — one who can say ,
" — 这 " 朋友 那 粘性 更近 比 任何 兄弟 ! " — 一 WHO 能 说 ,

——"比亲兄弟更亲密的朋友！"——能够这样说的人,

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][ɪg'zɔːltɪd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , " [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
with all the refined sympathies of a holy exalted human nature , " I know your
和 全部 这 精制 同情 的 一个 圣 崇高 人类 自然 , " 我 知道 你的
['sɒrəʊz] !
sorrows !
悲伤 !

带着神圣崇高的人性的所有细腻同情心，"我知道你的悲伤!

” [maɪ] [səʊl] !
” My soul !
” 我的 灵魂 !

我的灵魂！

[kɑːm] [ðaɪ] [gɹ'iːfs] !
calm thy griefs !
冷静的 你的 悲伤 !

平复你的悲伤吧！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [kænst] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv]
There is not a sorrow thou canst experience , but Jesus , in the treasury of
那里 是 不是 一个 悲哀 你 罐 经验 , 但 耶稣 , 在 这 财政部 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

你所能经历的任何悲伤，耶稣都藏在恩典的宝库中。

[hæz; həz] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sɒləs] : “ [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ai]
has an exact corresponding solace : “ In the multitude of the sorrows I
有 一个 精确的 相应的 慰藉 : “ 在 这 民众 的 这 悲伤 我
[hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
have in my heart ,
有 在 我的 心 ,

与之对应的安慰是：“在我心中诸多悲伤之中，

[ðaɪ] ['kʌmfət] [dɪ'laɪt] [maɪ] [səʊl] ! ”
Thy comforts delight my soul ! ”
你的 舒适 喜 我的 灵魂 ! ”

你的安慰令我灵魂欢欣！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 12]
” [页 -]

“[第 12 页]

5th [deɪ] .
5th Day .
5th 天 .

第五天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪft] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiːt] ;
“ Satan hath desired to have you , that he may sift you as wheat ;
“ 撒但 有 想要的 到 有 你 , 那 他 可能 筛 你 作为 小麦 ;

“撒但想要得着你们，好筛你们像筛麦子一样；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] . ” — [luːk]
but I have prayed for thee , that thy faith fail not . ” — Luke
但 我 有 祈祷 为了 你 , 那 你的 信仰 失败 不是 . ” — 卢克

但我已经为你祈求，叫你的信心不至于失落。——路加福音

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - .
xxii . 31 , 32 .
二十二 . - , - .

xxii.31, 32.

[rɪ'streɪnɪŋ] [greɪs] .
Restraining Grace .
限制 优雅 .

克制恩典。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [dʌz] [ðɪs] [ʌn'fəʊld] !
What a scene does this unfold !
什么 一个 场景 做 这 展开 !

这真是令人震惊的一幕!

['seɪtn] ['temptɪŋ] — ['dʒiːzəs] [preŋ] !
Satan tempting — Jesus praying !
撒但 诱人的 — 耶稣 祈祷 !

撒旦诱惑——耶稣祷告!

['seɪtn] ['sɪftɪŋ] — ['dʒiːzəs] ['pliːdɪŋ] !
Satan sifting — Jesus pleading !
撒但 筛分 — 耶稣 恳求 !

撒旦在筛选——耶稣在恳求!

" [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ə'seil] " — " [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] " ['biːtɪŋ] [hɪm] [bæk] !
" The strong man assailing " — " the stronger than the strong " beating him back !
" 这 强的 男人 攻击 " — " 这 更强 比 这 强的 " 殴打 他 后退 !

"强者进攻"——"强者胜者"将他击退!

[bɪ'liːvə(r)] ?
Believer ?
信徒 ?

信徒?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['siːkrət][ɒv; əv][ðaɪ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
here is the past history and present secret of thy safety in the midst of
这里 是 这 过去的 历史 和 展示 秘密 的 你的 安全 在 这 中间 的
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

这就是你过去在诱惑中保持安全的秘诀和现在的保障。

[æn; ən] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['θretnɪŋ] [weɪv] , "
An interceding Saviour was at thy side , saying to every threatening wave , "
一个 代求 救主 曾是 在 你的 边 , 说 到 每一个 威胁 海浪 , "
[ðʌs] [fɑː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] ,
Thus far shalt thou go ,
因此 远的 应 你 去 ,

一位为你代求的救主在你身边，对每一个威胁的巨浪说："你必走到这里，

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ?
and no farther ?
和 不 更远 ?

就到此为止了吗?

" [gɒd]['ɒf(ə)n] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
" God often permits His people to be on the very verge of the precipice ,
" 上帝 经常 许可证 他的 人们 到 是 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

"上帝常常允许祂的子民处于悬崖边缘，

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
to remind them of their own weakness ; but never farther than the
到 提醒 他们 的 他们的 自己的 弱点 ; 但 绝不 更远 比 这

[vɜːdʒ] !
verge !
边缘 !

提醒他们自己的弱点；但绝不能走得太远！

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
The restraining hand and grace of Omnipotence is ready to rescue them .
这 限制 手 和 优雅 的 全能 是 准备好 到 救援 他们 .

全能者的克制之手和恩典随时准备拯救他们。

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːl] , [jet] [ʃæl; ʃəl]
" Although he fall , yet shall
" 虽然 他 落下 , 然而 将

"即便他跌倒，仍将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [kɑːst] [daʊn] ['ʌtəli] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?
he not be cast down utterly ; and why ?
他 不是 是 投掷 向下 完全地 ; 和 为什么 ?

他不应该彻底被击垮；为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] !
for the Lord upholdeth him with His right hand !
为了 这 主 维护 他 和 他的 正确的 手 !

因为耶和华用祂的右手扶持他！

" [ðə; ði] [wʊlf] [meɪ] [biː; bi] [praul] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
" The wolf may be prowling for his prey ;
" 这 狼 可能 是 潜行 为了 他的 猎物 ;

"狼可能正在四处搜寻猎物；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
but what can he do when the Shepherd is always there ,
但 什么 能 他 做 什么时候 这 牧羊人 是 总是 那里 ,

但是，当牧羊人一直都在的时候，他又能做什么呢？

['tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ðæt] " ['naɪðə(r)] ['slʌmbə] [nɔː(r)] [sliːp] ?
tending with the watchful eye that " neither slumbers nor sleeps ?
倾向于 和 这 警惕 眼睛 那 " 两者都不 睡眠 也不 睡觉 ?

用那双"既不打盹也不睡觉"的警惕的眼睛照料？

" [huː] ['kænɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] , " [wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ðaɪ] ['mɜːsi] , [əʊ]
" Who cannot subscribe to the testimony , " When my foot slipped , Thy mercy , O
" WHO 不能 订阅 到 这 见证 , " 什么时候 我的 脚 滑倒了 , 你的 怜悯 , 哦

[lɔːd] !
Lord !
主 !

谁能不认同这见证："当我脚滑跌时，主啊，你的怜悯！"

[held] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
held me up ?
握住 我 向上 ?

耽误我了？

” [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌebi'niːzə] ,
” Who can look back on his past pilgrimage , and fail to see it crowded with Ebenezers ,
” WHO 能 看 后退 在 他的 过去的 朝圣 ， 和 失败 到 看 它 挤 和 埃比尼泽 ，

“谁能回顾自己过去的朝圣之旅，而不看到沿途挤满了埃比尼泽呢？”

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] , [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [tɪəz] ,
with this inscription : “ Thou hast delivered my soul from death , mine eyes from tears ,
和 这 题词 ： “ 你 哈斯特 发表 我的 灵魂 从 死亡 ， 矿 眼睛 从 眼泪 ，

碑文上写着：“你救我的灵魂脱离死亡，救我的眼睛脱离泪水，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ?
and my feet from falling ?
和 我的 脚 从 坠落 ？

我的脚不会摔倒吗？

” [maɪ] [səʊl] , [weə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [deɪ] ,
” My soul , where wouldst thou have been this day ,
” 我的 灵魂 ， 在哪里 会 你 有 到过 这 天 ，

我的灵魂啊，你今天本该在哪里呢？

[hædst] [ðaʊ] [nɒt] [biːn] “ [kept] ” [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?
hadst thou not been “ kept ” by the power of God ?
哈斯特 你 不是 到过 “ 保留 ” 经过 这 力量 的 上帝 ？

难道你没有蒙受神的大能“保守”吗？

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 ， 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 ！

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 14]
” [页 -]

“[第 14 页]

6th [deɪ] .
6th Day .
6th 天 .

第六天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ai] [wɪl] [hiːl] [ðeə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] . ” — [həʊ'zɪə]
“ I will heal their backsliding . ” — Hosea
“ 我 将要 愈合 他们的 倒退 . ” — 何西阿

“我必医治他们背道的罪。”——何西阿

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [fɔːr] .
xiv . 4 .
十四 . 4 .

xiv.4.

[rɪ'stɔːrɪŋ] [greɪs] .
Restoring Grace .
恢复 优雅 .

恢复恩典。

['wɒndərɪŋ] [ə'gen] !
Wandering again !
漫游 再次 !

再次漫游!

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] ?
And has He not left me to perish ?
和 有 他 不是 左边 我 到 沦 ?

难道祂没有弃我而去，让我灭亡吗?

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [strei] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [fəʊld] ,
Stumbling and straying on the dark mountains , away from the Shepherd's eye and the Shepherd's fold ,
踉跄 和 迷途 在 这 黑暗的 山脉 , 离开 从 这 牧羊人的 眼睛 和 这 牧羊人的 折叠 ,

在黑暗的山峦间跌跌撞撞，迷失方向，远离牧羊人的目光和羊群。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['wɒndərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] ,
shall He not leave the erring wanderer to the fruit of his own ways ,
将 他 不是 离开 这 犯错 流浪者 到 这 水果 的 他的 自己的 方式 ,

难道祂不会任由迷途的流浪者承受自己行为的恶果吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['truːənt] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] ['həʊpləsli] ['ɒnwəd] [ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪlti] [ɪ'streɪndʒmənt] ?
and his truant heart to go hopelessly onward in its career of guilty estrangement ?
和 他的 逃学 心 到 去 绝望地 向前 在 它是 职业 的 有罪的 隔阂 ?

而他那颗背离初心的心，是否会继续在充满罪恶感的疏离之旅中绝望地前行?

“ [maɪ] [θɔːts] , ” [sez] [gɒd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [maɪ] [weɪz] .
“ My thoughts , ” says God , “ are not as your thoughts , neither are your ways my ways .
“ 我的 想法 , ” 说道 上帝 , “ 是 不是 作为 你的 想法 , 两者都不 是 你的 方式 我的 方式 .

上帝说:“我的意念非同你们的意念，我的道路非同你们的道路。”

” [mæn] [wʊd] [seɪ] , “ [gəʊ] , ['perɪʃ] !
” Man would say , “ Go , perish !
” 男人 会 说 , “ 去 , 沦 !

人会说:“去死吧! ”

[ʌn'greɪtf(ə)l] [ə'pɒsteɪt] !
ungrateful apostate !
忘恩负义 叛教者 !

忘恩负义的叛教者!

” [gɒd] [sez] , “ [rɪ'tɜːn] , [jiː; ji] ['bækslaɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] !
” God says , “ Return , ye backsliding children !
” 上帝 说道 , “ 返回 , 是的 倒退 孩子们 !

上帝说:“背道的孩子们，回来吧! ”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪl] [nɒt] , ['kænɒt] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] ['perɪʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst]

" The Shepherd will not , cannot suffer the sheep to perish He has purchased

" 这 牧羊人 将要 不是 , 不能 遭受 这 羊 到 沦 他 有 购买

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

with His own blood .

和 他的 自己的 血 .

"牧羊人不会，也不能眼睁睁地看着他用自己的血买来的羊群灭亡。"

[haʊ] ['wʌndrəs] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['trækɪŋ] [ɪts] ['gɪlti] [steps] ,

How wondrous His forbearance towards it ! — tracking its guilty steps ,

如何 奇妙的 他的 宽容 向 它 ! — 追踪 它是 有罪的 步骤 ,

祂对它的宽容何等奇妙！——追踪着它罪恶的行径，

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [tɪl] [hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði]['wɒndərə(r)]

and ceasing not the pursuit till He lays the wanderer

和 停止 不是 这 追逐 直到 他 躺下 这 流浪者

祂不停止追寻，直到祂将流浪者安葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

on His shoulders , and returns with it to His fold rejoicing !

在 他的 肩膀 , 和 返回 和 它 到 他的 折叠 欢欣鼓舞 !

祂将它扛在肩上，欢欢喜喜地回到祂的羊圈！

[maɪ] [səʊl] !

My soul !

我的 灵魂 !

我的灵魂！

[waɪ] [ɪn'kriːs] [baɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ðaɪn] [əʊn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] ?

why increase by farther departures thine own distance from the fold ?

为什么 增加 经过 更远 出港 你的 自己的 距离 从 这 折叠 ?

为何要越走越远，与羊群越疏远呢？

— [waɪ] ['leŋθən] [ðə; ði] ['drɪəri] [rəʊd] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['ʃepəd] [hæz; həz][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

— why lengthen the dreary road thy gracious Shepherd has to traverse in bringing

— 为什么 加长 这 凄凉 路 你的 亲切 牧羊人 有 到 横穿 在 带来

[ðiː] [bæk] ?

thee back ?

你 后退 ?

——为何要延长你仁慈的牧羊人带你回家的艰辛旅程呢？

[dɪ'leɪ] [nɒt] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] !

Delay not thy return !

延迟 不是 你的 返回 !

不要耽搁你的归来！

[prə'vəʊk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['ventʃə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .

Provoke no longer His patience ; venture no farther on forbidden ground .

惹 不 更长 他的 耐心 ; 风险投资 不 更远 在 禁止 地面 .

不要再挑战他的耐心；不要再踏入禁区。

[hiː; hi] [weɪts] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

He waits with outstretched arms to welcome thee once more to His bosom .

他 等待 和 伸展 武器 到 欢迎 你 一次 更多的 到 他的 怀 .

他张开双臂，等待着再次将你迎入他的怀抱。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Be humble for the past , trust Him for the future .
是 谦逊的 为了 这 过去的 , 相信 他 为了 这 未来 .

要对过去保持谦卑，要对未来信靠祂。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðaɪ]['fɔːmə(r)] [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] ,
Think of thy former backslidings , and tremble ; think of His forbearance ,
思考 的 你的 以前的 背离 , 和 颤抖 ; 思考 的 他的 宽容 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['həʊli]['grætɪtjuːd] ;
and be filled with holy gratitude ;
和 是 已填 和 圣 感激 ;

想想你以前背道而驰的事，就战栗不已；想想祂的宽容，就充满圣洁的感恩；

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] . ”
think of His promised grace , “ and take courage . ”
思考 的 他的 承诺 优雅 , “ 和 拿 勇气 . ”

想想祂所应许的恩典，“鼓起勇气”。

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

7th [deɪ] .
7th Day .
7th 天 .

第七天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ He which hath begun a good work in you ,
“ 他 哪个 有 开始 一个 好的 工作 在 你 ,

“那在你们心里动了善工的，

[wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
will perform it until the day of Jesus Christ .
将要 履行 它 直到 这 天 的 耶稣 基督 .

将会一直履行这项义务，直到耶稣基督的日子。

” — ['fɪl] .
” — Phil .
” — 菲尔 .

——菲尔

[ai] . [sɪks] .
i . 6 .
我 . 6 .

一、6.

['sæŋktifai] [greɪs] .
Sanctifying Grace .
神圣化 优雅 .

圣化恩典。

['riːdə(r)] !
Reader !
读者 !

读者！

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðiː] ?
is the good work begun in thee ?
是 这 好的 工作 开始 在 你 ?

这善工是从你里面开始的吗?

[ɑːt] [ðaʊ] ['həʊli] ?
Art thou holy ?
艺术 你 圣 ?

你是圣洁的吗?

[ɪz][sɪn] ['kruːsɪfaɪɪŋ] ?
Is sin crucifying ?
是 罪 钉十字架 ?

罪恶会使人钉上十字架吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [hɑːrts] ['aɪdəlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'bɒlɪʃt] ?
Are thy heart's idols , one by one abolished ?
是 你的 心脏的 偶像 , 一 经过 一 废除 ?

你心中的偶像是否一个个都被废除了?

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [les] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] ?
Is the world less to thee , and eternity more to thee ?
是 这 世界 较少的 到 你 , 和 永恒 更多的 到 你 ?

对你而言，尘世的珍贵是否微不足道，而永恒的荣耀是否更加耀眼?

[ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['seɪvjərz] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest] [ɒn][ðaɪ]['kærəktə(r)] ,
Is more of thy Saviour's image impressed on thy character ,
是 更多的 的 你的 救世主的 图像 印象深刻 在 你的 特点 ,

你的品格中是否更多地体现了救主的形象?

[ænd; ənd][ðaɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] [mɔː(r)] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] ?
and thy Saviour's love more enthroned in thy heart ?
和 你的 救世主的 爱 更多的 登基 在 你的 心 ?

救主的爱在你心中更加根深蒂固了吗?

[ɪz] “ [sæl'veɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [ðiː] [mɔː(r)] “ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ?
Is “ Salvation ” to thee more “ the one thing needful ?
是 “ 救恩 ” 到 你 更多的 “ 这 一 事物 需要 ?

对你而言，“救赎”是否比“唯一必需之事”更重要?

” [əʊ] ! [teɪk] [hiːd] !
” Oh ! take heed !
” 哦 ! 拿 注意 !

“哦！当心！”

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] , [nəʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
there can be no middle ground , no standing still ; or if it be so ,
那里 能 是 不 中间 地面 , 不 常设 仍然 ; 或者 如果 它 是 所以 ,

没有中间立场，没有停滞不前的空间；或者说，如果真是这样的话，

[ðaɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
thy position must be a false one .
你的 位置 必须 是 一个 错误的 一 .

你的立场一定是错误的。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] [ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The Saviour's blood is not more necessary to give thee a title to Heaven ,
这 救世主的 血 是 不是 更多的 必要的 到 给 你 一个 标题 到 天堂 ,

救主的宝血并非使你获得进入天堂的必要条件。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['miːtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
than His Spirit to give thee a meetness for it .
比 他的 精神 到 给 你 一个 相聚 为了 它 .

祂的灵赐予你胜任这事的能力。

“ [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ! ”
“ If any man have not the Spirit of Christ , he is none of His ! ”
“ 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 ! ”

“人若没有基督的灵，就不是属基督的！”

“ ['ɒnwədz] ! ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðaɪ] ['mɒtəʊ] .
“ Onwards ! ” should be thy motto .
“ 开始 ! ” 应该 是 你的 座右铭 .

“勇往直前！”应该是你的座右铭。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪz][nəʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] .
is no standing still in the life of faith .
是 不 常设 仍然 在 这 生活 的 信仰 .

在信仰生活中，没有停滞不前的时候。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [sez] [ɔː'gʌstɪn] , “ [huː] [sez] - [ɪ'nʌf] , - [ðæt] [mænz] [səʊl] [ɪz] [lɒst] ?
“ The man , ” says Augustine , “ who says ' Enough , ' that man's soul is lost ?
“ 这 男人 , ” 说道 奥古斯丁 , “ WHO 说道 - 足够的 , - 那 男人的 灵魂 是 丢失的 ?

奥古斯丁说：“凡说‘够了’的人，他的灵魂就迷失了。”

” [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] , “ ['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
” Let this be the superscription in all thy ways and doings , “ Holiness to the Lord .
” 让 这 是 这 上标 在 全部 你的 方式 和 行为 , “ 圣洁 到 这 主 .

“在你一切的言行举止中，都要以‘归耶和华为圣’为名。”

” [let] [ðə; ði] ['mɒnɪtəri] [wɜːd] ['eksəsaɪz]['əʊvə(r)] [ðiː] [ɪts][hə'bɪtʃuəl]['paʊə(r)] ,
” Let the monitory word exercise over thee its habitual power ,
” 让 这 监测 单词 锻炼 超过 你 它是 习惯性的 力量 ,

“让训诲之言在你身上施行它惯常的权柄，

“ [wɪ'ðaʊt] ['həʊlinəs] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] .
“ Without holiness no man shall see the Lord .
“ 没有 圣洁 不 男人 将 看 这 主 .

“非圣洁没有人能见主。”

” [mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
” Moreover , remember , that to be holy , is to be happy .
” 而且 , 记住 , 那 到 是 圣 , 是 到 是 快乐的 .

此外，请记住，圣洁就是幸福。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːtəb(ə)l] [tɜːmz] .
The two are convertible terms .
这 二 是 敞篷车 条款 .

这两个术语可以互换使用。

['həʊlinəs] !
Holiness !
圣洁 !

圣洁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
It is the secret and spring of the joy of angels ;
它 是 这 秘密 和 春天 的 这 喜悦 的 天使 ;

这是天使快乐的秘密和源泉；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv]['həʊlinəs] [ə'teɪnd] [ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][maɪ]
and the more of holiness attained on earth — the nearer and closer my
和 这 更多的 的 圣洁 已达到 在 地球 — 这 更近 和 更近 我的
[wɔːk] [ɪz] [wɪð] [gɒd] — [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['ɜːnɪst] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs]
walk is with God — the more of a sweet earnest shall I have of the bliss
走 是 和 上帝 — 这 更多的 的 一个 甜的 认真 将 我 有 的 这 极乐
[ðæt] [ə'weɪts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['hev(ə)n] .
that awaits me in a holy Heaven .
那 等待 我 在 一个 圣 天堂 .

在世上获得的圣洁越多——我与上帝的同行就越近——我就越能甜蜜地感受到在圣洁的天堂里等待着我的幸福。

[əʊ] ! [maɪ] [səʊl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] ['seɪkrɪd][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [biː; bi]['həʊli] ! "
Oh ! my soul , let it be thy sacred ambition to " Be holy ! "
哦 ! 我的 灵魂 , 让 它 是 你的 神圣 志向 到 " 是 圣 ! "

哦！我的灵魂，愿"成为圣洁的人！"成为你神圣的志向！

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

"[第 18 页]

8th [deɪ] .
8th Day .
8th 天 .

第8天。

" [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] ;
" They that wait upon the Lord shall renew their strength ;
" 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;

"但那等候耶和华的，必重新得力；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] ['igl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ;
they shall mount up with wings as eagles ; they shall run , and not be weary ;
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ; 他们 将 跑步 , 和 不是 是 厌倦 ;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnt] . ” — [aɪ'zaɪə]
they shall walk , and not faint . ” — Isaiah
他们 将 走 , 和 不是 头晕的 . ” — 以赛亚

他们必行走，却不疲乏。——以赛亚书

[ˌeks 'el] . - .
xl . 31 .
XL . - .

特大号 31。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [greɪs] .
Reviving Grace .
复苏 优雅 .

重获恩典。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] ?
“ Wilt thou not revive us , O Lord ?
“ 枯萎 你 不是 复活 我们 , 哦 主 ?

主啊，你岂不使我们复兴吗?

” [maɪ] [səʊl] !
” My soul !
” 我的 灵魂 !

我的灵魂!

[ɑːt] [ðaʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] ?
art thou conscious of thy declining state ?
艺术 你 有意识的 的 你的 下降 状态 ?

你意识到自己正在衰落吗?

[ɪz] [ðaɪ] [wɔːk] [les] [wɪð] [gɒd] , [ðaɪ] [freɪm] [les] ['hev(ə)nli] ?
Is thy walk less with God , thy frame less heavenly ?
是 你的 走 较少的 和 上帝 , 你的 框架 较少的 天上 ?

你与上帝的同行减少了吗? 你的品格不再属天了吗?

[hæst] [ðaʊ] [les] ['kɒnʃəs] ['nɪənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , — [dɪ'mɪnɪʃt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] ?
Hast thou less conscious nearness to the mercy - seat , — diminished communion with thy Saviour ?
哈斯特 你 较少的 有意识的 接近 到 这 怜悯 - 座位 , — 减少 圣餐 和 你的 救主 ?

你是否感到与施恩座的亲近感减弱，与救主的交通减少?

[ɪz] [preə(r)] [les] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ? — [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [mɔː(r)] ['læŋgwɪd] ,
Is prayer less a privilege than it has been ? — the pulsations of spiritual life more languid ,
是 祷告 较少的 一个 特权 比 它 有 到过 ? — 这 脉动 的 精神 生活 更多的 慵懒的 ,

祈祷是否不再像以前那样是一种特权了? ——灵性生活的脉动变得更加迟缓。

[ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk] ? — [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] [les] ['reliʃ] ? — [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempərəl] ,
and fitful , and spasmodic ? — the bread of life less relished ? — the seen , and the temporal ,
和 断断续续 , 和 痉挛性的 ? — 这 面包 的 生活 较少的 津津有味 ? — 这 已见 , 和 这 颞 ,

断断续续，时断时续? ——生活之粮不再那么令人愉悦? ——看得见的，短暂的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] , [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ?
and the tangible , displacing the unseen and eternal ?
和 这 有形 , 位移 这 看不见 和 永恒 ?

而有形的事物，是否会取代无形的、永恒的事物?

[ɑ:t] [ðaʊ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['draʊzi] [self] - [kən'tentmənt] , [ðɪs] [kən'fɔ:məti] -
Art thou sinking down into this state of drowsy self - contentment , this conformity -
艺术 你 下沉 向下 进入 这 状态 的 昏昏欲睡 自己 - 满意 , 这 一致性 -
[laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
life with the world ,
生活 和 这 世界 ,

你是否正在沉沦于这种昏昏欲睡的自我满足状态，这种与世隔绝的生活方式?

['fɔ:rfɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərɪŋ]
forfeiting all the happiness of true religion , and risking and endangering
放弃 全部 这 幸福 的 真的 宗教 , 和 冒险 和 危及

放弃真正宗教带来的所有幸福，并且冒着风险，危害他人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði]['betə(r)][laɪf][tu:; tə] [kʌm] ?
the better life to come ?
这 更好的 生活 到 来 ?

更美好的未来?

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[kɔ:l] [ə'pɒn] [ðaɪ] [gɒd] !
call upon thy God !
称呼 之上 你的 上帝 !

呼求你的神吧!

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'vaɪv] [ˌju: 'es] , [əʊ] [lɔ:d] ?
“ Wilt thou not revive us , O Lord ?
“ 枯萎 你 不是 复活 我们 , 哦 主 ?

主啊，你岂不使我们复兴吗?

” [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'pʌls] , “ [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd]
” He might have returned nothing but the withering repulse , “ How often would
” 他 可能 有 返回 没有什么 但 这 枯萎 击退 , “ 如何 经常 会
[ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ði:] ;
I have gathered thee ;
我 有 聚集 你 ;

他或许只会回以令人沮丧的拒绝:“我曾多么想把你聚集起来啊;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ! ”
but thou wouldst not ! ”
但 你 会 不是 ! ”

但你却不愿如此!

“ ['i:freɪm] [ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ; [let] [hɪm] [ə'ləʊn] !
“ Ephraim is joined to his idols ; let him alone !
“ 以法莲 是 加入 到 他的 偶像 ; 让 他 独自的 !

“以法莲与他的偶像联合起来了；放过他吧!”

” [bʌt; bət] “ [ɪn] [rɒθ] [hi:; hi] [ri'membə] ['mɜ:si] . ”
” But “ in wrath He remembers mercy . ”
” 但 “ 在 愤怒 他 记得 怜悯 . ”

“但在愤怒中，祂仍记念怜悯。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːn] . ”
“ They shall revive as the corn . ”
“ 他们 将 复活 作为 这 玉米 . ”

“它们必像麦子一样复苏。”

“ [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The mouth of the Lord hath spoken it .
“ 这 嘴 的 这 主 有 说 它 .

“这是耶和华亲口说的。”

” [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
” How and where is reviving grace to be found ?
” 如何 和 在哪里 是 复苏 优雅 到 是 成立 ?

“如何以及在哪里才能找到复兴的恩典？”

[hiː; hi] [gɪvz] [ðiː] , [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [kiː] .
He gives thee , in this precious promise , the key .
他 给予 你 , 在 这 宝贵的 承诺 , 这 钥匙 .

他在这份珍贵的承诺中，将钥匙交给了你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðaɪ] [bendɪd] [niːz] — [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['tʃeɪmbə(r)] !
It is on thy bended knees — by a return to thy deserted and unfrequented chamber !
它 是 在 你的 弯曲 膝盖 — 经过 一个 返回 到 你的 荒凉的 和 冷落 房间 !

你屈膝跪拜——回到你那荒凉而鲜有人至的房间！

“ [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ! ”
“ They that wait upon the Lord ! ”
“ 他们 那 等待 之上 这 主 ! ”

“那些等候耶和华的人！”

“ [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ; [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θn] [ðaɪn] [hɑːt] ;
“ Wait on the Lord ; be of good cheer , and He shall strengthen thine heart ;
“ 等待 在 这 主 ; 是 的 好的 欢呼 , 和 他 将 加强 你的 心 ;

“要等候耶和华；要放心，他必坚固你的心；

[weɪt] , [ai] [seɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ! ”
wait , I say , on the Lord ! ”
等待 , 我 说 , 在 这 主 ! ”

我说，要等候耶和华！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“[第 20 页]

9th [deɪ] .
9th Day .
9th 天 .

第九天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] . ” — [dʒɒb]
“ The righteous shall hold on his way . ” — Job
“ 这 正义 将 抓住 在 他的 方式 . ” — 工作

“义人必坚守他的道路。”——约伯

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [naɪn] .
xvii . 9 .
十七 . 9 .

十七、9.

[ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [greɪs] .
Persevering Grace .
坚持不懈 优雅 .

坚韧的恩典。

['riːdə(r)] !
Reader !
读者 !

读者！

[haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ebɪŋz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
how comforting to thee amid the ebbings and flowings of thy changing history ,
如何 令人感到安慰 到 你 之中 这 潮汐 和 流动 的 你的 变化 历史 ,

在历史的潮起潮落中，这对你来说是多么大的安慰啊！

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɔːl] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [gɒd] !
to know that the change is all with thee , and not with thy God !
到 知道 那 这 改变 是 全部 和 你 , 和 不是 和 你的 上帝 !

要知道，改变全在你身上，而不是在你的上帝身上！

[ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [bɑːk] [meɪ] [biː; bi] [tɒst] [ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪdnaɪt] .
Thy spiritual bark may be tossed on waves of temptation , in many a dark midnight .
你的 精神 吠 可能 是 抛掷 在 波浪 的 诱惑 , 在 许多 一个 黑暗的 午夜 .

在无数个漆黑的午夜，你的灵性之舟可能会在诱惑的波涛中颠簸摇曳。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðaɪ]['paɪlət] [hæθ] [left] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [seɪ] ,
Thou mayest think thy pilot hath left thee , and be ready continually to say ,
你 五月 思考 你的 飞行员 有 左边 你 , 和 是 准备好 持续 到 说 ,

你或许会认为你的领航员已经离你而去，并随时准备说：

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ][gɒd] ?
“ Where is my God ?
“ 在哪里 是 我的 上帝 ?

我的上帝在哪里？

” [bʌt; bət][fɪə(r)] [nɒt] !
” But fear not !
” 但 害怕 不是 !

“但是不要害怕！ ”

[ðə; ði] [bɑːk] [wɪtʃ] [beəz] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['destini] [ɪz] [ɪn] ['betə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ;

The bark which bears thy spiritual destinies is in better hands than thine ;

这 吠 哪个 熊 你的 精神 命运 是 在 更好的 双手 比 你的 ;

承载你精神命运的那艘船，掌握在比你更好的人手中；

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] [lʌv] [lɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] !

a golden chain of covenant love links it to the eternal throne !

一个 金的 链 的 盟约 爱 链接 它 到 这 永恒 王座 !

一条象征着盟约之爱的金色锁链将它与永恒的宝座连接起来！

[ðæt] [tʃeɪn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [snæp] [ə'sʌndə(r)] .

That chain can never snap asunder .

那 链 能 绝不 折断 分离 .

那条链子永远不会断裂。

[hiː; hi] [huː] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [gɪvz] [ðiː] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪfti] , — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He who holds it in His hand gives thee this as the pledge of thy safety , — " Because

他 WHO 持有 它 在 他的 手 给予 你 这 作为 这 保证 的 你的 安全 , — " 因为

祂手中握着它，以此作为你安全的保证——“因为

[ai] [lɪv; laɪv] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['ɔːlsəʊ] . "

I live , ye shall live also . "

我 居住 , 是的 将 居住 还 . "

我活着，你们也要活着。

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [kɑːst] [daʊn] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ?

" Why art thou then cast down , O my soul ?

" 为什么 艺术 你 然后 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，你为何如此沮丧？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [dis'kwaiət]

and why art thou disquieted

和 为什么 艺术 你 不安

你为何心神不宁？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?

within me ?

之内 我 ?

我内心深处？

[həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] !

hope thou in God !

希望 你 在 上帝 !

仰望上帝吧！

" [ðaʊ] [wɪlt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [raɪd] [aʊt] [ðiːz] ['stɔːmi] ['sɜːrdʒiz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .

" Thou wilt assuredly ride out these stormy surges , and reach the desired haven .

" 你 枯萎 当然 骑 出去 这些 暴风雨 涌动 , 和 抵达 这 想要的 避风港 .

“你必能渡过这些风暴，到达梦寐以求的避风港。”

[bʌt; bət][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [wɪð] [ðaɪ'self] :
But be faithful with thyself :
但 是 忠实 和 你自己 :

但要对自己忠诚：

[siː] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ɔː(r)] [ɪm'piːd] [ðaɪ] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .
see that there be nothing to hinder or impede thy growth in grace .
看 那 那里 是 没有什么 到 阻碍 或者 阻碍 你的 生长 在 优雅 .

要确保没有任何事物阻碍或妨碍你在恩典中的成长。

[θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [rɪ'tɑːd] [ðaɪ] ['prəʊgres] .
Think how little may retard thy progress .
思考 如何 小的 可能 减速 你的 进步 .

想想看，哪怕是微不足道的小事，都可能阻碍你的前进。

[wʌn] [sɪn] [ɪn'dʌldʒd] — [wʌn] [temp'teɪʃ(ə)n] ['tæmpəd] [wɪð] — [wʌn] ['bʊzəm] ['treɪtə(r)] ,
One sin indulged — one temptation tampered with — one bosom traitor ,
一 罪 沉溺其中 — 一 诱惑 篡改 和 — 一 怀 叛徒 ,

纵容一桩罪过——抵挡一桩诱惑——背叛了心腹，

[meɪ] [kɒst] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] , [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiː]
may cost thee many a bitter hour and bitter tear , by separating between thee
可能 成本 你 许多 一个 苦的 小时 和 苦的 撕 , 经过 分离 之间 你
[ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] .
and thy God .
和 你的 上帝 .

使你与上帝分离，可能会让你付出许多痛苦的时光和泪水。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] ['deɪli] [preə(r)] , “ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ;
Make it thy daily prayer , “ Search me , O God , and know my heart ;
制作 它 你的 日常的 祷告 , “ 搜索 我 , 哦 上帝 , 和 知道 我的 心 ;

每天祷告说：“神啊，鉴察我，知道我的心思；

[traɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] : [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn] [ˌem 'iː]
try me and know my thoughts : and see if there be any wicked way in me
尝试 我 和 知道 我的 想法 : 和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我
,
,
,

试炼我，了解我的心思；看看我里面有什么恶行没有。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . ”
and lead me in the way everlasting . ”
和 带领 我 在 这 方式 永恒 . ”

引领我走永生的道路。

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

[第 22 页]

10th [deɪ] .
10th Day .
10th 天 .

第十天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .
“ I have the keys of hell and of death .
“ 我 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 .

“我掌握着地狱和死亡的钥匙。”

” — [rev] .
” — Rev .
” — 牧师 .

——牧师

[ai] . - .
i . 18 .
我 . - .

18.

['daɪɪŋ] [greɪs] .
Dying Grace .
垂死 优雅 .

临终恩典。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd] ['daɪɪŋ] [greɪs] [kʌm] [səʊ] ['welkəm] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ðiː] , [əʊ]
And from whom could dying grace come so welcome , as from Thee , O
和 从 谁 可以 垂死 优雅 来 所以 欢迎 , 作为 从 汝 , 哦
['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ?
blessed Jesus ?
蒙福 耶稣 ?

唯有祢，蒙福的耶稣，才能赐予如此令人欣喜的临终恩典?

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , “ [ðə; ði] [ə'bɒliʃə] [ɒv; əv] [deθ] ; ” [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ'self] [daɪ] !
Not only is Thy name , “ The Abolisher of Death ; ” but Thou didst thyself die !
不是 仅有的 是 你的 姓名 , “ 这 废除者 的 死亡 ; ” 但 你 迪斯特 你自己 死 !

你的名字不仅是“死亡的废除者”，而且你亲自死了!

[ðaʊ] [hæst]['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][daɪ'vestɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [ɪts]
Thou hast sanctified the grave by Thine own presence , and divested it of all its
你 哈斯特 圣化 这 严重 经过 瘦 自己的 在场 , 和 剥离 它 的 全部它是
[t'ɛɹəz] .
terrors .
恐怖 .

你以你的临在使坟墓圣化，并除去了它的一切恐怖。

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[ɑːt] [ðaʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] [lɑːst] ['enəmi] ?
art thou at times afraid of this , thy last enemy ?
艺术 你 在 时代 害怕的 的 这 , 你的 最后的 敌人 ?

你有时是否也害怕这个你最后的敌人?

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - [wei] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,
If the rest of thy pilgrimage - way be peaceful and unclouded ,
如果 这 休息 的 你的 朝圣 - 方式 是 和平 和 晴朗无云 ,

如果你接下来的朝圣之路平静无波,

[rests] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [pɔːˈtentəs] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ˈpɔːt(ə)lz] ?
rests there a dark and portentous shadow over the terminating portals ?
休息 那里 一个 黑暗的 和 不祥的 阴影 超过 这 终止 门户 ?

在尽头的传送门上，是否笼罩着一层黑暗而预兆性的阴影?

[fɪə(r)] [nɒt] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心!

[wen] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈentrəns] [ɪz] [riːtʃt] ,
When that dismal entrance is reached ,
什么时候 那 惨淡 入口 是 达到 ,

当到达那个阴森森的入口时，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] “ [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] ” [səˈspendɪd] [æt; ət]
He who has “ the keys of the grave and of death ” suspended at
他 WHO 有 “ 这 钥匙 的 这 严重 和 的 死亡 ” 暂停 在
[hɪz; ɪz] [ˈgəʊldən] [gɜːdl] ,
His golden girdle ,
他的 金的 腰带 ,

祂腰间系着“坟墓和死亡的钥匙”，

[wɪl] [ɪmˈpɑːt] [greɪs] [tuː; tə] [beə(r)] [ðiː] [θruː] .
will impart grace to bear thee through .
将要 传授 优雅 到 熊 你 通过 .

会赐予你恩典，助你渡过难关。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
It is the messenger of peace .
它 是 这 信使 的 和平 .

它是和平的使者。

[ðaɪ] [ˈseɪvjə(r)] [kɔːlz] [ðiː] !
Thy Saviour calls thee !
你的 救主 呼叫 你 !

你的救主在呼唤你!

[ðə; ði] [ˈprɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] , [wen] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]
The promptings of nature , when , at first , thou seest the
这 提示 的 自然 , 什么时候 , 在 第一的 , 你 西斯特 这

自然的指引，当你最初看到……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈdɑːkənɪŋ] [weɪvz] , [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfrait] [dɪˈsaɪpl] , [wen] [ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
darkening waves , may be that of the affrighted disciples , when they said , “ It is
变暗 波浪 , 可能 是 那 的 这 惊恐 门徒 , 什么时候 他们 说 , “ 它 是
[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,
a spirit ,
一个 精神 ,

暗淡的波浪，或许是受惊的门徒们所说的：“那是一个鬼魂，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] !
and cried out for fear !
和 哭 出去 为了 害怕 !

吓得哭了起来!

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
" But a gentle voice will be heard high above the storm , " It is I !
" 但 一个 温和的 嗓音 将要 是 听到 高的 多于 这 风暴 , " 它 是 我 !

"但是，在暴风雨之上，将会听到一个温柔的声音：'是我！'"

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] !
Be not afraid !
是 不是 害怕的 !

不要害怕！

" [deθ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , [mʌst; məst] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] , [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
" Death , indeed , as the wages of sin , must , even by the believer , be regarded as an enemy .
" 死亡 , 的确 , 作为 这 工资 的 罪 , 必须 , 甚至 经过 这 信徒 , 是 认为 作为 一个 敌人 .

"死亡，作为罪的工价，即使是信徒也必须视之为敌人。"

[bʌt; bət] , [əʊ] ! ['blesɪd; blest] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [lɑːst] ['enəmi] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɑːst] [teə(r); tɪə] .
But , oh ! blessed thought , it is thy last enemy — the cause of thy last tear .
但 , 哦 ! 蒙福 想法 , 它 是 你的 最后的 敌人 — 这 原因 的 你的 最后的 撕 .

但是，哦！多么可悲的想法，它是你最后的敌人——是你最后一滴眼泪的根源。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [teə(r); tɪə][ɪz] [ʃed] ,
In a few brief moments after that tear is shed ,
在 一个 很少 简短的 时刻 后 那 撕 是 棚 ,

在那滴眼泪落下的短短几分钟后，

[ðaɪ] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] ['waɪpɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
thy God will be wiping every vestige of it away ?
你的 上帝 将要 是 擦拭 每一个 痕迹 的 它 离开 ?

你的神会彻底抹去这一切痕迹吗？

" [əʊ] [deθ] !
" O Death !
" 哦 死亡 !

"哦，死亡！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里？

[əʊ] [greɪv] !
O Grave !
哦 严重 !

哦，坟墓！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where is thy victory ?
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里？

[θæŋks] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !
Thanks be unto God , who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ !
谢谢 是 到 上帝 , WHO 给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣 基督 !

感谢神，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利！

" ['welkəm] , ['væŋkwɪʃt] [fəʊ] ! — ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! — " [tuː; tə] [daɪ] [ɪz] [geɪn] ! "
" Welcome , vanquished foe ! — Birthday of heaven ! — " to die is gain ! "
" 欢迎 , 战败者 敌人 ! — 生日 的 天堂 ! — " 到 死 是 获得 ! "

"欢迎你，战败的敌人！——天堂的生日！——"死亡即是收获！"

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

11th [deɪ] .
11th Day .
11th 天 .

第11天。

" [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] . " — [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .
" The Lord will give grace and glory . " — Psalm lxxxiv . 11 .
" 这 主 将要 给 优雅 和 荣耀 . " — 诗篇 84 . - .

"耶和华必赐下恩典和荣耀。"——诗篇 84:11。

['ɑːftə(r)] [greɪs] , ['glɔːri] .
After Grace , Glory .
后 优雅 , 荣耀 .

恩典之后，荣耀归于神。

[əʊ] ! ['hæpi] [deɪ] , [wen] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['wɔːfeə(r)] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [endid] , ['dʒɔːdn] [krɒst] ,
Oh ! happy day , when this toilsome warfare will all be ended , Jordan crossed ,
哦 ! 快乐的 天 , 什么时候 这 辛苦 战争 将要 全部 是 结束 , 约旦 交叉 ,

哦！多么令人高兴的一天，当这场艰苦的战争彻底结束之时，约旦河已经渡过。

['keɪnən] ['entəd] , [ðə; ði] ['liːdʒən] - ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['dredɪd] ; ['sɒrəʊ] , ['saɪɪŋ] , [deθ] ,
Canaan entered , the legion - enemies of the wilderness no longer dreaded ; sorrow , sighing , death ,
迦南 进入 , 这 军团 - 敌人 的 这 荒野 不 更长 令人恐惧的 ; 悲哀 , 叹息 , 死亡 ,

迦南人进入迦南地，不再惧怕旷野中的敌军；悲伤、叹息、死亡，

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sɪn] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ɔː(r)] [fɪəd] !
and , worst of all , sin , no more either to be felt or feared !
和 , 最差 的 全部 , 罪 , 不 更多的 任何一个 到 是 毛毡 或者 害怕 !

而最糟糕的是，罪恶，既不再能被感受到，也不再能被恐惧！

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] .
Here is the terminating link in the golden chain of the everlasting covenant .
这里 是 这 终止 关联 在 这 金的 链 的 这 永恒 盟约 .

这是永恒盟约黄金链条的终点。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][endz] [wɪð] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .
It began with predestination ; it ends with glorification .
它 开始 和 预定论 ; 它 结束 和 荣耀 .

它始于预定论，终于荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['sɒvrɪn] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [pɑːst] [ɪ'tɜːnəti] ,
It began with sovereign grace in a by - past eternity ,
它 开始 和 主权 优雅 在 一个 经过 - 过去的 永恒 ,

一切始于过去永恒中的至高恩典，

[ænd; ənd][nəʊ][lɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɒntɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['rænsəm] ['spɪrɪt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['fɔːltləs]
and no link will be awanting till the ransomed spirit be presented faultless
和 不 关联 将要 是 渴望 直到 这 赎金 精神 是 呈现 完美无瑕
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] !
before the throne !
前 这 王座 !

直到被赎回的灵魂完美无瑕地呈现在王座前，所有环节都不会出现问题！

[greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] !
Grace and glory !
优雅 和 荣耀 !

恩典与荣耀！

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [biː; bi] [swiːt] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ri'æləti] ?
If the earnest be sweet , what must be the reality ?
如果 这 认真 是 甜的 , 什么 必须 是 这 现实 ?

如果真诚是甜蜜的，那么现实又会是怎样的呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['teɪb(ə)l] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
If the wilderness table contain such rich provision ,
如果 这 荒野 桌子 包含 这样的 富有的 条款 ,

如果旷野的筵席上摆满了如此丰富的食物，

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] ?
what must be the glories of the eternal banqueting house ?
什么 必须 是 这 荣耀 的 这 永恒 宴会 房子 ?

永恒的宴会厅必定拥有怎样的荣耀？

[əʊ] ! [maɪ] [səʊl] , [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Oh ! my soul , make sure of
哦 ! 我的 灵魂 , 制作 当然 的

哦！我的灵魂，请务必

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðaɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
thine interest in the one , as the blessed prelude to the other .
你的 兴趣 在 这 一 , 作为 这 蒙福 序幕 到 这 其他 .

你对其中之一的兴趣，是通往另一个的美好序曲。

“ ['hævɪŋ] ['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] , [ðaʊ] [kænst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]
“ Having access by faith into this grace , thou canst rejoice in hope of the glory of
“ 拥有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 , 你 罐 麾 在 希望 的 这 荣耀 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

“你既因信得着这恩典，就可以欢喜盼望神的荣耀；

" [fɔ:(r); fə(r)] " [hu:m] [hi:; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] , [ðem; ðəm]
" for " whom He justifies , them
" 为了 " 谁 他 证明其合理性 , 他们

"因为祂称他们为义，他们就是祂所称义的人。"

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['glɔ:rifai] !
He also glorifies !
他 还 荣耀 !

他也荣耀神！

" [hæz; həz] [greɪs] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ði:] ?
" Has grace begun in thee ?
" 有 优雅 开始 在 你 ?

恩典在你里面开始了吗?

[kænst] [ðaʊ] [mɑ:k] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪpiənt] [rɪl]
Canst thou mark — though it should be but the drops of the incipient rill
罐 你 标记 — 尽管 它 应该 是 但 这 滴 的 这 初期 溪流
[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði]['taɪni] [greɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
which is to terminate in such an ocean — the tiny grains which are to
哪个 是 到 终止 在 这样的 一个 海洋 — 这 微小的 谷物 哪个 是 到
[ə'kju:mjəleɪt] [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [ɪn] [sʌtʃ] " [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv]['glɔ:ri] !
accumulate and issue in such " an exceeding weight of glory !
积累 和 问题 在 这样的 " 一个 超过 重量 的 荣耀 !

你能看出——尽管它只是即将汇入如此浩瀚海洋的涓涓细流中的几滴水——那些将要积累并最终汇聚成如此"无比荣耀"的微小颗粒吗?

" [dɪ'leɪ] [nɒt][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] !
" Delay not the momentous question !
" 延迟 不是 这 意义重大 问题 !

"不要拖延这个重大问题！"

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɒfəd] [greɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɪts] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] ['nʌmbərɪŋ] ;
The day of offered grace is on the wing ; its hours are fast numbering ;
这 天 的 提供 优雅 是 在 这 翼 ; 它是 小时 是 快速地 编号 ;

恩典之日即将到来；它的时刻正在飞逝；

[ænd; ənd] , " [nəʊ] [greɪs] , [nəʊ]['glɔ:ri] ! "
and , " No grace , no glory ! "
和 , " 不 优雅 , 不 荣耀 ! "

"没有恩典，就没有荣耀！"

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜ:d] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

12th [deɪ] .
12th Day .
12th 天 .

第十二天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ai] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] ,
“ I will pray the Father , and He shall give you another Comforter ,
“ 我 将要 祈祷 这 父亲 , 和 他 将 给 你 其他 棉被 ,

“我祈求父神，祂就另外赐给你们一位保惠师，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'baɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ” — [dʒɒn]
that He may abide with you for ever . ” — John
那 他 可能 遵守 和 你 为了 曾经 . ” — 约翰

愿祂永远与你们同在。”——约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
xiv . 16 .
十四 . - .

十四、16。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] .
Another Comforter .
其他 棉被 .

又一个安慰者。

['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] !
Blessed Spirit of all grace !
蒙福 精神 的 全部 优雅 !

蒙福的圣灵，赐予一切恩典！

[haʊ] [ɒft][hæv; həv][ai] [griːvd] [ðiː] ! [rɪ'zɪstɪd] [ðaɪ] ['diːlɪŋz] , [kwentʃt] [ðaɪ] ['straɪvɪŋ] ;
how oft have I grieved Thee ! resisted Thy dealings , quenched Thy strivings ;
如何 经常 有 我 伤心 汝 ! 抵抗 你的 交易 , 淬火 你的 奋斗 ;

我曾多少次令你伤心！我曾多少次抗拒你的旨意，多少次阻挠你的努力；

[ænd; ənd] [jet] [ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
and yet art thou still pleading with me !
和 然而 艺术 你 仍然 恳求 和 我 !

你竟然还在恳求我！

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː]['riːəlaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] .
Oh ! let me realize more than I do the need of Thy gracious influences .
哦 ! 让 我 意识到 更多的 比 我 做 这 需要 的 你的 亲切 影响 .

哦！愿我能更深刻地认识到祢恩典的指引对我有多么重要。

['ɔːdɪnənsɪz] , ['sɜːrmən] , [kə'mjuːniən] , [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌdispen'seiʃən] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Ordinances , sermons , communions , providential dispensations , are nothing without
法令 , 布道 , 圣餐 , 天意 豁免 , 是 没有什么 没有
[ðaɪ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)] .
Thy life - giving power .
你的 生活 - 给予 力量 .

若没有祢赐予生命的力量，圣礼、讲道、圣餐、神的眷顾，都毫无意义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] . ”
“ It is the Spirit that quickeneth . ”
“ 它 是 这 精神 那 速效 . ”

“是圣灵使人活。”

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən][kɔːl]['dʒiːzəs] , [lɔːd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
“ No man can call Jesus , Lord , but by the Holy Ghost .
“ 不 男人 能 称呼 耶稣 , 主 , 但 经过 这 圣 鬼 .

若不是被圣灵感动，没有人能称耶稣为主。

” [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['dednəs] ?
” Church of the living God ! is not this one cause of thy deadness ?
” 教会 的 这 活的 上帝 ! 是 不是 这 一 原因 的 你的 死寂 ?

“永生上帝的教会啊！这难道不是你灵性枯竭的原因之一吗？”

[maɪ] [səʊl] ! [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [freɪmz] , [rɪ'piːtɪd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,
My soul ! is not this the secret of thy languishing frames , repeated declensions ,
我的 灵魂 ! 是 不是 这 这 秘密 的 你的 萎靡不振 框架 , 重复 词尾变化 ,

我的灵魂啊！难道这不正是你日渐衰弱的躯体的秘密吗？不断的衰败？

[ʌn'iːv(ə)n] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɔːls] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)]
uneven walk , and sudden falls , that the influences of the Holy Ghost are
不均匀 走 , 和 突然 瀑布 , 那 这 影响 的 这 圣 鬼 是

[ˌʌndə'væljuːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] ?
undervalued and unsought ?
被低估 和 不请自来 ?

步履蹒跚，时常跌倒，这是否意味着人们低估了圣灵的影响，没有寻求圣灵的指引？

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Pray for the
祈祷 为了 这

为……祈祷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪn]
outpouring of this blessed Agent for the world's renovation , and thine
倾泻 的 这 蒙福 代理人 为了 这 世界的 翻新 , 和 你的

[əʊn] .
own .
自己的 .

这是这位受祝福的代理人为世界革新（以及你自己的革新）所倾注的恩典。

“ [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɒn] [ɔːl] [fleʃ] , ” [ɪz] [ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'leniəl] [blɪs] .
“ I will pour out my Spirit on all flesh , ” is the precursor of millennial bliss .
“ 我 将要 倒 出去 我的 精神 在 全部 肉 , ” 是 这 前体 的 千禧一代 极乐 .

“我要将我的灵浇灌凡有血气的”，这是千禧年幸福的先兆。

['dʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[drɔː] [nɪə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːpɪd] [hɑːt] ,
draw near , in thy mercy , to this torpid heart ,
画 靠近 , 在 你的 怜悯 , 到 这 迟钝 心 ,

求你以你的慈悲，靠近这颗麻木的心。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɒv; əv] [əʊld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [briːð] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as thou didst of old to thy mourning disciples , and breathe upon it ,
作为 你 迪斯特 的 老的 到 你的 丧 门徒 , 和 呼吸 之上 它 ,

就像你从前对待哀悼的门徒那样，对着它吹口气，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [rɪ'siːv] [jiː; ji] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
and say , “ Receive ye the Holy Ghost .
和 说 , “ 收到 是的 这 圣 鬼 .

并说：“你们领受圣灵。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔːl] [buːn] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
" It is the mightiest of all boons ; but , like the sun in the heavens ,
" 它 是 这 最强大的 的 全部 恩惠 ; 但 , 喜欢 这 太阳 在 这 天 ,

"这是所有恩赐中最强大的；但是，就像天上的太阳一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv][ɔːl] : " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
it is the freest of all : " For if ye , being evil ,
它 是 这 自由 的 全部 : " 为了 如果 是的 , 存在 邪恶的 ,

它是最自由的："因为你们若作恶，

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ɡɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
know how to give good gifts unto your children ,
知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,

懂得如何给孩子挑选合适的礼物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] [ɡɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
how much more shall your Father in heaven give the Holy Spirit unto them
如何 很多 更多的 将 你的 父亲 在 天堂 给 这 圣 精神 到 他们
[ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ! "
that ask Him ! "
那 问 他 ! "

何况你们在天上的父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

"[第 28 页]

13th [deɪ] .
13th Day .
13th 天 .

第13天。

" [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ɡɒd] ,
" All things work together for good to them that love God ,
" 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ,

"万事都互相效力，叫爱神的人得益处。"

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . " — [rɒm] .
to them who are the called according to His purpose . " — Rom .
到 他们 WHO 是 这 称为 根据 到 他的 目的 . " — 只读存储器 .

就是那些按他旨意被召的人。"——罗马书

[eɪtθ] . - .
viii . 28 .
八 . - .

viii. 28.

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] .
Providential Overruling .
天意 否决 .

天意推翻。

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[biː; bi] [stɪl] !
be still !
是 仍然 !

安静!

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌvənənt] [gɒd] .
thou art in the hands of thy Covenant God .
你 艺术 在 这 双手 的 你的 盟约 上帝 .

你仍在与你立约的神的手中。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn] [ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [tʃɑːns] ,
Were these strange vicissitudes in thy history the result of accident , or chance ,
是 这些 奇怪的 变迁 在 你的 历史 这 结果 的 事故 , 或者 机会 ,

你人生中这些奇特的变迁，是偶然还是巧合造成的?

[ðaʊ] [mait] [wel] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] ; [bʌt; bət] " [ɔːl] [θɪŋz] ,
thou mightest well be overwhelmed ; but " all things ,
你 最强 出色地 是 不堪重负 ; 但 " 全部 事物 ,

你或许会感到不知所措；但是"万事万物，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ([biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]) [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðiː] ,
" and this thing (be what it may) which may be now disquieting thee ,
" 和 这 事物 (是 什么 它 可能) 哪个 可能 是 现在 令人不安的 你 ,

"而这件事（无论是什么事），现在可能让你感到不安，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] " [ɔːl] [θɪŋz] " [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wɜːkɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] .
is one of these " all things " that are so working mysteriously for thy good .
是 一 的 这些 " 全部 事物 " 那 是 所以 在职的 神秘地 为了 你的 好的 .

这是那些神秘地为你带来好处的"万物"之一。

[trʌst] [ðaɪ] [gɒd] !
Trust thy God !
相信 你的 上帝 !

相信你的上帝!

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðiː] , — [ðaɪ] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] .
He will not deceive thee , — thy interests are with Him in safe custody .
他 将要 不是 欺骗 你 , — 你的 兴趣 是 和 他 在 安全的 保管 .

他不会欺骗你，你的利益在他那里有保障。

[wen] [saɪt] [sez] , " [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [let] [feɪθ] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['heɪsti] [kən'kluːʒn] ,
When sight says , " All these things are against me , " let faith rebuke the hasty conclusion ,
什么时候 视线 说道 , " 全部 这些 事物 是 反对 我 , " 让 信仰 训斥 这 仓促 结论 ,

当眼见说："这一切都与我作对"时，就让信心驳斥这仓促的结论。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [raɪt] ?
and say , “ Shall not the Judge of all the earth do right ?
和 说 , “ 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球 做 正确的 ?

然后说：“审判全地的主岂不行公义吗？”

” [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [gɒd] [hedʒ] [ʌp] ['aʊə(r)] [wei] [wɪð] [θɔːnz] , [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['sɪmp(ə)l] [trʌst] !
” How often does God hedge up our way with thorns , to elicit simple trust !
” 如何 经常 做 上帝 对冲 向上 我们的 方式 和 荆棘 , 到 引出 简单的 相信 !

“上帝常常用荆棘为我们设下障碍，以求得我们单纯的信赖！”

[haʊ]
How
如何

如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['seldəm] [kæn; kən] [wiː; wi] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] !
seldom can we see all things so working for our good !
很少 能 我们 看 全部 事物 所以 在职的 为了 我们的 好的 !

我们很少能看到所有事情都对我们有利！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But it is better discipline to believe it .
但 它 是 更好的 纪律 到 相信 它 .

但相信这一点才是更好的自律。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ə'mɪd] ['fraʊnɪŋ] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
Oh ! for faith amid frowning providences , to say , “ I know that thy judgments are good ;
哦 ! 为了 信仰 之中 皱眉 天意 , 到 说 , “ 我 知道 那 你的 判决 是 好的 ;

哦！在阴霾密布的天意中，多么渴望拥有信仰，能够说：“我知道你的判断是好的；

” [ænd; ənd] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , “ [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [ai] [trʌst] [hɪm] !
” and , relying in the dark , to exclaim , “ Though He slay me , yet will I trust Him !
” 和 , 依靠 在 这 黑暗的 , 到 惊叹 , “ 尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 他 !

”然后，在黑暗中依靠着，大声说道：“即使他杀了我，我仍要信靠他！”

” ['blesɪd; blest] ['dʒiːzəs] !
” Blessed Jesus !
” 蒙福 耶稣 !

“蒙福的耶稣！”

[tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['empaɪə(r)] .
to thee are committed the reins of this universal empire .
到 你 是 坚定的 这 缰绳 的 这 普遍的 帝国 .

这整个世界帝国的缰绳都托付给了你。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] ,
The same hand that was once nailed to the cross ,
这 相同的 手 那 曾是 一次 钉子 到 这 叉 ,

那只曾被钉在十字架上的手，

[ɪz] [naʊ] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
is now wielding the sceptre on the throne ,
是 现在 挥舞 这 权杖 在 这 王座 ,

现在他正坐在王位上挥舞着权杖。

— “ [ɔːl] ['paʊə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ɜːθ] .
— “ all power given unto thee in heaven and in earth .
— “ 全部 力量 给定 到 你 在 天堂 和 在 地球 .

“天上地下所有的权柄都赐给你了。”

” [haʊ] [kæn; kən] [ai] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
” How can I doubt the wisdom , and faithfulness , and love , of the
” 如何 能 我 怀疑 这 智慧 , 和 忠诚 , 和 爱 , 的 这
[məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['ɜːθli] ['diːlɪŋ] ,
most mysterious earthly dealing ,
最多 神秘 尘世的 处理 ,

“我怎能怀疑这世间最神秘的交易中所蕴含的智慧、忠诚和爱呢？”

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz]
when I know that the Roll of Providence is thus in the hands of Him who has
什么时候 我 知道 那 这 卷 的 普罗维登斯 是 因此 在 这 双手 的 他 WHO 有
['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [pledʒ] [ɒm'nɪpətəns] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ]
given the mightiest pledge Omnipotence could give of His tender interest in my
给定 这 最强大的 保证 全能 可以 给 的 他的 投标 兴趣 在 我的
[soʊlz] [wel] - ['biːɪŋ] ,
soul's well - being ,
灵魂的 出色地 - 存在 ,

当我意识到天意掌握在祂手中，祂以全能者所能给予的最强有力的保证，表明祂对我灵魂福祉的慈爱关怀，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
by giving Himself for me ?
经过 给予 他本人 为了 我 ?

祂为了我舍己吗？

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

14th [deɪ] .
14th Day .
14th 天 .

第十四天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] ,
“ All the Paths of the Lord are mercy and truth ,
“ 全部 这 路径 的 这 主 是 怜悯 和 真相 ,

“主的一切道路都是慈悲和真理，

['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testiməniz] . ” — [sɑːm]
unto such as keep His covenant and His testimonies . ” — Psalm
到 这样的 作为 保持 他的 盟约 和 他的 证词 . ” — 诗篇

凡遵守祂的约和祂的法度的人，都必蒙福。——诗篇

[ˌɛks'ɛks'viː] . - .
xxv . 10 .
25 . - .

xxv.10.

[seɪf] ['wɔːkɪŋ] .
Safe Walking .
安全的 步行 .

安全步行。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
The paths of the Lord ?
这 路径 的 这 主 ?

主的道路?

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ðaɪn] [əʊn] [pɑːðz] .
never follow thine own paths .
绝不 跟随 你的 自己的 路径 .

永远不要走自己的路。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [səʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [saɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [feɪθ] ,
If thou dost so , thou wilt be in danger often of following sight rather than faith ,
如果 你 朋友 所以 , 你 枯萎 是 在 危险 经常 的 下列的 视线 相当 比 信仰 ,

如果你这样做，你就会经常面临因跟随视觉而非信仰而导致的危险。

— [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] .
— choosing the evil , and refusing the good .
— 选择 这 邪恶的 , 和 拒绝 这 好的 .

——选择邪恶，拒绝善良。

[bʌt; bət] “ [kə'mɪt] [ðaɪ] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] .
But “ commit thy way unto the Lord , and He shall bring it to pass .
但 “ 犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 他 将 带来 它 到 经过 .

但“当将你的事交托耶和华，他必成全。”

” [let] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] [preə(r)] , “ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [weɪz] , [əʊ] [lɔːd] ; [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [pɑːðz] .
” Let this be thy prayer , “ Show me Thy ways , O Lord ; teach me Thy paths .
” 让 这 是 你的 祷告 , “ 展示 我 你的 方式 , 哦 主 ; 教 我 你的 路径 .

“愿你这样祷告：‘耶和华啊，求你将你的道路指示我；将你的路教导我。’”

” [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['keɪləbz] ['spɪrɪt] , “ ['həʊlli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] ,
” Oh ! for Caleb's spirit , “ wholly to follow the Lord my God ,
” 哦 ! 为了 卡莱布的 精神 , “ 完全 到 跟随 这 主 我的 上帝 ,

“哦！愿迦勒的心灵能够全心全意地跟随我的主上帝，

” — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] [self][mʌst; məst][biː; bi]['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]
” — to follow Him when self must be sacrificed , and hardship must be
” — 到 跟随 他 什么时候 自己 必须 是 牺牲 , 和 困境 必须 是
[bɔːn] , [ænd; ənd]['traɪəlz][ə'weɪt][ˌem 'iː] .
borne , and trials await me .
出生 , 和 试验 等待 我 .

“——即使必须牺牲自我，必须承受苦难，并且有考验在等着我，也要跟随他。

[tuː; tə] “ [wɔːk] [wɪð] [gɒd] , ” — [tuː; tə][ɑːsk][ɪn]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , “ [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː]
To “ walk with God , ” — to ask in simple faith , “ What wouldst thou have me
到 “ 走 和 上帝 , ” — 到 问 在 简单的 信仰 , “ 什么 会 你 有 我
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

“与神同行”——以单纯的信心问道：“你希望我做什么？”

” — [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [seɪv] [ðɪs] , [ðæt] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wɪl]
” — to have no will of my own , save this , that God's will is to be my will
” — 到 有 不 将要 的 我的 自己的 , 节省 这 , 那 神的 将要 是 到 是 我的 将要
.
.
.

“——除了上帝的旨意就是我的旨意之外，我没有任何其他的意志。”

[hɪə(r)][ɪz] ['seɪfti] , — [hɪə(r)][ɪz] ['hæpinəs] .
Here is safety , — here is happiness .
这里 是 安全 , — 这里 是 幸福 .

这里有安全感，——这里有幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['fɪələsli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['pɪlə(r)] .
Fearlessly follow the Guiding Pillar .
无畏地 跟随 这 指导 支柱 .

无畏地追随指路明灯。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [wei] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] ,
He will lead you by a right way , though it may be by a way of hardship ,
他 将要 带领 你 经过 一个 正确的 方式 , 尽管 它 可能 是 经过 一个 方式 的 困境 ,

他会引导你走正路，即使这条路可能充满艰辛。

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd][praiˈveiʃən] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and crosses , and losses , and privations , to the city of habitation .
和 十字架 , 和 损失 , 和 匮乏 , 到 这 城市 的 居住地 .

以及十字架、损失和匮乏，都降临到这座居住之城。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðʌs] ['laɪɪŋ] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] ; ['seɪɪŋ] , “
Oh ! the blessedness of thus lying passive in the hands of God ; saying , “
哦 ! 这 幸福 的 因此 说谎 被动的 在 这 双手 的 上帝 ; 说 , “
[ˌʌndə'teɪk] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Undertake thou for me !
承担 你 为了 我 !

哦！如此被动地躺在上帝手中是多么幸福啊；说：“请你为我承担一切吧！”

” — ['dwelɪŋ] [wɪð] ['həʊli]['grætɪtju:d][ɒn][pɑ:st] ['mə:si] [ænd; ənd] [ˌɪntəpə'zɪʃən] — ['teɪkɪŋ] [ði:z]
” — dwelling with holy gratitude on past mercies and interpositions — taking these
” — 住宅 和 圣 感激 在 过去的 怜悯 和 插曲 — 采取 这些
[æz; əz] [pledʒ] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] — ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,
as pledges of future faithfulness and love — hearing His voice behind us ,
作为 承诺 的 未来 忠诚 和 爱 — 听力 他的 嗓音 在后面 我们 ,

“——怀着圣洁的感恩之心缅怀过去的恩典和干预——将这些视为未来信实和慈爱的保证——聆听祂在我们身后的声音，

[ə'mɪd] [laɪfs] ['mænɪfəʊld] [pə'pleksəti] , [ik'skleim] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɔ:k] [ji:; ji][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! ”
amid life's manifold perplexities , exclaiming , “ This is the way , walk ye in it ! ”
之中 生活的 歧管 困惑 , 惊呼 , “ 这 是 这 方式 , 走 是的 在 它 ! ”

在人生种种困惑之中，他高声说道：“这就是正路，你们要行在其间！”

“ ['hæpi] , ” ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , “ [ɑ:(r); ə(r)] ['evri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !
“ Happy , ” surely , “ are every people who are in such a case !
“ 快乐的 , ” 一定 , “ 是 每一个 人们 WHO 是 在 这样的 一个 案件 !

处于这种情况的人，当然都是“幸福的”！

” ['hæpi] , ['ri:də(r)] !
” Happy , Reader !
” 快乐的 , 读者 !

“读者朋友们，您好！”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
will it be for thee ,
将要 它 是 为了 你 ,

会是为你吗？

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [fɔ:m] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ɪn][ə; eɪ] [streŋθ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪn] [əʊn] :
if thou canst form the resolve in a strength greater than thine own :
如果 你 罐 形式 这 解决 在 一个 力量 更大的 比 你的 自己的 :

如果你能下定决心，而且决心的力量远超你自身：

“ [ðɪs] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ;
“ This God shall be my God for ever and ever ;
“ 这 上帝 将 是 我的 上帝 为了 曾经 和 曾经 ;

“这位神必作我的神，直到永远；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [gaɪd] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ! ”
He shall be my Guide even unto death ! ”
他 将 是 我的 指导 甚至 到 死亡 ! ”

他将指引我直至死亡！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜ:d] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 32]
” [页 -]

“[第 32 页]

15th [deɪ] .
15th Day .
15th 天 .

第十五天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [æz; əz]['meni] [æz; əz][ai] [lʌv] , [ai] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd]['tʃeɪs(ə)n] .
“ As many as I love , I rebuke and chasten .
“ 作为 许多 作为 我 爱 , 我 训斥 和 惩戒 .

“凡我所爱的，我都责备管教。”

” — [rev] .
” — Rev .
” — 牧师 .

——牧师

[θriː] . - .
iii . 19 .
三、 . - .

iii. 19.

[lʌv] [ɪn] [tʃæ'staɪzmənt] .
Love in Chastisement .
爱 在 惩罚 .

惩罚中的爱。

['sɒrəʊɪŋ] [bɪ'liːvə(r)] !
Sorrowing Believer !
悲伤 信徒 !

悲伤的信徒！

[wɒt] [kʊdst] [ðaʊ] [wɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
what couldst thou wish more than this ?
什么 可以 你 希望 更多的 比 这 ?

你还能奢求什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

忠实的承诺者(The Faithful Promiser)

[ðaɪ] ['fɜːnɪs] [ɪz][sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thy furnace is severe ; but look at this assurance of Him who lighted it .
你的 炉 是 严重 ; 但 看 在 这 保证 的 他 WHO 照明 它 .

你的火炉极其严酷；但看看点燃它的那一位所作出的保证吧。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] [fiːdz] [ɪts] [fleɪmz] !
Love is the fuel that feeds its flames !
爱 是 这 燃料 那 饲料 它是 火焰 !

爱是助燃火焰的燃料！

[ɪts] ['evri] [spɑːk] [ɪz] [lʌv] !
Its every spark is love !
它是 每一个 火花 是 爱 !

每一丝火花都是爱！

['kɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .
Kindled by a Father's hand , and designed as a special pledge of a Father's love .
点燃 经过 一个 父亲的 手 , 和 设计 作为 一个 特别的 保证 的 一个 父亲的 爱 .

由父亲亲手点燃，旨在表达父亲对孩子的特殊爱意。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][hiː; hi][səʊ] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] ['tʃeisən] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ,
How many of his dear children has He so rebuked and chastened ; and all ,
如何 许多 的 他的 亲爱的 孩子们 有 他 所以 责备 和 受了教训 ; 和 全部 ,

祂究竟斥责和管教过祂多少亲爱的孩子？而所有的人，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n] , " [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] !
all for one reason , " I love them !
全部 为了 一 原因 , " 我 爱 他们 !

原因只有一个："我爱他们！"

" [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɪn]['glɔːri][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] ['fɜːnɪs] - ['faɪərz] , — [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,
" The myriads in glory have passed through these furnace - fires , — there they were chosen ,
" 这 无数 在 荣耀 有 通过了 通过 这些 炉 - 火灾 , — 那里 他们 是 选定 ,

"无数荣耀之人曾穿越这烈火熔炉，——他们在那里被拣选，

— [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pjʊərɪfaɪd] , ['sæŋktɪfaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] " ['ves(ə)lz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [juːz] ;
— there they were purified , sanctified , and made " vessels meet for the Master's use ;
— 那里 他们 是 纯化 , 圣化 , 和 制成 " 船只 见面 为了 这 硕士学位 使用 ;

在那里，他们被洁净、被圣化，成为"合乎主人使用的器皿"。

" [ðə; ði] [drɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɔɪ] [pɜːrdʒd] , [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)]['met(ə)l] [mait] [rɪ'meɪn] .
" the dross and the alloy purged , that the pure metal might remain .
" 这 浮渣 和 这 合金 已清除 , 那 这 纯的 金属 可能 保持 .

去除浮渣和合金，以便留下纯金属。

[ænd; ənd] [ɑ:t] [ðaʊ] [tu:; tə] [kleɪm] [ɪɡ'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] ?
And art thou to claim exemption from the same discipline ?
和 艺术 你 到 宣称 豁免 从 这 相同的 纪律 ?

而你竟敢声称自己可以免受同样的惩罚?

[ɑ:t]
Art
艺术

艺术

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðaʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [seɪm] ['faɪəri] ['traɪəlz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ði:] ?
thou to think it strange concerning these same fiery trials that may be trying thee ?
你 到 思考 它 奇怪的 有关 这些 相同的 火热 试验 那 可能 是 尝试 你 ?

你难道不觉得这很奇怪吗?毕竟,这些严峻的考验也可能正在考验着你。

['rɑ:ðə(r)] [ɪɡ'zʌlt] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðaɪn] [ə'dɒpʃn] - ['prɪvəlɪdʒ] .
Rather exult in them as thine adoption - privilege .
相当 欢腾 在 他们 作为 你的 采用 - 特权 .

而应将它们视为你收养它们的特权,并为此感到欣喜。

['envi] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [fleɪmz] , — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] " [wɪ'ðaʊt] [tʃæ'staɪzmənt] ;
Envy not those who are strangers to the refining flames , — who are " without chastisement ;
嫉妒 不是 那些 WHO 是 陌生人 到 这 精制 火焰 , — WHO 是 " 没有 惩罚 ;

不要羡慕那些从未经历过炼狱之火的人,他们"没有受到惩罚"。

" ['rɑ:ðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['dɪsəplɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [lʌv] ,
" rather , surely , the severest discipline with a Father's love ,
" 相当 , 一定 , 这 最严重 纪律 和 一个 父亲的 爱 ,

"相反,最严厉的管教,当然也要饱含父亲的爱。"

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ɜ:θli] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fɑ:.ðərz] [smaɪl] .
than the fullest earthly cup without that Father's smile .
比 这 最 尘世的 杯子 没有 那 父亲的 微笑 .

没有父亲的微笑,就比不上世间最丰盛的杯盏。

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɪz] [hɒtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd] [sɔ:(r)] ,
Oh ! for grace to say , when the furnace is hottest , and the rod sorest ,
哦 ! 为了 优雅 到 说 , 什么时候 这 炉 是 最热门 , 和 这 杆 最痛 ,

哦!多么希望,当炉火最炽热,铁棒最酸痛时,也能有恩典说出口。

" ['i:v(ə)n] [səʊ] , ['fɑ:ðə(r)] !
" Even so , Father !
" 甚至 所以 , 父亲 !

"即便如此,父亲!

" [ænd; ənd] [wɒt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
" And what , after all ,
" 和 什么 , 后 全部 ,

"而归根结底,

[ɪz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃæ'staizmənt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ðaɪ] [sɪnz][hæv; həv]
is the severest of thy chastisements in comparison with what thy sins have
是 这 最严重 的 你的 惩罚 在 比较 和 什么 你的 罪孽 有
[dɪ'zɜːvd] ?
deserved ?
应得的 ?

与你所犯的罪行相比，你所受的最严厉的惩罚是否算得上是应得的?

[dʌst] [ðaʊ] ['mɜːmə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kə'rektɪŋ] [lʌv] ?
Dost thou murmur under a Father's correcting love ?
多斯特 你 低语 在下面 一个 父亲的 纠正 爱 ?

你竟敢在父亲管教的爱面前抱怨?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃiˌeɪtɪd]
What would it have been to have stood the wrath of an unpropitiated
什么 会 它 有 到过 到 有 站立 这 愤怒 的 一个 未得到安抚
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

如果承受了一位未被安抚的法官的怒火，那会是怎样一番景象?

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and that , too , for ever ?
和 那 , 也 , 为了 曾经 ?

而且，永远如此吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ðə; ði] ['hevist] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [ɪn'diːd] “ [ə; eɪ] [lait]
Surely , in the light of eternity , the heaviest pang of earth is indeed “ a light
一定 , 在 这 光 的 永恒 , 这 最重 疼痛 的 地球 是 的确 “ 一个 光
[ə'flɪkʃ(ə)n] ! ”
affliction ! ”
痛苦 ! ”

在永恒的光辉下，人世间最沉重的痛苦的确只是“轻微的苦难”!

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望! ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

16th [deɪ] .
16th Day .
16th 天 .

第十六天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ɪf] [niːd] [biː; bi] . ” — [wʌn]['piːtə(r)][ai] . [sɪks] .
“ If need be . ” — 1 Peter i . 6 .
“ 如果 需要 是 . ” — 1 彼得 我 . 6 .

“如果需要的话。”——彼得前书 1:6

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [tʃæ'staɪzmənt] .
A Condition in Chastisement .
一个 状况 在 惩罚 .

惩戒中的一种条件。

[θriː] ['greɪʃəs] [wɜːdz] !
Three gracious words !
三 亲切 字 !

三个字，真好!

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [tɪəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] !
Not one of all my tears shed for nought !
不是 一 的 全部 我的 眼泪 棚 为了 零 !

我流的每一滴眼泪都没有白流!

[nɒt] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] [ʌn'hiːdɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ?
Not one stroke of the rod unheeded , or that might have been spared ?
不是 一 中风 的 这 杆 无人理会 , 或者 那 可能 有 到过 幸存 ?

每一次鞭打都未曾放过，或者说，每一次本可以避免的鞭打都未曾错过?

[ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['tendəli] ,
Thy heavenly Father loves thee too much , and too tenderly ,
你的 天上 父亲 爱 你 也 很多 , 和 也 温柔地 ,

天父太爱你了，也太温柔了。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['hɑːʃə(r)] [kə'rekʃn] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪəz] ?
to bestow harsher correction than thy case requires ?
到 赐给 更严厉 更正 比 你的 案件 需要 ?

给予比你的情况所需更严厉的惩罚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒs] [ɒv; əv] [helθ] , [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [welθ] , [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ?
Is it loss of health , or loss of wealth , or loss of beloved friends ?
是 它 损失 的 健康 , 或者 损失 的 财富 , 或者 损失 的 心爱 朋友们 ?

是失去健康，还是失去财富，还是失去挚友?

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [biː; bi] .
there was a need be .
那里 曾是 一个 需要 是 .

确实有必要这样做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] “ [niːd] [biː; bi] ” [ɪz] ;
We are no judges of what that “ need be ” is ;
我们 是 不 法官 的 什么 那 “ 需要 是 ” 是 ;

我们无权评判什么是“需要”;

['ɒf(ə)n] [θruː] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)]
often through aching hearts we are forced to exclaim , “ Thy judgments are
经常 通过 疼痛 心 我们 是 强制 到 惊叹 , “ 你的 判决 是
[ə; eɪ] [greɪt] [diːp] !
a great deep !
一个 伟大的 深的 !

我们常常因内心的痛苦而被迫惊呼:“你的审判是深渊! ”

” [bʌt; bət] [gɒd] [hɪə(r)] [pledʒ] [hɪm'self] ,
” But God here pledges himself ,
” 但 上帝 这里 承诺 他自己 ,

但上帝在此向世人承诺,

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [rɪ'dʌndənt] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
that there will not be one redundant thorn in the believer's chaplet of suffering .
那 那里 将要 不是 是 一 多余的 刺 在 这 信徒的 花冠 的 痛苦 .

这样，信徒的苦难串珠上就不会再多一根刺。

[nəʊ] ['bɜːd(ə)n] [tuː] ['hevi] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [ɪg'zæktɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
No burden too heavy will be laid on him ; and no sacrifice too great exacted from him .
不 负担 也 重的 将要 是 铺设 在 他 ; 和 不 牺牲 也 伟大的 索取 从 他 .

任何重担都不会加在他身上；任何牺牲都不会被要求付出。

[hiː; hi] [wɪl] “ ['tempə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]
He will “ temper the wind to
他 将要 “ 脾气 这 风 到

他将“调节风向”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .
the shorn lamb .
这 剪 羊肉 .

剪了毛的羔羊。

” [wen'evə(r)] [ðə; ði] “ [niːd] [biː; bi] ” [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [end] , [ðen] [ðə; ði] [rɒd] [ɪz] [rɪ'muːvd] — [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [sə'spendɪd] — [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [kwentʃt] .
” Whenever the “ need be ” has accomplished its end , then the rod is removed — the chastisement suspended — the furnace quenched .
” 每当 这 “ 需要 是 ” 有 完成 它是 结尾 , 然后 这 杆 是 已移除 — 这 惩罚 暂停 — 这 炉 淬火 .

“当‘必要’达到目的时，惩罚就会被移除——惩罚就会被停止——熔炉就会被熄灭。

“ [ɪf] [niːd] [biː; bi] !
“ If need be !
“ 如果 需要 是 !

“如有必要！”

” [əʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ðaɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
what a pillow on which to rest thy aching head ,
什么 一个 枕头 在 哪个 到 休息 你的 疼痛 头 ,

多么舒适的枕头，可以好好安抚你酸痛的脑袋！

— [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['bɪtə(r)] [kʌp] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] !
— that there is not a drop in all thy bitter cup but what a God of love saw to be absolutely necessary !
— 那 那里 是 不是 一个 降低 在 全部 你的 苦的 杯子 但 什么 一个 上帝 的 爱 锯 到 是 绝对地 必要的 !

—你苦杯中的每一滴，都是慈爱的上帝认为绝对必要的！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [trʌst] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Wilt thou not trust Him , even though thou canst not trace the mystery of His
枯萎 你 不是 相信 他 , 甚至 尽管 你 罐 不是 痕迹 这 神秘 的 他的
['diːlɪŋz] ?
dealings ?
交易 ?

即使你无法理解祂行事的奥秘，你难道不愿信赖祂吗？

[nɒt] [tuː] ['kjʊəriəsli] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ” [ɔː(r)] “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
Not too curiously prying into the “ Why it is ? ” or “ How it is ?
不是 也 奇怪的是 窥探 进入 这 “ 为什么 它 是 ? ” 或者 “ 如何 它 是 ?

不要过于好奇地探究“为什么会这样？”或“它是如何发生的？”

” [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] “ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] !
” but satisfied that “ So it is , ” and , therefore that all must be well !
” 但 使满意 那 “ 所以 它 是 , ” 和 , 所以 那 全部 必须 是 出色地 !

但他却心想“事情就是这样”，因此一切都一定很好！

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [siː] [hɪm] , [jet] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
“ Although thou sayest , thou canst not see Him , yet judgment is before Him ,
“ 虽然 你 萨耶斯特 , 你 罐 不是 看 他 , 然而 判断 是 前 他 ,

“虽然你说你看不见他，但审判在他面前，

['ðeəfɔː(r)] [trʌst] [ðaʊ] [ɪn] [hɪm] ! ”
therefore trust thou in Him ! ”
所以 相信 你 在 他 ! ”

所以，你要信靠他！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

17th [deɪ] .
17th Day .
17th 天 .

第17天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [breɪk] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [flæks] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [kwentʃ] .
“ A bruised reed shall He not break , and smoking flax shall He not quench .
“ 一个 瘀伤 芦苇 将 他 不是 休息 , 和 吸烟 亚麻 将 他 不是 淬火 .

“压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不熄灭。”

” — [mæt] .
” — Matt .
” — 马特 .

——马特

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
xii . 20 .
十二 . - .

十二、20。

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
Strength in the Weak .
力量 在 这 虚弱的 .

弱者中的力量。

[wɪl] ['dʒiːzəs][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][maɪn] ? — [ðɪs] ['ɜːrɪŋ] , ['tretʃərəs] , ['treɪtə(r)] [hɑːt] ?
Will Jesus accept such a heart as mine ? — this erring , treacherous , traitor heart ?
将要 耶稣 接受 这样的 一个 心 作为 矿 ? — 这 犯错 , 奸诈 , 叛徒 心 ?

耶稣会接受我这样一颗心吗？——这颗犯错的、背信弃义的、叛逆的心？

[ðə; ði][pɑːst] !
The past !
这 过去的 !

过去！

[haʊ] ['meni] [fə'gɒtn] [vaʊz] — ['brəʊkən] ['kʌvənənts] — ['preəlis] [deɪz] !
how many forgotten vows — broken covenants — prayerless days !
如何 许多 被遗忘的 誓言 — 破碎的 圣约 — 无祷告者 天 !

多少被遗忘的誓言——多少被违背的盟约——多少没有祈祷的日子！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [meɪd] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] ,
How often have I made new resolutions ,
如何 经常 有 我 制成 新的 决议 ,

我多久会制定一次新的新年计划？

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [riːd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,
and as often has the reed succumbed to the first blast of temptation ,
和 作为 经常 有 这 芦苇 屈服了 到 这 第一的 爆炸 的 诱惑 ,

而芦苇也常常屈服于第一波诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [flæks] [biːn] [wel] - [naɪ] [kwentʃt] [baɪ] ['gɪlti] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['giltiə] [kə'mɪʃnz] !
and the burning flax been well - nigh quenched by guilty omissions and guiltier commissions !
和 这 燃烧 亚麻 到过 出色地 - 夜 淬火 经过 有罪的 遗漏 和 更内疚 佣金 !

而燃烧的亚麻几乎已被罪恶的疏忽和更罪恶的罪行浇灭了！

[əʊ] ! [maɪ] [səʊl] !
Oh ! my soul !
哦 ! 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ðaʊ] [ɑːt] [ləʊ] [ɪn'diːd] , — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [siːm] “ ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
thou art low indeed , — the things that remain seem “ ready to die .
你 艺术 低的 的确 , — 这 事物 那 保持 似乎 “ 准备好 到 死 .

你真是卑微，——剩下的东西似乎“准备消亡”。

” [bʌt; bət][ðaɪ] ['seɪvjə(r)] - [gɒd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] “ ['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
” But thy Saviour - God will not give thee “ over unto death .
” 但 你的 救主 - 上帝 将要 不是 给 你 “ 超过 到 死亡 .

但你的救主上帝不会把你交给死亡。

” [ðə; ði] [riːd] [ɪz] [bruːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
” The reed is bruised ; but He will not pluck it up by the roots .
” 这 芦苇 是 瘀伤 ; 但 他 将要 不是 采摘 它 向上 经过 这 根 .

“芦苇虽被压伤，他却不把它连根拔起。”

[ðə; ði][flæks][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['embə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fæn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [fleɪm] .
The flax is reduced to a smoking ember ; but He will fan the decaying flame :
这 亚麻 是 减少 到 一个 吸烟 余烬 ; 但 他 将要 扇子 这 腐烂的 火焰 .

亚麻化为冒着烟的余烬；但他必将使这即将熄灭的火焰重新燃起。

[waɪ] [wuːnd] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjərz]
Why wound thy loving Saviour's
为什么 伤口 你的 爱 救世主的

为何要伤害你慈爱的救主?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hɑːt] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ?
heart by these repeated declensions ?
心 经过 这些 重复 词尾变化 ?

被这些反复的词形变化所触动吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] — ['kænɒt] [gɪv] [ðiː] [ʌp] .
He will not — cannot give thee up .
他 将要 不是 — 不能 给 你 向上 .

他不会——也不能放弃你。

[gəʊ] , [mɔːn] [ðaɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Go , mourn thy weakness and unbelief .
去 , 哀悼 你的 弱点 和 不信 .

去吧，为你的软弱和不信而哀悼吧。

[kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .
Cry unto the Strong for strength .
哭 到 这 强的 为了 力量 .

向强者呼求力量。

['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wʌn] !
Weary and faint one !
厌倦 和 头晕的 一 !

疲惫不堪的人啊!

[ðaʊ] [hæst] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] [ɑːm] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] .
thou hast an Omnipotent arm to lean on .
你 哈斯特 一个 无所不能 手臂 到 倾斜 在 .

你拥有全能的力量可以依靠。

“ [hiː; hi] [feɪntɪθ] [nɒt] , ['naɪðə(r)][ɪz] ['wɪəri] !
“ He fainteth not , neither is weary !
“ 他 昏厥 不是 , 两者都不 是 厌倦 !

他永不疲倦，也永不困倦!

” ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪʃəs] [ə'ʃʊərəns] : “ [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] .
” Listen to His own gracious assurance : “ Fear not , for I am with thee .
” 听 到 他的 自己的 亲切 保证 : “ 害怕 不是 , 为了 我 是 和 你 .

“听听他自己充满恩典的保证：‘不要害怕，因为我与你同在。’

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [gɒd] .
Be not dismayed , for I am thy God .
是 不是 沮丧 , 为了 我 是 你的 上帝 .

不要惊慌，因为我是你的神。

[ai] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðiː] ; [jeɪ] , [ai] [wɪl] [help] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] !

I will strengthen thee ; yea , I will help thee with the right hand of my righteousness !

我 将要 加强 你 ; 是的 , 我 将要 帮助 你 和 这 正确的 手 的 我的 义 !

我必坚固你；我必用我公义的右手帮助你！

” ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːls] [prɒps] [ænd; ənd]['refjuːdʒz] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'zɒlv] :

” Leaving all thy false props and refuges , be this thy resolve :

” 离开 全部 你的 错误的 道具 和 避难所 , 是 这 你的 解决 :

“舍弃你所有虚假的依靠和庇护所，下定决心：

“ [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [pʊt] [ai][maɪ] [trʌst] : [waɪ] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][maɪ] [səʊl] ,

“ In the Lord put I my trust : why say ye to my soul ,

“ 在 这 主 放 我 我的 相信 : 为什么 说 是的 到 我的 灵魂 ,

“我信靠耶和华，你们为何对我的灵魂说，

[fliː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] ? ”

Flee as a bird to your mountain ? ”

逃跑 作为 一个 鸟 到 你的 山 ? ”

像鸟儿一样飞回你的山巅？

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !

“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !

“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 38]

” [页 -]

“[第 38 页]

18th [deɪ] .

18th Day .

18th 天 .

第18天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”

“ He is Faithful that Promised . ”

“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . ” — [dʒɒn]

“ Him that cometh unto me , I will in no wise cast out . ” — John

“ 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . ” — 约翰

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”——约翰

['sɪksθ] . - .

vi . 37 .

六 . - .

六、37。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] .

Encouragement to the Desponding .

鼓励 到 这 沮丧 .

鼓励沮丧的人。

“ [kɑːst] [aʊt] !
“ Cast out !
“ 投掷 出去 !

“驱逐！”

” [maɪ] [səʊl] !
” My soul !
” 我的 灵魂 !

我的灵魂！

[haʊ] [ɒft] [mait] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
how oft might this have been thy history !
如何 经常 可能 这 有 到过 你的 历史 !

这或许曾是你无数次的过往！

[ðaʊ] [hæst] [kɑːst] [ɒf] [ðaɪ] [gɒd] , — [mait]
Thou hast cast off thy God , — might
你 哈斯特 投掷 离开 你的 上帝 , — 可能

你已弃绝你的神，——力量

[hiː; hi] [nɒt] [ɒft] [hæv; həv] “ [kɑːst] [aʊt] ” [ðiː] ?
He not oft have “ cast out ” thee ?
他 不是 经常 有 “ 投掷 出去 ” 你 ?

他不是经常“赶走”你吗?

[jes] ! [kɑːst] [ðiː] [aʊt] [æz; əz] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , — [ə; eɪ] ['sæplɪs] ,
Yes ! cast thee out as fuel for the fire of His wrath , — a sapless ,
是的 ! 投掷 你 出去 作为 燃料 为了 这 火 的 他的 愤怒 , — 一个 无汁液的 ,
['fruːtləs] ['kʌmbərər] .
fruitless cumberer .
徒劳无功 坎伯勒 .

是的！把你当作燃料扔进祂愤怒的火焰中吧——一个没有生命、毫无结果的累赘。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðaɪn] [ʌn'greɪtf(ə)l] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd]
And yet , notwithstanding all thine ungrateful requital for His unmerited
和 然而 , 虽然 全部 你的 忘恩负义 还礼 为了 他的 不应得的
[fɔː'beərəns] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
forbearance , He is still declaring ,
宽容 , 他 是 仍然 声明 ,

然而，尽管你对祂无条件的宽容毫无感激之情，祂仍然宣告：

“ [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt]
“ As I live , saith the Lord , I have no pleasure in the death of him that
“ 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 那
[daɪɛθ] .
dieth .
死亡 .

耶和华说：“我指着我的永生起誓，我断不喜悦人死亡。”

” [ðaɪ] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['liːdʒən] - [laɪk] , — [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ]
” Thy sins may be legion - like , — the sand of the sea may be their befitting
” 你的 罪孽 可能 是 军团 - 喜欢 , — 这 沙 的 这 海 可能 是 他们的 合适
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

“你的罪孽或许数不胜数，——大海的沙砾或许就是它们最贴切的象征，

— [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɜːpɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]
— the thought of their turpitude and aggravation may be ready to overwhelm
— 这 想法 的 他们的 腐败 和 加重 可能 是 准备好 到 压倒
[ðiː] ; [bʌt; bət][biː; bi] [stɪl] !
thee ; but be still !
你 ; 但 是 仍然 !

——想到他们的卑鄙和可恶，你或许会感到难以承受；但是，请保持冷静！

[ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɡɒd] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] !
thy patient God waits to be gracious !
你的 病人 上帝 等待 到 是 亲切 !

你那耐心的神正等待着施以恩典！

[əʊ] ! [biː; bi] ['diːpli] ['hʌmb(ə)ld]
Oh ! be deeply humbled
哦 ! 是 深 谦卑

哦！你应该感到无比谦卑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [ɡɪlt] , [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðaɪ'self] [ə'njuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and softened because of thy guilt , resolve to dedicate thyself anew to His
和 软化 因为 的 你的 有罪 , 解决 到 奉献 你自己 重新 到 他的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

因愧疚而心软，决心重新献身于侍奉祂。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌmɪŋ] , “ [hiː; hi] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] !
and so coming , “ He will by no means cast thee out !
和 所以 未来 , “ 他 将要 经过 不 方法 投掷 你 出去 !

于是，他说道：“他绝不会赶你出去！”

” [dɪ'spɒnd] [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , — [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [ðaɪ]
” Despond not by reason of former shortcomings , — thy sins are great , but thy
” 沮丧 不是 经过 原因 的 以前的 缺点 , — 你的 罪孽 是 伟大的 , 但 你的
['seɪvjərz] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡreɪtə(r)] .
Saviour's merits are greater .
救世主的 优点 是 更大的 .

“不要因过去的过错而灰心丧气，——你的罪孽深重，但你救主的功德更大。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡet] [ɔːl] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'blɪviən] ,
He is willing to forget all the past , and sink it in oblivion ,
他 是 愿意的 到 忘记 全部 这 过去的 , 和 下沉 它 在 遗忘 ,

他愿意忘记过去的一切，让它们沉入遗忘的深渊。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['prez(ə)nt] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ə'biːdiəns] .
if there be present love , and the promise of future obedience .
如果 那里 是 展示 爱 , 和 这 承诺 的 未来 服从 .

如果现在有爱，并且有将来顺服的承诺。

“ ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Simon , son of Jonas , lovest thou me ?
“ 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

“西门，约拿的儿子，你爱我吗？”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [gɑːdz] ['vɜːdɪkt] [frɒm; frəm] [mænz] !
how different is God's verdict from man's !
如何 不同的 是 神的 判决 从 男人的 !

神的判决与人的判决是多么不同啊!

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [sɪnz] [æz; əz] [ðaɪn] , [mænz] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , " [ai] [wɪl] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz]
After such sins as thine , man's sentence would have been , " I will in nowise
后 这样的 罪孽 作为 你的 , 男人的 句子 会 有 到过 , " 我 将要 在 现在
[rɪ'siːv] !
receive !
收到 !

犯下像你这样的罪行之后，人的判决应该是:"我绝不会接受!"

" [bʌt; bət] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæn; ðən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]
" But " it is better to fall into the hands of God , than into the hands
" 但 " 它 是 更好的 到 落下 进入 这 双手 的 上帝 , 比 进入 这 双手
[ɒv; əv] [mæn] ;
of man ;
的 男人 ;

"但是，落入上帝手中总比落入人手中好;

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] , " [ai] [wɪl] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [kɑːst] [aʊt] ! "
" for He says , " I will in nowise cast out ! "
" 为了 他 说道 , " 我 将要 在 现在 投掷 出去 ! "

因为祂说:"我绝不驱逐你们!"

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望!"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

"[第 40 页]

19th [deɪ] .
19th Day .
19th 天 .

第19天。

" [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [piːs] [ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] ; [maɪ] [piːs] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ; [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ['gɪvɛθ]
" Peace I leave with you ; my peace I give unto you ; not as the world giveth
" 和平 我 离开 和 你 ; 我的 和平 我 给 到 你 ; 不是 作为 这 世界 给予
. " — [dʒɒn]
. " — John
. " — 约翰

我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们;这平安不像世人所赐的。——约翰福音

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
xiv . 27 .
十四 . - .

十四、27。

[piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
Peace in Believing .
和平 在 相信 .

因信得平安。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] . ”
“ Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee . ”
“ 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 . ”

“凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。”

“ ['pɜːfɪkt] [piːs] ! ” — [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ə'teɪnmənt] !
“ Perfect peace ! ” — what a blessed attainment !
“ 完美的 和平 ! ” — 什么 一个 蒙福 素养 !

“完美和平！”——多么幸福的成就！

[maɪ][səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ?
is it thine ?
是 它 你的 ?

是你的吗？

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [wɜːld] ,
Sure I am it is not , if thou art seeking it in a perishable world ,
当然 我 是 它 是 不是 , 如果 你 艺术 寻求 它 在 一个 易腐烂的 世界 ,

当然不是，如果你是在一个转瞬即逝的世界里寻找它的话。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðaɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [self] .
or in the perishable creature , or in thy perishable self .
或者 在 这 易腐烂的 生物 , 或者 在 你的 易腐烂的 自己 .

或者在必朽的生物中，或者在你必朽的自身中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kɔːl]['enviəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ,
Although thou hast all that the world would call enviable and happy ,
虽然 你 哈斯特 全部 那 这 世界 会 称呼 令人羡慕 和 快乐的 ,

虽然你拥有世人眼中令人羡慕和幸福的一切，

[ən'les] [ðaʊ] [hæst] [piːs] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] , [ɔːl] [els] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
unless thou hast peace in God , and with God , all else is unworthy of the name ;
除非 你 哈斯特 和平 在 上帝 , 和 和 上帝 , 全部 别的 是 不配 的 这 姓名 ;

除非你在上帝里面有平安，与上帝同在，否则其他一切都不配称为平安；

— [ə; eɪ]['spjʊəriəs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [wɪl] ['ʃætə(r)] ,
— a spurious thing , which the first breath of adversity will shatter ,
— 一个 虚假的 事物 , 哪个 这 第一的 气息 的 逆境 将要 破碎 ,

——那是一种虚假的东西，一遇到逆境就会将其击碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌtəli] [ə'naɪəleɪt] !
and the hour of death utterly annihilate !
和 这 小时 的 死亡 完全地 歼灭 !

死亡时刻彻底毁灭！

['pɜːfɪkt] [piːs] !
Perfect peace !
完美的 和平 !

完美和平！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] .
It is the peace of forgiveness .
它 是 这 和平 的 饶恕 .

这是宽恕带来的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['rekənsaɪld] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
It is the peace arising out of a sense of God reconciled through the blood of the everlasting covenant ,
它 是 这 和平 产生 出去 的 一个 感觉 的 上帝 和解 通过 这 血 的 这 永恒 盟约 ,

这是因感受到上帝藉着永约之血与人和好而产生的平安。

— ['restɪŋ]
— resting
一 休息

休息中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['swiːtli] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , — [tuː; tə][hɪm] [kə'mɪtɪŋ] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɔːl] .
sweetly on the bosom , and the work of Jesus , — to Him committing thine eternal all .
甜蜜地 在 这 怀 , 和 这 工作 的 耶稣 , 一 到 他 提交 你的 永恒 全部 .

甜蜜地依偎在耶稣的怀抱中，并将你的一切永恒都交托给他。

[maɪ][səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[steɪ] [ðaɪ'self][ɒn][ɡɒd] , [ðæt] [səʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪn] .
stay thyself on God , that so this blessed peace may be thine .
停留 你自己 在 上帝 , 那 所以 这 蒙福 和平 可能 是 你的 .

要全心信赖上帝，这样你才能获得这美好的平安。

[ðaʊ] [hæst] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Thou hast tried the world .
你 哈斯特 尝试 这 世界 .

你已尝遍世间百态。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ðiː] .
It has deceived thee .
它 有 受骗 你 .

它欺骗了你。

[prɒp]['ɑːftə(r)][prɒp][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['skæfəldɪŋ] [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['tɒtə] , [ænd; ənd]['fɔːlən] .
Prop after prop of earthly scaffolding has yielded , and tottered , and fallen .
支柱 后 支柱 的 尘世的 脚手架 有 产生 , 和 摇摇晃晃 , 和 倒下 .

人世间的脚手架，一根根支柱屈服、摇摇欲坠、轰然倒塌。

[hæz; həz][ðaɪ] [ɡɒd]['evə(r)] [dʌn] [səʊ] ?
Has thy God ever done so ?
有 你的 上帝 曾经 完毕 所以 ?

你的神曾这样做过吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [wɜːld] - [piːs] [meɪ] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] ,
this false and counterfeit world - peace may do well for the world's work ,
这 错误的 和 伪造 世界 - 和平 可能 做 出色地 为了 这 世界的 工作 ,

这种虚假的、伪造的世界和平或许对世界发展有益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [deɪ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
and the world's day of prosperity .
和 这 世界的 天 的 繁荣 .

以及世界繁荣日。

[bʌt; bət] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
But test it in the hour of sorrow ;
但 测试 它 在 这 小时 的 悲哀 ;

但在悲伤的时候检验它;

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wen] [məʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] ?
and what can it do for thee when most it is needed ?
和 什么 能 它 做 为了 你 什么时候 最多 它 是 需要 ?

在你最需要它的时候，它能为你做什么?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ]['ʌðə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][kɔːl] [ðaɪn]
On the other hand , what though thou hast no other blessing on earth to call thine
在 这 其他 手 , 什么 尽管 你 哈斯特 不 其他 祝福 在 地球 到 称呼 你的
[əʊn] ?
own ?
自己的 ?

另一方面，即便你在世上没有其他任何属于自己的福分又如何呢?

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [lʊk] ['ʌpwədz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] “
Thou art rich indeed , if thou canst look upwards to Heaven , and say with “
你 艺术 富有的 的确 , 如果 你 罐 看 向上 到 天堂 , 和 说 和 “
['ʌnpri'zʌmptjuəs] [smaɪl] , ”
unpresumptuous smile , ”
不自负 微笑 , ”

如果你能仰望苍穹，并带着“谦逊的微笑”说：你才是真正的富人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] . ”
“ I am at peace with God . ”
“ 我 是 在 和平 和 上帝 . ”

“我与上帝和解了。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 42]
” [页 -]

“[第 42 页]

20th [deɪ] .
20th Day .
20th 天 .

第20天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
“ Blessed are the dead that die in the Lord .
“ 蒙福 是 这 死的 那 死 在 这 主 .

“在主里而死的人有福了。”

” — [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
” — Rev . xiv . 13 .
” — 牧师 . 十四 . - .

——启示录 14:13。

[blɪs] [ɪn] ['daɪɪŋ] .
Bliss in Dying .
极乐 在 垂死 .

死亡中的极乐。

[maɪ] [səʊl] ! [ɪz] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [ðaɪn] [ɪn] ['prɒspekt] ?
My Soul ! is this blessedness thine in prospect ?
我的 灵魂 ! 是 这 幸福 你的 在 前景 ?

我的灵魂啊！这幸福是属于你的吗？

[ɑːt] [ðaʊ] ['redi] , [ɪf] [kɔːld] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðaɪ] [deθ] - ['pɪləʊ] ,
Art thou ready , if called this night to lie down on thy death - pillow ,
艺术 你 准备好 , 如果 称为 这 夜晚 到 说谎 向下 在 你的 死亡 - 枕头 ,

如果今夜被召唤躺到临终的枕头上，你是否准备好了？

['swiːtli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] ?
sweetly to fall asleep in Jesus ?
甜蜜地 到 落下 睡着了 在 耶稣 ?

甘愿在耶稣里安然入睡？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ?
What is the sting of death ?
什么 是 这 蜇 的 死亡 ?

死亡的刺痛是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn] .
It is sin .
它 是 罪 .

这是罪过。

[ɪz] [deθ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðiː] , [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] [stɪŋ] ,
Is death , then , to thee , robbed of its sting ,
是 死亡 , 然后 , 到 你 , 被抢劫 的 它是 蜇 ,

那么，对你而言，死亡是否已失去了它的刺痛？

[baɪ] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] , “ [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
by having listened to the gracious accents of pardoning love , “ Be of good cheer ,
经过 拥有 听着 到 这 亲切 口音 的 赦免 爱 , “ 是 的 好的 欢呼 ,

聆听了宽恕之爱的温柔低语，“振作起来，

[ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fə'givn] [ðiː] ?
thy sins , which are many , are all forgiven thee ?
你的 罪孽 , 哪个 是 许多 , 是 全部 已原谅 你 ?

你的罪孽虽多，但都已得到赦免吗？

” [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ʌp] [ðaɪ] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] ,
” If thou hast made up thy peace with God ,
” 如果 你 哈斯特 制成 向上 你的 和平 和 上帝 ,
“如果你已经与上帝和好，

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'təun] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] ,
resting on the work and atoning blood of His dear Son ,
休息 在 这 工作 和 赎罪 血 的 他的 亲爱的 儿子 ,
倚靠祂爱子所成就的救赎之工和赎罪之血，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] ,
then is the Last Enemy divested of all his terror , and thou canst say ,
然后 是 这 最后的 敌人 剥离 的 全部 他的 恐怖 , 和 你 罐 说 ,
那时，最后的敌人也失去了所有的恐怖，你可以说：

[ɪn] [swiːt] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,
in sweet composure , of thy dying couch and dying hour ,
在 甜的 镇定 , 的 你的 垂死 长椅 和 垂死 小时 ,
在你临终的卧榻和临终时刻，安详而平静。

— “ [ai] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] , [lɔːd] ,
— “ I will both lay me down in peace and sleep , because Thou , Lord ,
— “ 我 将要 两个都 躺 我 向下 在 和平 和 睡觉 , 因为 你 , 主 ,
—“我必安然躺下睡觉，因为你，主啊，

['meɪkɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] !
makest me to dwell in safety !
制造 我 到 住 在 安全 !
让我安居乐业！

” ['riːdə(r)] !
” Reader !
” 读者 !
“读者！

['pɒndə(r)] [ðæt] ['sɒləm] ['kwestʃən] ,
ponder that solemn question ,
思考 那 庄严 问题 ,
仔细思考这个严肃的问题，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

“ [ˌeɪ 'em][ai] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ?
“ Am I ready to die ?
“ 是 我 准备好 到 死 ?
我准备好去死了吗？

[ˌeɪ 'em][ai] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)] [ə'raivz] ?
Am I living as I should wish I had done when that last hour arrives ?
是 我 活的 作为 我 应该 希望 我 有 完毕 什么时候 那 最后的 小时 到达 ?
我是否活出了我希望在生命最后一刻到来时能够活出的样子？

” [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] ?
” And when shall it arrive ?
” 和 什么时候 将 它 到达 ?
“它何时到达？”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][nɒt] [ðaɪn] .
To - morrow is not thine .
到 - 明天 是 不是 你的 .
明天不属于你。

" ['verɪli] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd] [deθ] .
" Verily , there may be but a step between thee and death .
" 确实 , 那里 可能 是 但 一个 步 之间 你 和 死亡 .

"的确，你与死亡之间可能只有一步之遥。"

" [əʊ] ! [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['spi:dəli] , — [rɪsk] [nəʊ] [daut] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] .
" Oh ! solve the question speedily , — risk no doubts and no peradventure .
" 哦 ! 解决 这 问题 迅速地 , — 风险 不 疑虑 和 不 或者 .

"哦！快点解决这个问题，不要有任何疑虑，也不要有任何意外。"

['evri] [deɪ] [ɪz] [prəu'kleim] [ə'nju:] [ðə; ði] ['les(ə)n] , " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪft] ,
Every day is proclaiming anew the lesson , " The race is not to the swift ,
每一个 天 是 宣告 重新 这 课 , " 这 种族 是 不是 到 这 迅速 ,

每一天都在重新诠释着这个道理："比赛的胜利不在于跑得快的人，而在于跑得快的人。"

[nɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] .
nor the battle to the strong .
也不 这 战斗 到 这 强的 .

也不是强者之战。

" [si:k] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [səʊ] [ðæt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kænɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ði:] [tu:] [su:n] , [ɔ:(r)] [tu:]
" Seek to live , so that that hour cannot come upon thee too soon , or too
" 寻找 到 居住 , 所以 那 那 小时 不能 来 之上 你 也 很快 , 或者 也
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

"努力活下去，这样，那时刻就不会来得太早，也不会来得太突然。"

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [laɪf] !
Live a dying life !
居住 一个 垂死 生活 !

活出垂死的人生！

[haʊ] ['blesɪd; blest] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , — [haʊ] ['blesɪd; blest] [tu:; tə] [daɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ,
How blessed to live , — how blessed to die , with the consciousness ,
如何 蒙福 到 居住 , — 如何 蒙福 到 死 , 和 这 意识 ,

活着是多么幸福，死去时拥有清醒的意识又是多么幸福。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] !
that there may be but a step between thee and glory !
那 那里 可能 是 但 一个 步 之间 你 和 荣耀 !

或许你与荣耀之间只隔着一步！

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜ:d] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

"[第 44 页]

21st [deɪ] .
21st Day .
21st 天 .

第21天。

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɒt] . " — [gæl] .
" In due season we shall reap , if we faint not . " — Gal .
" 在 到期的 季节 我们 将 收割 , 如果 我们 头晕的 不是 . " — 加尔 .

"到了时候，我们若不灰心丧气，就要收成。"——加拉太书

['sɪksθ] . [naɪn] .
vi . 9 .
六 . 9 .

六、9.

[ə; eɪ] [djuː] ['riːpɪŋ] .
A Due Reaping .
一个 到期的 收割 .

应得的报应。

[bɪ'liːvə(r)] !
Believer !
信徒 !

信徒！

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , — [nʌn] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ;
all the glory of thy salvation belongs to Jesus , — none to thyself ;
全部 这 荣耀 的 你的 救恩 属于 到 耶稣 , — 没有任何 到 你自己 ;

你得救的一切荣耀都归于耶稣，而不是归于你自己；

['evri] ['dʒuːəl][ɪn] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kraʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] , — ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
every jewel in thine eternal crown is His , — purchased by His blood , and polished by His Spirit .
每一个 宝石 在 你的 永恒 王冠 是 他的 , — 购买 经过 他的 血 , 和 抛光 经过 他的 精神 .

你永恒冠冕上的每一颗宝石都是祂的，——是用祂的宝血买赎的，是用祂的灵打磨的。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] :
The confession of time will be the ascription of all eternity :
这 忏悔 的 时间 将要 是 这 归属 的 全部 永恒 :

时间的忏悔将成为永恒的归宿：

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
" By the grace of God I am what I am !
" 经过 这 优雅 的 上帝 我 是 什么 我 是 !

"蒙上帝恩典，我才成为今天的我！"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] " [ɔːl][biː; bi][ɒv; əv] [greɪs] ,
" But though " all be of grace ,
" 但 尽管 " 全部 是 的 优雅 ,

"但即便如此，'人人都要有恩典，'"

" [ðaɪ] [gɒd] [kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['strɛnjuəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðaɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
" thy God calls thee to personal strenuousness in the work of thy high calling ;
" 你的 上帝 呼叫 你 到 个人的 费力 在 这 工作 的 你的 高的 呼叫 ;

你的上帝呼召你，让你在崇高的使命中竭尽全力；

— [tuː; tə] " ['leɪbə(r)] , " [tuː; tə] " [faɪt] , " [tuː; tə] " ['res(ə)l] , " [tuː; tə] " ['ægənaɪz] ;
— to " labour , " to " fight , " to " wrestle , " to " agonize ;
— 到 " 劳动 , " 到 " 斗争 , " 到 " 搏斗 , " 到 " 烦恼 ;

—努力"劳动"、"战斗"、"搏斗"、"痛苦挣扎"；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['riːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθli] ['səʊɪŋ] :
” and the heavenly reaping will be in proportion to the earthly sowing :
” 和 这 天上 收割 将要 是 在 部分 到 这 尘世的 播种 :

天上的收获将与地上的播种成正比：

“ [hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] ['speərɪŋli] , [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['speərɪŋli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] ['bauntifəli] ,
“ He that soweth sparingly , shall reap also sparingly ; and he that soweth bountifully ,
“ 他 那 播种 少量地 , 将 收割 还 少量地 ; 和 他 那 播种 丰盛地 ,

“少种的，收成也少；多种的多，

[ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['bauntifəli] !
shall reap also bountifully !
将 收割 还 丰盛地 !

也将获得丰收！

” [wɒt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['həʊli] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'teɪnmənts] !
” What an incentive to holy living , and increased spiritual attainments !
” 什么 一个 激励 到 圣 活的 , 和 增加 精神 成就 !

“这真是激励人们过圣洁的生活，提高精神境界的绝佳方式！”

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[wʊdst] [ðaʊ]
wouldst thou
会 你

你愿意吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv]['glɔːri] ?
be a star shining high and bright in the firmament of glory ?
是 一个 星星 灼灼 高的 和 明亮的 在 这 苍穹 的 荣耀 ?

成为一颗在荣耀的苍穹中闪耀的璀璨明星吗？

— [wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ten] - ['tælənt] ['rekəmpens] ?
— wouldst thou receive the ten - talent recompense ?
— 会 你 收到 这 十 - 天赋 补偿 ?

——你愿意接受那十万他连得的报酬吗？

[ðen] [biː; bi][nɒt] ['wɪəri] .
Then be not weary .
然后 是 不是 厌倦 .

所以不要疲倦。

[gɜːd][ɒn] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['kɔŋkwests] .
Gird on thine armour for fresh conquests .
格栅 在 你的 盔甲 为了 新鲜的 征服 .

穿戴好你的盔甲，准备迎接新的征服。

[biː; bi] ['geɪnɪŋ] ['deɪli] [sʌm; səm] [njuː] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] .
Be gaining daily some new victory over sin .
是 获得 日常的 一些 新的 胜利 超过 罪 .

每天都要战胜罪恶，取得新的胜利。

[dɪ'naɪ] [ðaɪ'self] .
Deny thyself .
否定 你自己 .

克己。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [krɒs] - ['beərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lɔːdz] [seɪk] .
Be a willing cross - bearer for thy Lord's sake .
是 一个 愿意的 叉 - 持有人 为了 你的 主场 清酒 .

为了你的主，甘愿背负十字架。

[duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
Do good to all men as thou hast opportunity ; be patient under provocation ,
做 好的 到 全部 男人 作为 你 哈斯特 机会 ; 是 病人 在下面 挑衅 ,

抓住机会，要善待所有人；面对挑衅，要忍耐。

“ [sləʊ] [tuː; tə] [rɒθ] , ” [rɪ'zaɪnd] [ɪn]['traɪəl] .
“ slow to wrath , ” resigned in trial .
“ 慢的 到 愤怒 , ” 辞职 在 审判 .

“不易动怒”，在审判中认罪。

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [teɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['weərɪŋ] [kraɪsts] ['lɪvəri] ,
Let the world take knowledge of thee that thou art wearing Christ's livery ,
让 这 世界 拿 知识 的 你 那 你 艺术 穿着 基督的 涂装 ,

让世人知道你身穿基督的服饰。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [kraɪsts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [kraɪsts] [krɒs] .
and bearing Christ's spirit , and sharing Christ's cross .
和 轴承 基督的 精神 , 和 分享 基督的 叉 .

并承载基督的精神，分担基督的十字架。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [taɪm] ['kʌmz] ,
And when the reaping time comes ,
和 什么时候 这 收割 时间 来 ,

当收割的时刻到来时，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [gəʊ] [ˌʌn'rekəmpenst] ,
He who has promised that the cup of cold water cannot go unrecompensed ,
他 WHO 有 承诺 那 这 杯子 的 寒冷的 水 不能 去 无偿 ,

承诺过这杯冷水不会白白浪费的人，

[wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] !
will not suffer thee to lose thy reward !
将要 不是 遭受 你 到 失去 你的 报酬 !

绝不会让你失去你的奖赏！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 46]
” [页 -]

“[第 46 页]

22d [deɪ] .
22d Day .
22d 天 .

第22天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [endid] . ” — [aɪ'zaɪə]
“ The days of thy mourning shall be ended . ” — Isaiah
“ 这 天 的 你的 丧 将 是 结束 . ” — 以赛亚

“你悲哀的日子必将结束。”——以赛亚书

[ˌɛl'ɛks] . - .
lx . 20 .
勒克斯 . - .

lx. 20。

[æn; ən][end][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
An End of Weeping .
一个 结尾 的 哭泣 .

哭泣结束了。

[kraɪsts] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [bænd] ,
Christ's people are a weeping band ,
基督的 人们 是 一个 哭泣 乐队 ,

基督的子民是一群哭泣的人，

[ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
though there be much in this lovely world to make them joyous and happy .
尽管 那里 是 很多 在 这 迷人的 世界 到 制作 他们 欢乐 和 快乐的 .

虽然在这个美好的世界里有很多东西能让他们感到快乐和幸福。

[jet] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sɪn] — [ðeə(r)] [əʊn] [sɪn] ,
Yet when they think of sin — their own sin ,
然而 什么时候 他们 思考 的 罪 — 他们的 自己的 罪 ,

然而，当他们想到罪——他们自己的罪时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][gɒd] [ɪz] [dis'ɔnəd] — [niːd]
and the unblushing sins of a world in which their God is dishonoured — need
和 这 面不改色 罪孽 的 一个 世界 在 哪个 他们的 上帝 是 蒙羞 — 需要
[wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [tɪəz] ?
we wonder at their tears ?
我们 想知道 在 他们的 眼泪 ?

面对一个亵渎神明的世界里人们毫不掩饰的罪恶——我们难道不应该对他们的眼泪感到惊讶吗?

— [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] “ ['mɔːnəz] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - [həʊm] [ə; eɪ] “ ['væli]
— that they should be called “ Mourners , ” and their pilgrimage - home a “ Valley
— 那 他们 应该 是 称为 “ 哀悼者 , ” 和 他们的 朝圣 - 家 一个 “ 谷
[ɒv; əv] [tɪəz] ?
of Tears ?
的 眼泪 ?

——他们应该被称为“哀悼者”，他们的返乡之旅应该被称为“泪谷”?

” [bɪ'riːvmənt] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [deθ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk]
” Bereavement , and sickness , and poverty , and death , following the track
” 丧亲之痛 , 和 疾病 , 和 贫困 , 和 死亡 , 下列的 这 追踪
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

“丧亲之痛、疾病、贫困和死亡，都源于罪恶。”

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [gɑːdz] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
add to their mourning experience ; and with many of God's best beloved ,
添加 到 他们的 丧 经验 ; 和 和 许多 的 神的 最好的 心爱 ,

这加剧了他们的哀悼；并且与上帝许多最挚爱的人一样，

[wʌn][teə(r); tɪə][ɪz] [skeəs] [draɪd] [wen] [ə'nʌðə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fləʊ] !
one tear is scarce dried when another is ready to flow !
一 撕 是 稀少 干燥 什么时候 其他 是 准备好 到 流动 !

一滴眼泪还没干，另一滴眼泪又要流下来了!

['mɔːnəz] !
Mourners !
哀悼者 !

哀悼者们!

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 !

麾!

[wen] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [taɪm] ['kɒmz] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [taɪm] [endz] !
When the reaping time comes , the weeping time ends !
什么时候 这 收割 时间 来 , 这 哭泣 时间 结束 !

收割的时刻到来，哭泣的时刻也就结束了!

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːp] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] ,
When the white robe and the golden harp are bestowed ,
什么时候 这 白色的 长袍 和 这 金的 竖琴 是 授予 ,

当白袍和金琴被赐予时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['evri] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækklɒθ] [ə'taɪə(r)] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
every remnant of the sackcloth attire is removed .
每一个 剩 的 这 麻布 服装 是 已移除 .

身上所有的麻布衣都被脱掉了。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪz] [hɪə(r)] ['fʌrəʊd] [wɪð] [wəʊ] ,
The moment the pilgrim , whose forehead is here furrowed with woe ,
这 片刻 这 朝圣 , 谁 前额 是 这里 沟壑 和 悲哀 ,

当这位朝圣者额头上满是悲伤的皱纹时，

[beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
bathes it in the crystal river of life ,
沐浴 它 在 这 水晶 河 的 生活 ,

让它沐浴在生命的水晶河中，

— [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [fə'gɒtn] !
— that moment the pangs of a lifetime of sorrow are eternally forgotten !
— 那 片刻 这 疼痛 的 一个 寿命 的 悲哀 是 永恒 被遗忘的 !

——那一刻，一生的悲伤痛苦都将永远被遗忘!

['riːdə(r)] !
Reader !
读者 !

读者!

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['keəwɔːn] [wʌnz] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] !
if thou art one of these careworn ones , the days of thy mourning are numbered !
如果 你 艺术 一 的 这些 忧心忡忡 一个 , 这 天 的 你的 丧 是 编号 !

如果你是这些忧心忡忡的人之一，那么你的哀悼之日已屈指可数!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [prəu'kleim]
A few more throbbings of this aching heart , and then the angel who proclaims
一个 很少 更多的 悸动 的 这 疼痛 心 , 和 然后 这 天使 WHO 宣称
“ [taɪm] ,
“ time ,
“ 时间 ,

这颗疼痛的心又跳动了几下，然后天使宣告“时间到了”。

” [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] ['ɔːlsəʊ] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] “ [biː; bi] [nəʊ]
” shall proclaim also , sorrow , and sighing , and mourning , to “ be no
” 将 宣布 还 , 悲哀 , 和 叹息 , 和 丧 , 到 “ 是 不
[lɒŋgə(r)] !
longer !
更长 !

也应宣告悲伤、叹息和哀号“不再存在！

” [siːk] [naʊ] [tuː; tə] [mɔːn] [ðaɪ] [sɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ;
” Seek now to mourn thy sins more than thy sorrows ;
” 寻找 现在 到 哀悼 你的 罪孽 更多的 比 你的 悲伤 ;

”现在，你应该更多地哀悼你的罪过，而不是你的悲伤；

[rɪ'zɜːv] [ðaɪ] [b'ɪtəɹəst] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] .
reserve thy bitterest tears for forgetfulness of thy dear Lord .
预订 你的 最苦涩的 眼泪 为了 健忘 的 你的 亲爱的 主 .

将你最苦涩的泪水留给忘记你亲爱的主的人。

[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'riːvmənts] , [ɪz] [wen] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
The saddest and sorest of all bereavements , is when the sins which have
这 最悲伤的 和 最痛 的 全部 丧亲之痛 , 是 什么时候 这 罪孽 哪个 有
['sepəreɪtɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
separated thee from Him ,
分开 你 从 他 ,

最悲痛、最痛苦的丧亲之痛，莫过于因罪孽而与祂分离。

[ɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] - [kraɪ] , “ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [gɒd] ? ”
evoke the anguish - cry , “ Where is my God ? ”
唤起 这 痛苦 - 哭 , “ 在哪里 是 我的 上帝 ? ”

唤起人们的痛苦呼喊：“我的上帝在哪里？”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 48]
” [页 -]

”[第 48 页]

23d [deɪ] .
23d Day .
23d 天 .

第23天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

" [bɪ'həʊld] , [ai] [kʌm] ['kwɪkli] .
" Behold , I come quickly .
" 看哪 , 我 来 迅速地 .

"看哪，我必快来。"

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

——牧师

[θriː] . - .
iii . 11 .
三、 . - .

iii. 11.

[ə; eɪ] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] .
A Speedy Coming .
一个 迅速 未来 .

即将到来。

" ['iːv(ə)n][səʊ] ! [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ! "
" Even so ! come , Lord Jesus ! "
" 甚至 所以 ! 来 , 主 耶稣 ! "

"即便如此！主耶稣，请您来！"

" [waɪ] ['tæri] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃæriət] ?
" Why tarry the wheels of Thy chariot ?
" 为什么 焦油 这 车轮 的 你的 战车 ?

"为何你的战车车轮迟缓？"

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [rəʊld] [ɒn] , ['getɪŋ] ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ] ,
" Six thousand years this world has rolled on , getting hoary with age ,
" 六 千 年 这 世界 有 滚动 在 , 获得 苍老 和 年龄 ,

"六千年来，这个世界一直在运转，岁月已久，日渐斑驳。"

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [wɪð] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
and wrinkled with sins and sorrows .
和 皱 和 罪孽 和 悲伤 .

脸上布满罪恶和悲伤的皱纹。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [tʃɜːtʃ] [siːz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ə'naʊnsɪŋ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
A waiting Church sees the long - drawn shadows of twilight announcing , " The Lord is at hand .
一个 等待 教会 看到 这 长的 - 绘制 阴影 的 暮 宣布 , " 这 主 是 在 手 .

等待的教堂看到暮色拉长的影子宣告："主来了。"

" [prɪ'peə(r)] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" Prepare , my soul , to meet Him .
" 准备 , 我的 灵魂 , 到 见面 他 .

我的灵魂啊，准备好迎接祂吧。

[əʊ] ! ['hæpi] [deɪz] , [wen] [ðaɪn] [ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [enθ'rəʊnd] ,
Oh ! happy days , when thine adorable Redeemer , so long dishonoured and despised , shall be publicly enthroned ,
哦 ! 快乐的 天 , 什么时候 你的 可爱的 救世主 , 所以 长的 蒙羞 和 被鄙视的 , 将 是 公开 登基 ,

哦！多么美好的日子啊！你那可敬的救世主，长久以来遭受羞辱和蔑视，终将公开登基！

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sembəld] ['juːnɪvɜːs] , [kraʊnd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
in presence of an assembled universe , crowned Lord of All , glorified in His saints ,
在 在场 的 一个 组装 宇宙 ， 加冕 主 的 全部 ， 光荣的 在 他的 圣徒 ，

在聚集的宇宙众生面前，万物之主加冕，在祂的圣徒中荣耀无比，

['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['træveɪl] ,
satisfied in the fruits of His soul's travail ,
使满意 在 这 水果 的 他的 灵魂的 劳作 ，

祂对灵魂劳作的果实感到满足，

[di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [glɑːns] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
destroying His enemies with the brightness of His coming — the lightning - glance of wrath ,
摧毁 他的 敌人 和 这 亮度 的 他的 未来 — 这 闪电 - 瞥一眼 的 愤怒 ，

祂以降临的光辉——愤怒的闪电——摧毁祂的敌人。

— ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ig'zʌlt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] “ [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ]
— causing the hearts of His exulting people to “ rejoice with joy
— 导致 这 心 的 他的 欣喜若狂 人们 到 “ 麾 和 喜悦

——使祂欢欣雀跃的子民心中充满喜乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
unspeakable and full of glory .
无法形容 和 满的 的 荣耀 .

难以言喻，充满荣耀。

” [prɪ'peə(r)] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] !
” Prepare , my soul , to meet Him !
” 准备 ， 我的 灵魂 ， 到 见面 他 ！

“我的灵魂啊，准备好迎接祂吧！”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiː] , — [ðaɪ] “ ['blesɪd; blest] [həʊp] , ” — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
Let it be a joyous thought to thee , — thy “ blessed hope , ” — the meeting of thine Elder Brother .
让 它 是 一个 欢乐 想法 到 你 ， — 你的 “ 蒙福 希望 ， ” — 这 会议 的 你的 长老 兄弟 .

愿与你的兄长相遇成为你心中的喜悦——你“幸福的希望”。

[stænd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['braɪtnəs] ,
Stand oftentimes on the watchtower to catch the first streak of that coming brightness ,
站立 经常 在 这 岗楼 到 抓住 这 第一的 条纹 的 那 未来 亮度 ，

他们常常站在瞭望塔上，希望能捕捉到那即将到来的曙光的第一缕光芒。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæriət] [wiːlz] .
the first murmur of these chariot wheels .
这 第一的 低语 的 这些 战车 车轮 .

战车轮发出的第一声低语。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] !
The world is now in preparation !
这 世界 是 现在 在 准备 !

世界正在为此做准备!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ɪts] [wɔːn] - [aʊt]['æks(ə)l] .
It is rocking on its worn - out axle .
它 是 摇滚 在 它是 磨损 - 出去 轴 .

它靠着磨损的轴摇晃着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [prəu'kleim] , “ [hiː; hi] ['kʌmɪθ] !
There are voices on every side proclaiming , “ He cometh !
那里 是 声音 在 每一个 边 宣告 , “ 他 到来 !

四处都有人高喊:“他来了!”

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] !
He cometh !
他 到来 !

他来了!

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
to judge the earth .
到 法官 这 地球 .

审判大地。

” ['riːdə(r)] !
” Reader !
” 读者 !

“读者!

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] “ [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] ?
art thou among the number of those who “ love His appearing ?
艺术 你 之中 这 数字 的 那些 WHO “ 爱 他的 出现 ?

你是否也属于那些“喜爱祂显现”的人之列?

” [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [seɪnts] : “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['sɜːvənts]
” Remember the attitude of His expectant saints : “ Blessed are those servants
” 记住 这 态度 的 他的 怀孕 圣徒 : “ 蒙福 是 那些 仆人
[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ,
whom the Lord ,
谁 这 主 ,

“记住祂满怀期待的圣徒们的态度:‘蒙主恩待的仆人有福了!’”

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [wɪl] [faɪnd] ['wɒtʃɪŋ] ! ”
when He cometh , will find Watching ! ”
什么时候 他 到来 , 将要 寻找 观看 ! ”

当祂来临之时,必会发现有人在守望!

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话,因为你曾使我心存希望!”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 50]
” [页 -]

“[第 50 页]

24th [deɪ] .
24th Day .
24th 天 .

第24天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [æt; ət] ['iːvnɪŋ] - [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lait] . ” — [zɛk] .
“ At evening - time it shall be light . ” — Zech .
“ 在 晚上 - 时间 它 将 是 光 . ” — 泽克 .

“到了晚上，天就亮了。”——撒迦利亚书

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['sɛvən] .
xiv . 7 .
十四 . 7 .

xiv.7.

['iːvntaɪd] [lait] .
Eventide Light .
黄昏 光 .

Eventide Light。

[haʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri] !
How inspiring the thought of coming glory !
如何 鼓舞人心 这 想法 的 未来 荣耀 !

想到即将到来的荣耀，真是令人振奋！

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi][raɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
How would we rise above our sins , and sorrows , and sufferings ,
如何 会 我们 上升 多于 我们的 罪孽 , 和 悲伤 , 和 苦难 ,

我们该如何超越自身的罪孽、悲伤和苦难？

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] !
if we could live under the power of “ a world to come !
如果 我们 可以 居住 在下面 这 力量 的 “ 一个 世界 到 来 !

如果我们能够生活在“来世！”的统治下！

” [wɜː(r); wə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪts]['dʒaɪənt] [liːp] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][səʊl] - ['træməlɪŋ] [ɜːθ] ,
” Were faith to take at all times its giant leap beyond a soul - trammelling earth ,
” 是 信仰 到 拿 在 全部 时代 它是 巨大的 飞跃 超过 一个 灵魂 - 束缚 地球 ,

“如果信仰能够始终超越束缚灵魂的尘世，实现其巨大的飞跃，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ɪts] [braɪtə] ['destəni] .
and remember its brighter destiny .
和 记住 它是 更亮 命运 .

并铭记它更加光明的未来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ɒn][ɪts] ['pizgə] [maʊnt] ,
If it could stand on its Pisgah Mount ,
如果 它 可以 站立 在 它是 皮斯加 山 ,

如果它能屹立在它的皮斯加山上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv]
and look above and beyond the mists and vapours of this land of
和 看 多于 和 超过 这 薄雾 和 蒸汽 的 这 土地 的
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

抬头看看这片阴影之地，越过迷雾和薄雾，

[ænd; ənd] [rest] [ɒn] [ðə; ði] “ ['betə(r)] ['kʌntri] .
and rest on the “ better country .
和 休息 在 这 “ 更好的 国家 .

然后安息于“更好的国家”。

” [bʌt; bət] , [ə'læs] !
” But , alas !
” 但 , 唉 !

“但是，唉！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
in spite of ourselves ,
在 尽管如此 的 我们自己 ,

尽管我们自己不自觉地，

[ðə; ði] [wɪŋz] ['ɒftˌtaɪmz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɔː(r)] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [druːp] — ['gɪlti] [fɪəz] [dɪ'pres] — [sɪn]
the wings ofttimes refuse to soar — the spirit droops — guilty fears depress — sin
这 翅膀 经常 拒绝 到 翱翔 — 这 精神 下垂 — 有罪的 恐惧 抑郁 — 罪
['dɪmz] [ænd; ənd] ['dɑːkən] — [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] — [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]
dims and darkens — God's providences seem to frown — God's ways are
暗淡 和 变暗 — 神的 天意 似乎 到 皱眉 — 神的 方式 是
[ˌmisin'təːprit] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
misinterpreted — the Christian belies his name and his destiny .
误解 — 这 基督教 谎言 他的 姓名 和 他的 命运 .

翅膀常常拒绝翱翔——精神萎靡——内疚的恐惧使人沮丧——罪恶使人黯淡无光——上帝的旨意似乎对他不悦——上帝的道路被误解——基督徒辜负了他的名号和他的使命。

[bʌt; bət] , “ [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lait] . ” — [ðə; ði]
But , “ At eventide it shall be light . ” — The
但 , “ 在 黄昏 它 将 是 光 . ” — 这

但是，“黄昏时分，天就会亮。”——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[mə'tɪəriəl] [sʌn] , [wɪtʃ] ['weid] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [skaɪ] ,
material sun , which wades through clouds and a troubled sky ,
材料 太阳 , 哪个 涉水 通过 云 和 一个 麻烦 天空 ,

物质的太阳，穿过云层和阴沉的天空，

[sets] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [gəʊld] ?
sets often in a couch of lustrous gold ?
套 经常 在 一个 长椅 的 光泽的 金子 ?

经常摆放在闪亮的金色沙发上？

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['setɪŋ] ,
So , when the sun of life is setting ,
所以 , 什么时候 这 太阳 的 生活 是 环境 ,

所以，当生命的太阳西沉时，

['meni] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [wɪl] [ʃu:t] [ə'θwɔ:t] ['mɛməriz] ['da:kənd] [skaɪ] ,
many a ray of light will shoot athwart memory's darkened sky ,
许多 一个 射线 的 光 将要 射击 横穿 记忆的 变暗 天空 ,

许多光芒将穿透记忆的黑暗天空，

[ænd; ənd] ['meni] [mɪ'stɪəriəs] ['di:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪl] [ðen] [ɪ'lɪsɪt] [æn; ən] “ [ɔ:l] [ɪz] [wel] !
and many mysterious dealings of the wilderness will then elicit an " All is well !
和 许多 神秘 交易 的 这 荒野 将要 然后 引出 一个 “ 全部 是 出色地 !

荒野中许多神秘的事件将会引发“一切都很好！”

” [haʊ] ['fri:kwəntli] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [greɪs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [ɪ'speʃəli] [felt]
" How frequently is the presence and upholding grace of Jesus especially felt
” 如何 频繁地 是 这 在场 和 维护 优雅 的 耶稣 尤其 毛毡
[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
and acknowledged at that hour ,
和 已确认 在 那 小时 ,

“在那种时刻，我们多么频繁地感受到并承认耶稣的同在和扶持的恩典？”

[ænd; ənd] [gɹ'i:fs] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [hʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒent(ə)l]['æksents; æk'sents] , “ [fɪə(r)]
and griefs and misgivings hushed with His own gentle accents , " Fear
和 悲伤 和 疑虑 静静地 和 他的 自己的 温和的 口音 , “ 害怕
[nɒt] !
not !
不是 !

祂用温柔的语气平息了悲伤和疑虑：“不要害怕！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] ; [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
it is I ; be not afraid .
它 是 我 ; 是 不是 害怕的 .

是我，不要害怕。

” [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] - [bed] !
" A triumphant death - bed !
” 一个 凯 死亡 - 床 !

“凯旋而归！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'mi:nɪŋ] [wɜ:d] ; [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['həʊli]['lʌstə(r)] , [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð] ['həʊli]
It is no unmeaning word ; the eye is lighted with holy lustre , the tongue with holy
它 是 不 无意义的 单词 ; 这 眼睛 是 照明 和 圣 光泽 , 这 舌头 和 圣
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

这绝非无意义的词语；双眼闪耀着圣洁的光辉，舌尖涌动着圣洁的喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:rps][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sti:lɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
as if the harps of heaven were stealing on it .
作为 如果 这 竖琴 的 天堂 是 偷窃 在 它 .

仿佛天上的竖琴正悄悄地敲击着它。

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪfs] ['i:vnɪŋ] - [taɪd] [bi:; bi] [ðaɪn] !
may such a life's evening - tide be thine !
可能 这样的 一个 生活的 晚上 - 潮 是 你的 !

愿你拥有如此美好的人生暮年！

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !

“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !

“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 ， 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 ！

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 52]

” [页 -]

“[第 52 页]

25th [deɪ] .

25th Day .

25th 天 .

第25天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”

“ He is Faithful that Promised . ”

“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [wɒt] [ai][duː; də] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . ” — [dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

“ What I do thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter . ” — John xiii . 7 .

“ 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 ； 但 你 应 知道 此后 . ” — 约翰 十三 . 7 .

“我所做的，你如今不知道；但将来你会知道。”——约翰福音 13:7

['hev(ə)nli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Heavenly Illumination .

天上 照明 .

天光照耀。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋks] [ɪn] [klaʊdz] , [səʊ] , [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['raɪzɪŋ] ,

As the natural sun sometimes sinks in clouds , so , occasionally , the Christian who has a bright rising ,

作为 这 自然的 太阳 有时 水槽 在 云 ， 所以 ， 偶尔 ， 这 基督教 WHO 有 一个 明亮的 上升 ，

就像自然界的太阳有时会落入云层一样，偶尔，那些拥有明亮日出的基督徒，也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [mə'rɪdiən] , [sets] [ɪn] [gluːm] .

and a brighter meridian , sets in gloom .

和 一个 更亮 子午线 ， 套 在 愁云 .

而更明亮的子午线，则在黑暗中落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] “ [lait] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,

It is not always “ light ” at his evening - time ; but this we know ,

它 是 不是 总是 “ 光 ” 在 他的 晚上 - 时间 ； 但 这 我们 知道 ，

他所在的地方，傍晚时分并不总是“天亮”；但我们知道这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [breɪks] ,

that when the day of immortality breaks ,

那 什么时候 这 天 的 不朽 休息 ，

当永生之日来临之时，

[ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fliː] [ə'weɪ] .

the last vestige of earth's shadows will for ever flee away .

这 最后的 痕迹 的 地球的 阴影 将要 为了 曾经 逃跑 离开 .

地球阴影的最后痕迹也将永远消逝。

[tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)][ɒv; əv][taɪm] , ['prɒvɪdəns] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [ɪ'nɪgmə] :
To the closing hour of time , Providence may be to him a baffling enigma :
到 这 结束 小时 的 时间 , 普罗维登斯 可能 是 到 他 一个 莫名其妙 谜 :

直到生命的尽头，天意对他来说或许仍然是一个令人费解的谜团：

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] [ɒn] ['hɛvənz] [krə'nɒmɪtə(r)] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)] .
but ere the first hour has struck on heaven's chronometer , all will be clear .
但 埃雷 这 第一的 小时 有 击 在 天 计时器 , 全部 将要 是 清除 .

但是，在天上的计时器敲响第一个小时之前，一切都会明朗起来。

[maɪ][səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

" [ɪn][gɑːdz] [lait] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [lait] ;
" in God's light thou shalt see light ;
" 在 神的 光 你 应 看 光 ;

"在上帝的光明中，你必看见光明；

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [naʊ] ,
" the Book of His decrees is a sealed book now ,
" 这 书 的 他的 法令 是 一个 密封 书 现在 ,

"祂的法令集如今已封存。"

— " [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] " [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [kænst]['ɒf(ə)n] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ;
— " A great deep " is all the explanation thou canst often give to His judgments ;
— " 一个 伟大的 深的 " 是 全部 这 解释 你 罐 经常 给 到 他的 判决 ;

——你通常只能用"深渊"来解释他的审判；

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]
the why and the wherefore He seems to
这 为什么 和 这 因此 他 似乎 到

他似乎想知道为什么以及原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kiːp] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [test] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌstfʊl] [səb'mɪʃn] ,
keep from us , to test our faith , to discipline us in trustful submission ,
保持 从 我们 , 到 测试 我们的 信仰 , 到 纪律 我们 在 值得信赖的 提交 ,

故意不让我们靠近，为要考验我们的信心，为要训练我们存信赖顺服的心。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
and lead us to say , " Thy will be done !
和 带领 我们 到 说 , " 你的 将要 是 完毕 !

并引导我们说："愿你的旨意成就！"

" [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] - [lait] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðiː] !
" But rejoice in that hereafter - light which awaits thee !
" 但 麾 在 那 此后 - 光 哪个 等待 你 !

"但要为那等待着你的来世光明而欢欣鼓舞！"

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Now we see through a glass darkly ; but then , face to face .
现在 我们 看 通过 一个 玻璃 黑暗 ; 但 然后 , 脸 到 脸 .

现在我们只能透过玻璃模糊地观看；但之后，我们将面对面。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃekəd] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] ;
In the great mirror of eternity all the events of this chequered scene will be reflected ;
在 这 伟大的 镜子 的 永恒 全部 这 活动 的 这 方格 场景 将要 是 反映 ;

在永恒的大镜子中，这跌宕起伏的人生中的所有事件都将被映照出来；

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [wɪð] ['mɜːsi] , — [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ˌdispen'seiʃən] ,
the darkest of them will be seen to be bright with mercy , — the severest dispensations ,
这 最黑暗的 的 他们 将要 是 已见 到 是 明亮的 和 怜悯 , — 这 最严重 豁免 ,

即使是最黑暗的，也会因仁慈而闪耀光芒——最严厉的惩罚，

“ ['əʊnli][ðə; ði] [si'viəə] ['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] !
“ only the severer aspects of His love !
“ 仅有的 这 更严重 方面 的 他的 爱 !

“只有祂爱的严厉一面！”

” [praɪ][nɒt] , [ðen] , [tuː] ['kjʊəriəsli] ; [prə'naʊns] [nɒt] [tuː] [sen'sɔːriəsli] [ɒn] [gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðiː] .
” Pry not , then , too curiously ; pronounce not too censoriously on God's dealings with thee .
” 撬 不是 , 然后 , 也 奇怪的是 ; 发音 不是 也 审查地 在 神的 交易 和 你 .

“所以，不要过于好奇地窥探；也不要过于苛责上帝对待你的方式。”

[weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][grænd] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skləʊʒəz] ; [wʌn] [kən'feʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['evri] [tʌŋ] ,
Wait with patience till the grand day of disclosures ; one confession shall then burst from every tongue ,
等待 和 耐心 直到 这 盛大 天 的 披露 ; 一 忏悔 将 然后 爆裂 从 每一个 舌头 ,

耐心等待真相大白之日；届时，每个人都会吐露心声。

“ ['raɪtʃəs] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] ! ”
“ Righteous art thou , O Lord ! ”
“ 正义 艺术 你 , 哦 主 ! ”

“主啊，你是公义的！”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

26th [deɪ] .
26th Day .
26th 天 .

第26天。

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] , [ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" I will come again , and receive you unto myself , that where I am ,
" 我 将要 来 再次 , 和 收到 你 到 我 , 那 在哪里 我 是 ,

"我还会再来，接你们到我身边，到我所在的地方去，

[ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] . " — [dʒɒn]
there ye may be also . " — John
那里 是的 可能 是 还 . " — 约翰

你们也可以在那里。"——约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [θriː] .
xiv . 3 .
十四 . 3 .

xiv.3.

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌriː'juːniən] .
A Glorious Reunion .
一个 辉煌 团圆 .

一次辉煌的重聚。

[ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsənt] [frend] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] , [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] ,
If the meeting of a long absent friend , or brother , on earth , be a joyous event ,
如果 这 会议 的 一个 长的 缺席的 朋友 , 或者 兄弟 , 在 地球 , 是 一个 欢乐 事件 ,

如果与久别重逢的朋友或兄弟在人间的重逢是一件令人欣喜的事，

[wɒt] , [maɪ] [səʊl] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] ['juːniən] [wɪð] [ðɪs] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['brʌðəz] ,
what , my soul , must be the joy of thy union with this Brother of brothers ,
什么 , 我的 灵魂 , 必须 是 这 喜悦 的 你的 联盟 和 这 兄弟 的 兄弟 ,

我的灵魂啊，你与这位兄弟中的兄弟结合，该是何等的喜悦啊！

[ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [frendz] !
this Friend of friends !
这 朋友 的 朋友们 !

这是朋友的朋友！

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
" I will come again !
" 我 将要 来 再次 !

"我还会再来的！"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[wɒt] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ɪz] [ðɪs] !
what an errand of love , what a promised honour and dignity is this !
什么 一个 差事 的 爱 , 什么 一个 承诺 荣誉 和 尊严 是 这 !

这是多么伟大的爱的使命，这是何等的荣耀和尊严！

— [hɪz; ɪz] [seɪnts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .
— His saints to share , not His Heaven only , but His immediate presence .
— 他的 圣徒 到 分享 , 不是 他的 天堂 仅有的 , 但 他的 即时 在场 .

——祂的圣徒们不仅能分享祂的天堂，还能分享祂的临在。

“ [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ! ”
“ Where I am , there ye shall be also ! ”
“ 在哪里 我 是 , 那里 是的 将 是 还 ! ”

“我在哪里，你们也要在哪里！”

“ ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,
“ Father , I will (it was His dying wish ,
“ 父亲 , 我 将要 (它 曾是 他的 垂死 希望 ,

“父亲，我会的（这是他临终的遗愿），”

— [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kəʊdɪsɪl][ɪn] [ðæt] [ˌtestə'ment(ə)ri] [preə(r)]) [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]
— a wondrous codicil in that testamentary prayer) that those whom Thou hast given
— 一个 奇妙的 遗嘱附录 在 那 遗嘱 祷告) 那 那些 谁 你 哈斯特 给定
[ˌem 'iː][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
me be with me where I am .
我 是 和 我 在哪里 我 是 .

（遗嘱祷告中一个奇妙的附录）愿祢赐予我的人，无论我在哪里，都与我同在。

” ['hæpi] [ˌriː'juːniən] !
” Happy reunion !
” 快乐的 团圆 !

“重逢快乐！”

['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , [ɪf] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [biː; bi][səʊ] [swiːt] [ɒn][ə; eɪ][sɪn] - ['strɪkən] [ɜːθ] ,
Blessed Saviour , if Thy presence be so sweet on a sin - stricken earth ,
蒙福 救主 , 如果 你的 在场 是 所以 甜的 在 一个 罪 - 受打击的 地球 ,

蒙福的救主，若祢的临在在这罪恶横行的世间如此甘甜，

[ænd; ənd] [wen] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɒt] [mʌst; məst]
and when known only by the invisible eye of faith , what must
和 什么时候 已知 仅有的 经过 这 无形的 眼睛 的 信仰 , 什么 必须

当仅凭信仰那看不见的眼睛才能知晓时，那又该如何呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[biː; bi] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnləs] ['hev(ə)n] , [ʌn'fəʊldɪd][ɪn][ɔːl][ɪts] [ʌn'ʌtərəbl] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]
be that presence in a sinless Heaven , unfolded in all its unutterable loveliness and
是 那 在场 在 一个 无罪 天堂 , 展开 在 全部 它是 难以言喻 可爱 和
['glɔːri] !
glory !
荣耀 !

愿你身处无罪的天堂，展现其无法言喻的美丽与荣耀！

['hæpi] [ˌriː'juːniən] !
Happy reunion !
快乐的 团圆 !

团聚快乐！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['rænsəm] ['fæməli] — [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ɔːl][ɪts]
it will be a meeting of the whole ransomed family — the Head with all its
它 将要 是 一个 会议 的 这 所有的 赎金 家庭 — 这 头 和 全部它是
['membəz] — [ðə; ði] [vaɪn] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] — [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [flɒk] — [ðə; ði]
members — the Vine with all its branches — the Shepherd with all His flock — the
成员 — 这 藤 和 全部它是 分支 — 这 牧羊人 和 全部 他的 群 — 这
['eldə(r)]['brʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] .
Elder Brother with all His kinsmen .
长老 兄弟 和 全部 他的 亲属 .

这将是整个被救赎家庭的聚会——族长与所有成员——葡萄树与所有枝条——牧羊人与他的所有羊群——长兄与他的所有亲属。

[əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [tuː] , [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deθ] - [dɪ'vaɪdɪd] — [taɪz]
Oh , the joy , too , of mutual recognition among the death - divided — ties snapt
哦 , 这 喜悦 , 也 , 的 相互的 认出 之中 这 死亡 - 分割 — 领带 快照
[ə'sʌndə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
asunder on earth ,
分离 在 地球 ,

哦，还有那份喜悦，在生死之间相互认出——那些在人世间断绝联系的人。

[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [rɪ'njuːd] — [s'ɛvəd] ['frendʃɪps] [ˌriːjuː'naɪtɪd] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] [kəm'pliːt]
indissolubly renewed — severed friendships reunited — the triumph of love complete
不可分割地 更新 — 切断 友谊 重聚 — 这 胜利 的 爱 完全的
— [lʌv] ['baɪndɪŋ] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frend] [wɪð] [frend] ,
— love binding brother with brother , and friend with friend ,
— 爱 结合 兄弟 和 兄弟 , 和 朋友 和 朋友 ,

牢不可破地重续——破裂的友谊重归于好——爱的胜利圆满完成——爱将兄弟情谊、朋友情谊紧紧相连。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] !
and all to the Elder Brother !
和 全部 到 这 长老 兄弟 !

一切归于兄长！

[maɪ][səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?
what thinkest thou of this Heaven ?
什么 思考 你 的 这 天堂 ?

你觉得这天堂怎么样？

[rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sez] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , — " [hɪm]
Remember who it is that Jesus says shall sit with Him upon His throne , — " Him
记住 WHO 它 是 那 耶稣 说道 将 坐 和 他 之上 他的 王座 , — " 他
[ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] . "
that overcometh . "
那 克服 . "

记住耶稣所说的将与他一同坐在宝座上的是谁——“得胜者”。

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

"[第 56 页]

27th [deɪ] .
27th Day .
27th 天 .

第27天。

" [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "
" He is Faithful that Promised . "
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'trəʊð; -θ] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . " — [həʊ'zɪə]
" And I will betroth thee unto Me for ever . " — Hosea
" 和 我 将要 聘 你 到 我 为了 曾经 . " — 何西阿

"我必永远聘你归我。"——何西阿书

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
ii . 19 .
二、 . - .

二、19.

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [i'spauzəl] .
Everlasting Espousals .
永恒 订婚 .

永恒的结合。

[haʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['veərid] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [im'plɔi] [tuː; tə] [ɪk'spres]
How wondrous and varied are the figures which Jesus employs to express
如何 奇妙的 和 多种多样 是 这 数据 哪个 耶稣 雇佣 到 表达
[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [lʌv] !
the tenderness of His covenant love !
这 压痛 的 他的 盟约 爱 !

耶稣用来表达祂立约之爱的温柔的比喻是多么奇妙而多样啊！

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[ðaɪ] ['seɪvjə(r)] - [gɒd] [hæθ] " ['mærid] [ðiː] !
thy Saviour - God hath " married thee !
你的 救主 - 上帝 有 " 已婚 你 !

你的救主上帝已经"娶了你！"

" [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'trəʊðmənt] ?
" Wouldst thou know the hour of thy betrothment ?
" 会 你 知道 这 小时 的 你的 订婚 ?

你想知道你的订婚时刻吗？

[gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [pɑːst] [ɪ'tɜːnəti] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ;
Go back into the depths of a by - past eternity , before the world was ;
去 后退 进入 这 深度 的 一个 经过 - 过去的 永恒 , 前 这 世界 曾是 ;

回到过去永恒的深处，回到世界诞生之前；

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðaɪn] [i'spauzəl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'træktɪd] : “ [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð]
then and there , thine espousals were contracted : “ I have loved thee with
然后 和 那里 , 你的 订婚 是 合同 : “ 我 有 喜爱 你 和
[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] .
an everlasting love .
一个 永恒 爱 .

就在那时，你们结下了婚约：“我以永恒的爱爱你。”

” [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['braɪdl] - ['aʊə(r)] [ə'raɪv] ,
” Soon shall the bridal - hour arrive ,
” 很快 将 这 新娘 - 小时 到达 ,

“婚礼的时刻即将到来，

[wen] [ðaɪn] ['æbsənt] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
when thine absent Lord shall come to welcome His betrothed bride into His royal
什么时候 你的 缺席的 主 将 来 到 欢迎 他的 未婚妻 新娘 进入 他的 皇家
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

当你的主远去，迎接祂的未婚妻进入祂的王宫时。

“ [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tæriːɪθ] ; ” [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [sliːp] !
“ The Bridegroom tarrieth ; ” but see that thou dost not slumber and sleep !
“ 这 新郎 塔里厄斯 ; ” 但 看 那 你 朋友 不是 睡眠 和 睡觉 !

“新郎迟延;”但你要谨慎，不可打盹睡觉!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːdɪd] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [læmps]
Surely there is much all around demanding the girded loins and the burning lamps
一定 那里 是 很多 全部 大约 要求 这 加固 腰肉 和 这 燃烧 灯
.
:
.

当然，周围有很多事情需要我们紧绷腰带、点亮灯盏。

[æt; ət] “ ['mɪdnaɪt] !
At “ midnight !
在 “ 午夜 !

午夜!

” ([ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz]
” (the hour when He is
” (这 小时 什么时候 他 是

（祂的时刻）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[liːst] [ɪk'spektɪd]) [ðə; ði][kraɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] , — “ [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm]
least expected) the cry may be — shall be heard , — “ Behold , the Bridegroom
至少 预期的) 这 哭 可能 是 — 将 是 听到 , — “ 看哪 , 这 新郎
['kʌmɪθ] !
cometh !
到来 !

最意想不到的）呼喊声可能会——将会听到——“看哪，新郎来了！”

” [maɪ] [səʊl] !
” My soul !
” 我的 灵魂 !

我的灵魂!

[hæz; həz] [ðɪs] ['mɪstɪk] ['juːniən] [biːn] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːd] ?
has this mystic union been formed between thee and thy Lord ?
有 这 神秘 联盟 到过 形成 之间 你 和 你的 主 ?

你与你的主之间是否已经形成了这种神秘的结合?

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'faɪəns] [ɪn] [hɪm] , “ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [maɪn] ,
Canst thou say , in humble assurance of thine affiance in Him , “ My beloved is mine ,
罐 你 说 , 在 谦逊的 保证 的 你的 信托 在 他 , “ 我的 心爱 是 矿 ,

你能谦卑地、坚定地向祂许下承诺，说：“我的良人属于我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] !
and I am His !
和 我 是 他的 !

我是属于祂的！

” [ɪf] [səʊ] , [greɪt] , [ʌn'spiːkəbli] [greɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðiː] !
” If so , great , unspeakably great , are the glories which await thee !
” 如果 所以 , 伟大的 , 难以言喻的 伟大的 , 是 这 荣耀 哪个 等待 你 !

“如果真是这样，那么等待你的将是无比的、难以言喻的荣耀！”

[ðaɪ] ['daʊri] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɒm'nɪpətəns] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ,
Thy dowry , as the bride of Christ , is all that Omnipotence can bestow ,
你的 嫁妆 , 作为 这 新娘 的 基督 , 是 全部 那 全能 能 赐给 ,

作为基督的新娘，你的嫁妆是全能者所能赐予的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [rɪ'siːv] .
and all that a feeble creature can receive .
和 全部 那 一个 微弱 生物 能 收到 .

以及一个弱小生物所能得到的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['nʌpʃlz] , [ðaʊ] [niːd] [dred] [nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv]
In the prospect of those glorious nuptials , thou needest dread no pang of
在 这 前景 的 那些 辉煌 婚礼 , 你 最需要 恐惧 不 疼痛 的
['wɪdəʊhʊd] .
widowhood .
丧偶 .

展望那场盛大的婚礼，你无需惧怕寡居的痛苦。

[wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [nəʊ] [kri'eɪtɪd] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [ə'sʌndə(r)] ; [hiː; hi]
What God has joined together , no created power can take asunder ; He
什么 上帝 有 加入 一起 , 不 创建 力量 能 拿 分离 ; 他
[bi'trəuð] [ðiː] ,
betroths thee ,
订婚 你 ,

神所结合的，任何受造之物都不能分开；祂与你订婚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ”
and it is “ for ever ! ”
和 它 是 “ 为了 曾经 ! ”

而且是“永远！”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

”[第 58 页]

28th [deɪ] .
28th Day .
28th 天 .

第28天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] . ” — [wʌn][kɔː(r)] .
“ This corruptible must put on incorruption . ” — 1 Cor .
“ 这 易腐烂的 必须 放 在 廉洁 . ” — 1 科尔 .

“这必朽坏的，必须穿上不朽坏的。”——哥林多前书

['ɛks'viː] . - .
xv . 53 .
十五 . - .

十五、53。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
A Joyful Resurrection .
一个 快乐 复活 .

喜乐的复活。

['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['mɑrvlz] ?
Marvel of marvels ?
奇迹 的 奇迹 ?

奇迹中的奇迹?

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrkˌeɪndʒəlz] ['trʌmpɪt] !
The sleeping ashes of the sepulchre starting at the tones of the archangel's trumpet !
这 睡眠 灰烬 的 这 坟墓 开始 在 这 音调 的 这 大天使的 喇叭 !

沉睡的墓穴之骨灰，在天使长号角的鸣响中苏醒！

— [ðə; ði] [dis'ɔnəd] [dʌst] , ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] , [laɪk] [ɪts]['rɪz(ə)n] [lɔːdz] ?
— the dishonoured dust , rising a glorified body , like its risen Lord's ?
— 这 蒙羞 灰尘 , 上升 一个 光荣的 身体 , 喜欢 它是 升起 主场 ?

——那蒙羞的尘埃，升腾起荣耀的形体，如同它复活的主一样?

[æt; ət] [deθ] , [ðə; ði] [soʊlz] [blɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [blɪs] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [ɪn] [dɪ'griː] ,
At death , the soul's bliss is perfect in kind ; but this bliss is not complete in degree ,
在 死亡 , 这 灵魂的 极乐 是 完美的 在 种类 ; 但 这 极乐 是 不是 完全的 在 程度 ,

死亡时，灵魂的极乐在本质上是完美的；但这种极乐在程度上并不完全。

[ʌn'tɪl][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
until reunited to the tabernacle it has left behind to mingle with the sods of the valley .
直到 重聚 到 这 圣幕 它 有 左边 在后面 到 交融 和 这 草皮 的 这 谷 .

直到它与圣殿重新合拢，它才离开圣殿，与山谷的泥土融为一体。

[bʌt; bət] [tred] ['laɪtli] [ɒn] [ðæt] [greɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['preʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rænsəm] [dʌst] !
But tread lightly on that grave , it contains precious , because ransomed dust !
但 踏 轻轻 在 那 严重 , 它 包含 宝贵的 , 因为 赎金 灰尘 !

但请轻踩那座坟墓，里面装着珍贵的、赎回的尘土！

[maɪ] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [praɪs] [ɒv; əv] ['kælvəri] ;
My body , as well as my spirit , was included in the redemption price of Calvary ;
我的 身体 , 作为 出色地 作为 我的 精神 , 曾是 包括 在 这 赎回 价格 的 加略山 ;

我的身体和灵魂都包含在髑髅地的赎价之中；

[ænd; ənd] " [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and " them also which sleep in Jesus will God bring with Him .
和 " 他们 还 哪个 睡觉 在 耶稣 将要 上帝 带来 和 他 .

"那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来。"

" [əʊ] ! ['blesɪd; blest] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] - [deɪ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wen] [kraɪsts] " [ded] [men] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ; " — [wen] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz] [ded] ['bɒdi] ,
" Oh ! blessed Jubilee - day of creation , when Christ's " dead men shall arise ; " — when , together with His dead body ,
" 哦 ! 蒙福 禧年 - 天 的 创建 , 什么时候 基督的 " 死的 男人 将 出现 ; " — 什么时候 , 一起 和 他的 死的 身体 ,

"哦！蒙福的创造禧年，基督的"死人将复活"之时；——那时，连同祂的遗体，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
they shall come ; and the
他们 将 来 ; 和 这

他们必将到来；而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sʌmənz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [fɔːθ] , " [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [jiː; ji] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
summons shall sound forth , " Awake , and sing , ye that dwell in the dust !
传票 将 声音 前进 , " 醒 , 和 唱歌 , 是的 那 住 在 这 灰尘 !

号召之声将响起："醒来吧，歌唱吧，住在尘土中的人们！"

" [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːn] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tʃiːf] ['glɔːri] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] ,
" All the joys of that resurrection morn we cannot tell ; but its chief glory we do know ,
" 全部 这 喜悦 的 那 复活 早晨 我们 不能 告诉 ; 但 它是 首席 荣耀 我们 做 知道 ,

"复活早晨的所有喜悦我们无法尽述；但我们确实知道它最主要的荣耀，

— " [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
— " When He shall appear , we shall be like Him ; for we shall see Him as He is .
— " 什么时候 他 将 出现 , 我们 将 是 喜欢 他 ; 为了 我们 将 看 他 作为 他 是 .

"当他显现的时候，我们就会像他一样；因为我们将会见到他本来的样子。"

" [laɪk] [hɪm] ! — [maɪ] [səʊl] , [ɑːt] [ðaʊ] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ?
" Like Him ! — My soul , art thou waiting this manifestation of the sons of God ?
" 喜欢 他 ! — 我的 灵魂 , 艺术 你 等待 这 表现 的 这 儿子们 的 上帝 ?

"像他一样！——我的灵魂，你是否在等待神的儿子们的显现？"

[laɪk] [hɪm] ! — [hæst] [ðaʊ] [kɔːt] [ʌp] ['eni] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] ?
Like Him ! — Hast thou caught up any faint resemblance to that all - glorious image ?
喜欢 他 ! — 哈斯特 你 捕捉 向上 任何 头晕的 相似 到 那 全部 - 辉煌 图像 ?

像他一样！——你是否察觉到他那荣耀形象的任何一丝相似之处？

['hævɪŋ] [ðɪs] [həʊp] [ɪn] [ðiː] , [ɑːt] [ðaʊ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðaɪ'self] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [pjʊə(r)] ?
Having this hope in thee , art thou purifying thyself , even as He is pure ?
拥有 这 希望 在 你 ，艺术 你 净化 你自己 ， 甚至 作为 他 是 纯的 ?

你怀着这样的希望，是否也在洁净自己，像祂一样洁净自己呢?

[biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð] ['dʒiːzəs] [naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [ɪg'zʌlt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Be much with Jesus now , that thou mayst exult in meeting Him hereafter .
是 很多 和 耶稣 现在 ， 那 你 五月 欢腾 在 会议 他 此后 .

现在要多与耶稣亲近，这样将来与他相见时你才能欢欣雀跃。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðaɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
Thus taking Him as thy Guide and Portion in life ,
因此 采取 他 作为 你的 指导 和 部分 在 生活 ，

因此，以祂为人生的向导和依靠，

[ðaʊ] [meɪst] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [sel] ,
thou mayst lay thee down in thy dark and noisome cell ,
你 五月 躺 你 向下 在 你的 黑暗的 和 令人厌恶的 细胞 ，

你可以躺在你那黑暗污秽的牢房里，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːn] ,
and look forward with triumphant hope to the dawn of a resurrection morn ,
和 看 向前 和 凯 希望 到 这 黎明 的 一个 复活 早晨 ，

满怀胜利的希望，展望复活之晨的到来。

['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [taɪm] [ai] [ə'weɪk] , [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð] [ðiː] ! ”
saying , “ What time I awake , I am still with Thee ! ”
说 ，“ 什么 时间 我 醒 ，我 是 仍然 和 汝 ！”

他说：“无论何时醒来，我仍与你同在！”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 ， 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 ！

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 60]
” [页 -]

[第 60 页]

29th [deɪ] .
29th Day .
29th 天 .

第29天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] .
“ There shall be no night there .
“ 那里 将 是 不 夜晚 那里 .

那里将没有黑夜。

” — [rev] .
” — Rev .
” — 牧师 .

——牧师

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
xxi . 25 .
二十一 . - .

xxi.25.

[ə; eɪ] ['nʌɪtləs] ['hev(ə)n] .
A Nightless Heaven .
一个 无夜 天堂 .

不夜天堂。

[maɪ] [səʊl] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [wɪð] [ðiː] [hɪə(r)] ?
My soul ! is it night with thee here ?
我的 灵魂 ! 是 它 夜晚 和 你 这里 ?

我的灵魂啊！你这里是黑夜吗?

[ɑːt] [ðaʊ] ['wɪərid] [wɪð] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] [tɔsɪŋz] [ɒn] [laɪfs] [tjuː'mʌltʃuəs] [siː] ?
Art thou wearied with these midnight tossings on life's tumultuous sea ?
艺术 你 疲惫 和 这些 午夜 抛掷 在 生活的 动荡的 海 ?

你是否厌倦了在人生波涛汹涌的大海上，于午夜时分辗转反侧?

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
the day is breaking !
这 天 是 打破 !

天亮了!

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [lɔːd] [ə'pɪə(r)] .
soon shall thy Lord appear .
很快 将 你的 主 出现 .

你的主很快就会显现。

“ [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɪz] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ His going forth is prepared as the morning .
“ 他的 去 前进 是 准备 作为 这 早晨 .

“他已做好出征的准备，如同清晨来临。”

” [ðæt] ['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɜːs] ['evri] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l]
” That glorious appearing shall disperse every cloud , and usher in an eternal
” 那 辉煌 出现 将 分散 每一个 云 , 和 引座员 在 一个 永恒
['nuːntaɪd] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] ['twaɪlaɪt] .
noontide which knows no twilight .
正午 哪个 知道 不 暮 .

“那辉煌的显现将驱散一切阴霾，迎来永恒的正午，不再有黄昏。”

“ [ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [muːn] [wɪð'drɔː] [ɪt'self] ;
“ Thy sun shall no more go down , neither shall thy moon withdraw itself ;
“ 你的 太阳 将 不 更多的 去 向下 , 两者都不 将 你的 月亮 提取 本身 ;

“你的太阳不再落山，你的月亮也不再退缩；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] .
for the Lord shall be thine everlasting light .
为了 这 主 将 是 你的 永恒 光 .

因为耶和华必作你永远的光。

” [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] !
” Everlasting light !
” 永恒 光 !

“永恒之光！”

['wʌndrəs] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌɪtləs] [wɜːld] ! — [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [gɒd] !
Wondrous secret of a nightless world ! — the glories of a present God !
奇妙的 秘密 的 一个 无夜 世界 ！ — 这 荣耀 的 一个 展示 上帝 ！

无夜世界的奇妙秘密！——现世之神的荣耀！

— [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
— the everlasting light of the Three in One ,
— 这 永恒 光 的 这 三 在 一 ,

——三位一体永恒之光

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ɔːrbz] — [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] ['lʊməˌneri] .
quenching the radiance of all created orbs — superseding all material luminaries .
淬火 这 辐射 的 全部 创建 球体 — 取代 全部 材料 杰出人物 .

熄灭一切受造之物的光芒——超越一切物质发光体。

“ [maɪ] [səʊl] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
“ My soul waiteth for the Lord more than they
“ 我的 灵魂 等待 为了 这 主 更多的 比 他们

我的心等候耶和华胜过等候他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðæt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
that watch for the morning !
那 手表 为了 这 早晨 ！

早上要看表！

” [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] — [stɑː(r)] ['ɑːftə(r)] [stɑː(r)] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪ'fʌldʒəns] —
” The haven is nearing — star after star is quenched in more glorious effulgence —
” 这 避风港 是 临近 — 星星 后 星星 是 淬火 在 更多的 辉煌 光辉 —
['evri] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [dɑːk] [weɪvz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðiː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔː(r)] .
every bound over these dark waves is bringing thee nearer the eternal shore .
每一个 边界 超过 这些 黑暗的 波浪 是 带来 你 更近 这 永恒 支撑 .

“避风港就在眼前——一颗颗星辰在更加辉煌的光辉中熄灭——每一次跨越这些黑暗的波涛，都让你离永恒的彼岸更近一步。”

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , [ðen] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊə(r)] “ ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
Wilt thou not , then , humbly and patiently endure “ weeping for the night ,
枯萎 你 不是 , 然后 , 谦卑地 和 耐心 忍受 “ 哭泣 为了 这 夜晚 ,

那么，你难道不愿谦卑而耐心地忍受“彻夜哭泣”吗？

” [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [dʒɔɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
” in the prospect of the “ joy that cometh in the morning ?
” 在 这 前景 的 这 “ 喜悦 那 到来 在 这 早晨 ?

展望“清晨的喜乐”？

” [streɪndʒ] [ri'ælitiz] !
” Strange realities !
” 奇怪的 现实 ！

“真是奇特的现实！”

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [naɪt] — [ə; eɪ] ['fɜːməmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] , ['greɪtə(r)] ['wʌndə(r)] [stɪl]
a world without night — a firmament without a sun ; and , greater wonder still
一个 世界 没有 夜晚 — 一个 苍穹 没有 一个 太阳 ; 和 , 更大的 想知道 仍然
, [ðaɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
, thyself in this world ,
, 你自己 在 这 世界 ,

一个没有黑夜的世界——一片没有太阳的苍穹；而更令人惊叹的是，你自身竟存在于这个世界上。

— [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌɪtləs] , ['sɪnləs] , ['sɔːroʊləs] , ['tɪələs] ['hev(ə)n] ! — ['bɑːskɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [lait] !

— a joyful denizen of this nightless , sinless , sorrowless , tearless Heaven ! — basking underneath the Fountain of uncreated light !

— 一个 快乐 居民 的 这 无夜 , 无罪 , 无悲伤 , 无泪 天堂 ! — 晒太阳 下 这 喷泉 的 未创建的 光 !

——这位生活在无夜、无罪、无悲伤、无泪天堂的快乐居民！——沐浴在无形之光的泉水之下！

[nəʊ] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'pəʊz] ;

No exhaustion of glorified body and spirit to require repose ;

不 疲惫 的 光荣的 身体 和 精神 到 要求 休息 ;

荣耀的身躯和精神无需疲惫，也无需休息；

[nəʊ] ['læsɪtjuːd] [ɔː(r)] ['wɪərinəs] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['diːpənɪŋ] [sɒŋ] : " [ðeɪ] [rest] [nɒt] ! "

no lassitude or weariness to suspend the ever - deepening song : " They rest not ! "

不 倦怠 或者 疲劳 到 暂停 这 曾经 - 加深 歌曲 : " 他们 休息 不是 ! "

没有丝毫倦怠或疲惫来阻止这首不断深沉的歌声："他们永不停息！"

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !

" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !

" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 62]

" [页 -]

"[第 62 页]

30th [deɪ] .

30th Day .

30th 天 .

第30天。

" [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . "

" He is Faithful that Promised . "

" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepəd] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] ['fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] .

" When the Chief Shepherd shall appear , ye shall receive a crown of glory that fadeth not away .

" 什么时候 这 首席 牧羊人 将 出现 , 是的 将 收到 一个 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 .

"当牧长显现的时候，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。"

" — [wʌn] ['piːtə(r)] [viː] . [fɔːr] .

" — 1 Peter v . 4 .

" — 1 彼得 v . 4 .

——彼得前书 5:4。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] .

A Crown of Life .

一个 王冠 的 生活 .

生命的冠冕。

[wɒt] ! [ɪz] [ðə; ði] ['begə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [set] [ə'mʌŋ] ['prɪnsɪz] ,

What ! is the beggar to be " raised from the dunghill , set among princes ,

什么 ! 是 这 乞丐 到 是 " 提高 从 这 粪堆 , 放 之中 王子们 ,

什么！难道要把乞丐从粪堆里"抬高"，安置在王子中间吗？

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ? ” [ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
and made to inherit a throne of glory ? ” is dust and ashes ,
和 制成 到 继承 一个 王座 的 荣耀 ? ” 是 灰尘 和 灰烬 ,

并被造来继承荣耀的宝座？“不过是尘土和灰烬。”

[ə; eɪ] ['pjuːni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ] ['gɪlti] ['treɪtə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] , ['pɑːd(ə)n] , [lʌvd] , [ɪg'zɔːltɪd]
a puny rebel , a guilty traitor , to be pitied , pardoned , loved , exalted
一个 弱小 反叛 , 一个 有罪的 叛徒 , 到 是 可怜的 , 赦免 , 喜爱 , 崇高
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
from the depths of despair ,
从 这 深度 的 绝望 ,

一个弱小的叛徒，一个有罪的叛徒，值得同情、宽恕、爱戴，并从绝望的深渊中被高举出来。

[reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — ['gɪftɪd] [wɪð] ['kɪŋli] ['ɒnə(r)] — ['rɔɪəli] [fed] — ['rɔɪəli]
raised to the heights of Heaven — gifted with kingly honour — royally fed — royally
提高 到 这 高度 的 天堂 — 天才 和 王者 荣誉 — 皇家 美联储 — 皇家
[kləʊðd] — ['rɔɪəli] [ə'tendɪd] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , ['rɔɪəli] [kraʊnd] ?
clothed — royally attended — and , at last , royally crowned ?
穿着衣服 — 皇家 参加 — 和 , 在 最后的 , 皇家 加冕 ?

升至天界之巅——被授予君王的荣誉——享受皇家般的饮食——身着皇家般的服饰——受到皇家般的服侍——最终，被加冕为王？

[əʊ] [maɪ] [səʊl] , [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['wʌndər] ,
O my soul , look forward with joyous emotion to that day of wonders ,
哦 我的 灵魂 , 看 向前 和 欢乐 情感 到 那 天 的 奇迹 ,

我的灵魂啊，满怀喜悦地期待那充满奇迹的日子吧！

[wen] [hiː; hi] [huːz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['meni] [kraʊnz] ,
when He whose head shall be crowned with many crowns ,
什么时候 他 谁 头 将 是 加冕 和 许多 皇冠 ,

当祂头上戴上许多冠冕的时候，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'spensə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['daɪədem] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
shall be the dispenser of royal diadems to His people ;
将 是 这 自动售货机 的 皇家 头饰 到 他的 人们 ;

祂必向祂的子民分发王冠；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
and when they shall begin the joyful ascription of all eternity ,
和 什么时候 他们 将 开始 这 快乐 归属 的 全部 永恒 ,

当他们开始欢欣雀跃地创造永恒之时，

“ ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ Unto Him that loved us and washed us from our sins in His own
“ 到 他 那 喜爱 我们 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“祂爱我们，用自己的宝血洗净了我们的罪，愿祂的名被赐予我们。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es]
and has made us
和 有 制成 我们

并使我们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

忠实的承诺者(The Faithful Promiser)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[kɪŋz] — — ; [tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] .
Kings — — ; to Him be glory and dominion for ever and ever .
国王 — — ; 到 他 是 荣耀 和 统治权 为了 曾经 和 曾经 .

君王们——；愿荣耀和权柄归于他，直到永永远远。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

” [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] ?
” Wilt thou not be among the number ?
” 枯萎 你 不是 是 之中 这 数字 ?

你难道不想位列其中吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈmɔnəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [weɪd] [θruː] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [blʌd]
Shall the princes and monarchs of the earth wade through seas of blood
将 这 王子们 和 君主 的 这 地球 涉水 通过 海域 的 血
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˈrʌptəbl] [kraʊn] ;
for a corruptible crown ;
为了 一个 易腐烂的 王冠 ;

难道世上的君王要为了那终将腐朽的王冠，趟过血海吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [pəˈmɪt] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] ,
and wilt thou permit thyself to lose the incorruptible ,
和 枯萎 你 允许 你自己 到 失去 这 廉洁奉公 ,

你难道要让自己失去那不朽的吗?

[ɔː(r)] [ˈbɑːtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈnʌθiŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
or barter it for some perishable nothings of earth ?
或者 物物交换 它 为了 一些 易腐烂的 什么也没有 的 地球 ?

或者用它交换一些转瞬即逝的尘世之物?

[əʊ] ! [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] [haɪ] [ˈdestəni] ,
Oh ! that thou wouldst awake to thy high destiny ,
哦 ! 那 你 会 醒 到 你的 高的 命运 ,

哦！但愿你能觉醒，认识到你崇高的命运！

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [træn'sɛndənt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪŋli]
and live up to thy transcendant privileges as the citizen of a Kingly
和 居住 向上 到 你的 超验的 特权 作为 这 公民 的 一个 王者
[ˈkɒmənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,

并履行你作为君主制国家公民所享有的超凡特权。

[ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈrɔɪəl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
a member of the blood - royal of Heaven .
一个 成员 的 这 血 - 皇家 的 天堂 .

天国皇室血统的一员。

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt]['sækrɪfaɪs] , — [wɒt] ['efət] [wʊdst] [ðaʊ] [grʌdʒ] ,
What wouldst thou not sacrifice , — what effort wouldst thou grudge ,
什么 会 你 不是 牺牲 , — 什么 努力 会 你 怨恨 ,

你愿意牺牲什么？你愿意付出什么努力？

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn'kluːdɪd][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , “ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
if thou wert included at last in the gracious benediction , “ Come , ye blessed of My Father ,
如果 你 沃特 包括 在 最后的 在 这 亲切 祝福 , “ 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

如果你最终被包含在那充满恩典的祝福之中，“来吧，蒙我父祝福的人们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world ? ”
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 ? ”

你们要承受那从创世以来为你们预备的国度吗？

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] !
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME TO HOPE !
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 64]
” [页 -]

”[第 64 页]

31st [deɪ] .
31st Day .
31st 天 .

第31天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] . ”
“ He is Faithful that Promised . ”
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [gɒd] .
“ God himself shall be with them , and be their God .
“ 上帝 他自己 将 是 和 他们 , 和 是 他们的 上帝 .

“上帝必亲自与他们同在，作他们的上帝。”

[ænd; ənd][gɒd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [mɔː(r)] [deθ] ,
And God shall wipe away all tears from their eyes ; and there shall be no more death ,
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 ; 和 那里 将 是 不 更多的 死亡 ,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] :
neither sorrow , nor crying , neither shall there be any more pain :
两者都不 悲哀 , 也不 哭泣 , 两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 :

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] . ” — [rev] .
for the former things are passed away . ” — Rev .
为了 这 以前的 事物 是 通过了 离开 . ” — 牧师 .

因为先前的事都过去了。”——牧师

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [θriː] , [fɔːr] .
xxi . 3 , 4 .
二十一 . 3 , 4 .

xxi.3, 4.

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
The Vision and Fruition of God .
这 想象 和 果实 的 上帝 .

神的异象与实现。

['glɔːriəs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] !
Glorious consummation !
辉煌 圆房 !

辉煌的圆满结局！

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['glɔːri] [ðæt]
All the other glories of Heaven are but emanations from this glory that
全部 这 其他 荣耀 的 天堂 是 但 辐射 从 这 荣耀 那

.
excelleth .
卓越 .

天上其他一切荣耀，都不过是这至高荣耀的流溢。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['fəʊkəs][ænd; ənd]['sentə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [kən'vəːdʒ] .
Here is the focus and centre to which every ray of light converges .
这里 是 这 重点 和 中心 到 哪个 每一个 射线 的 光 收敛 .

这里是所有光线汇聚的焦点和中心。

[gɒd] [ɪz] “ [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
God is “ all in all .
上帝 是 “ 全部 在 全部 .

上帝是“一切的一切”。

” ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] !
” Heaven without God !
” 天堂 没有 上帝 !

“没有上帝的天堂！”

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv]['eɪndʒəls]
— it would send a thrill of dismay through the burning ranks of angels
— 它 会 发送 一个 刺激 的 沮丧 通过 这 燃烧 排名 的 天使

[ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] ;
and archangels ;
和 大天使 ;

——这会让燃烧的天使和天使长们感到一阵惊恐；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪm] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] [hʌʃ] ['evri] [hɑːp] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [rəʊb]
it would dim every eye , and hush every harp , and change the whitest robe
它 会 暗淡 每一个 眼睛 , 和 嘘 每一个 竖琴 , 和 改变 这 最白 长袍

['ɪntuː] ['sækklɒθ] .
into sackcloth .
进入 麻布 .

它会使所有人的眼睛黯淡无光，使所有的竖琴都安静下来，使最洁白的长袍变成麻布衫。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] , [ɪn'diːd] , “ [siː] [gɒd] ?
And shall I then , indeed , “ see God ?
和 将 我 然后 , 的确 , “ 看 上帝 ?

那么，我真的能“见到上帝”吗？

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[ʃæl; ʃəl][ai] [geɪz] [ɒn] [ðiːz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
shall I gaze on these inscrutable glories , and live ?
将 我 目光 在 这些 难以捉摸 荣耀 , 和 居住 ?

我能否凝视这些深不可测的壮丽景象，然后活下去?

[jes] , [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [gɒd] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] " [siː]
Yes , God himself shall be with them , and be their God : they shall " see
是的 , 上帝 他自己 将 是 和 他们 , 和 是 他们的 上帝 : 他们 将 " 看
[hɪz; ɪz] [feɪs] !
his face !
他的 脸 !

是的，上帝必与他们同在，成为他们的上帝：他们必"得见他的面"!

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]
" And not only the
" 和 不是 仅有的 这

"不仅如此……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['vɪʒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] .
vision , but the fruition .
想象 , 但 这 果实 .

愿景，但实现。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [dʌz] [sɪn] [ɪn] [maɪ] [h'əʊliəst] ['məʊmənts] [dæmp] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪm] !
how does sin in my holiest moments damp the enjoyment of Him !
如何 做 罪 在 我的 最神圣的 时刻 潮湿 这 享受 的 他 !

罪恶如何在最神圣的时刻削弱我对祂的喜乐!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] " [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] " [ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən] " [siː] , " [fɑː(r)] [mɔː(r)] , [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ]
It is the " pure in heart " alone who can " see , " far more , who can enjoy
它 是 这 " 纯的 在 心 " 独自的 WHO 能 " 看 , " 远的 更多的 , WHO 能 享受
" [gɒd] .
" God .
" 上帝 .

只有"心灵纯洁"的人才能"看得更清楚"，才能享受"上帝"。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [naʊ] , [ðiːz] [aɪz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]
" Even if he did reveal himself now , these eyes could never endure His intolerable
" 甚至 如果 他 做过 揭示 他自己 现在 , 这些 眼睛 可以 绝不 忍受 他的 无法容忍
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

"即使他现在现身，我的眼睛也无法承受他那难以忍受的光芒。"

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [sɪn]
with a heart purified from corruption — a world where the taint of sin
和 一个 心 纯化 从 腐败 — 一个 世界 在哪里 这 污点 的 罪
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['entəz] — [ðə; ði] [səʊl] [ə'gen] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɪrə(r)] ,
and the power of temptation never enters — the soul again a bright mirror ,
和 这 力量 的 诱惑 绝不 进入 — 这 灵魂 再次 一个 明亮的 镜子 ,

一颗纯净无瑕、远离污秽的心——一个罪恶的玷污和诱惑的力量永远不会侵入的世界——灵魂再次成为一面明亮的镜子。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] — [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
reflecting the lost image of the Godhead — all the affections devoted to their
反思 这 丢失的 图像 的 这 神格 — 全部 这 情感 奉献 到 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] ['destəni] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
original high destiny — the love of God the motive principle ,
原来的 高的 命运 — 这 爱 的 上帝 这 动机 原则 ,

反映了神性失落的形象——所有献给其原本崇高命运的情感——对神的爱是动机原则，

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [eɪm] —
the ruling passion — the glory of God the undivided object and aim —
这 裁决 热情 — 这 荣耀 的 上帝 这 未分割的 目的 和 目的 —
[ðə; ði] [wɪl] [nəʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [ɔː(r)] [æn'tægənɪst] ['baɪəs] ,
the will no opposing or antagonist bias ,
这 将要 不 反对 或者 反派 偏见 ,

主导的激情——神的荣耀，唯一的目标和目的——意志，没有任何对立或敌对的偏见。

— [mæn] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [end] ,
— man will , for the first time , know all the blessedness of his chief end ,
— 男人 将要 , 为了 这 第一的 时间 , 知道 全部 这 幸福 的 他的 首席 结尾 ,

——人类将第一次体验到他最终目标的全部幸福，

— “ [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ! ”
— “ to glorify God , and to enjoy Him for ever ! ”
— “ 到 荣耀 上帝 , 和 到 享受 他 为了 曾经 ! ”

“荣耀神，永远享受祂！”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 66]
” [页 -]

”[第 66 页]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Minor punctuation inconsistencies have been silently corrected .
次要的 标点 不一致之处 有 到过 默默 已更正 .

一些细微的标点符号错误已被悄悄修正。

11th [deɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] , “ ['baɪpɑːst] ” [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [baɪ] - [pɑːst] ” .
11th Day : For consistency , “ bypast ” has been changed to “ by - past ” .
11th 天 : 为了 一致性 , “ 旁路 ” 有 到过 已更改 到 “ 经过 - 过去的 ” .

第 11 天：为了保持一致性，“bypast”已改为“by-past”。

16th [deɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] , “ [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] . [sɪks] . ” [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “
16th Day : For consistency , “ 1 Peter 1 . 6 . ” has been changed to “
16th 天 : 为了 一致性 , “ 1 彼得 1 . 6 . ” 有 到过 已更改 到 “
[wʌn]['piːtə(r)][ai] . [sɪks] .
1 Peter i . 6 .
1 彼得 我 . 6 .

第 16 天：为了保持一致性，“1 Peter 1. 6.” 已更改为“1 Peter i. 6.

” 30th [deɪ] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] “ [træn'sɛndənt] ” [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
” 30th Day : The spelling of “ transcendant ” has been retained .
” 30th 天 : 这 拼写 的 “ 超验的 ” 有 到过 保留 .

“第30天：保留了“transcendant”的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神